

	LIVESTOCK ORGANIC PRODUCTION RULES - قواعد الإنتاج الحيواني العضوي	Pag. 1 di 57
---	---	---------------------

<p align="center">LIVESTOCK ORGANIC PRODUCTION RULES</p> <p>Applicable for livestock and unprocessed livestock products, and other products listed in Annex I of Reg. UE 2018/848</p>	<p align="center">قواعد الإنتاج الحيواني العضوي</p> <p align="center">ينطبق على المنتجات الحيوانية وغير المصنعة والمنتجات الحيوانية الأخرى المدرجة في الملحق الأول من النظام. 848/2018</p>
<p>ABSTRACTS FROM THE EUROPEAN REGULATIONS</p> <ul style="list-style-type: none"> - EU 2818/848 (consolidated version 2023-02-21) - EU 2021/1165 (consolidated version 2023-02-07) - EU 2020/464 (consolidated version 2021-11-25) 	<p align="right">مقتطفات من اللوائح الأوروبية</p> <p align="right">-الاتحاد الأوروبي 848/2818 (النسخة الموحدة 2023-02-21)</p> <p align="right">-الاتحاد الأوروبي 1165/2021 (الإصدار الموحد 2023-02-07)</p> <p align="right">-الاتحاد الأوروبي 464/2020 (النسخة الموحدة 2021-11-25)</p>
<p>According to the requirements provided in art. 1.2.e of Reg. EU 2021/1698, CCPB is providing this abstract of the production rules and control measures set out in Regulation (EU) 2018/848, and in the delegated and implementing acts adopted pursuant to it, based on the above mentioned consolidated version available on https://eur-lex.europa.eu/collection/eu-law/consleg.html</p> <p>This abstract is integrated with unofficial translation, in languages that are understandable for the contracted operators in the third countries for which CCPB requests recognition.</p> <p>In case of any disputes related to the interpretation of this document, shall apply only the official version of the mentioned regulations as available in one of the official language of the European Union on https://eur-lex.europa.eu/homepage.html</p>	<p>1.2 وفقا للمتطلبات المنصوص عليها في المادة من القانون EU 2021/1698 تقدم CCPB هذا الملخص لقواعد الإنتاج و تدابير المراقبة المنصوص عليها في الانحة (الاتحاد الأوروبي) 848/2018، وفي القوانين المفوضة والتنفيذية المعتمدة بموجبها، بناءً على النسخة الموحدة المذكورة أعلاه والمتوفرة على https://eur-lex.europa.eu/collection/eu-law/consleg.html</p> <p>تم دمج هذا الملخص مع الترجمة غير الرسمية، بلغات مفهومة للمشغلين المتعاقدين في البلدان الثالثة التي يطلب CCPB الاعتراف بها</p> <p>في حالة وجود أي نزاعات تتعلق بتفسير هذه الوثيقة، يجب تطبيق النسخة الرسمية فقط من اللوائح المذكورة كما هي متوفرة بإحدى اللغات الرسمية للاتحاد الأوروبي في https://eur-lex.europa.eu/homepage.html</p>

This text is meant purely as a documentation tool and has no legal effect. The Union's institutions do not assume any liability for its contents. The authentic versions of the relevant acts, including their preambles, are those published in the Official Journal of the European Union and available in EUR-Lex. Those official texts are directly accessible through the links embedded in this document

REGULATION (EU) 2018/848 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL

of 30 May 2018

on organic production and labelling of organic products and repealing Council Regulation (EC) No 834/2007

(ABSTRACT from consolidated version 2023-02-21)

هذا النص مخصص فقط كأداة توثيق وليس له أي أثر قانوني. ولا تتحمل مؤسسات الاتحاد أي مسؤولية عن محتوياته. النسخ الأصلية من القوانين ذات الصلة، بما في ذلك ديباجتها، هي تلك المنشورة في الجريدة الرسمية للاتحاد الأوروبي ويمكن الوصول إلى هذه النصوص الرسمية مباشرة من خلال الروابط المضمنة في هذه EUR-Lex والمتاحة في الوثيقة

لائحة (الاتحاد الأوروبي) 848/2018 الصادرة عن البرلمان الأوروبي والمجلس

بتاريخ 30 مايو 2018

بشأن الإنتاج العضوي ووضع العلامات على المنتجات العضوية وإلغاء لائحة المجلس (المفوضية الأوروبية) رقم 2007/834

ملخص من النسخة الموحدة 2023-02-21

CHAPTER I - SUBJECT MATTER, SCOPE AND DEFINITIONS

Article 1

Subject matter

This Regulation establishes the principles of organic production and lays down the rules concerning organic production, related certification and the use of indications referring to organic production in labelling and advertising, as well as rules on controls additional to those laid down in Regulation (EU) 2017/625.

Article 2

Scope

1. This Regulation applies to the following products originating from agriculture, including aquaculture and beekeeping, as listed in Annex I to the TFEU and to products originating from those products, where such products are, or are intended to be, produced, prepared, labelled, distributed, placed on the market, imported into or exported from the Union:

(a) live or unprocessed agricultural products, including seeds and other plant reproductive material;

الفصل الأول - الموضوع والنطاق والتعاريف

المادة 1

الموضوع

تحدد هذه اللائحة مبادئ الإنتاج العضوي وتضع القواعد المتعلقة بالإنتاج العضوي، وإصدار الشهادات ذات الصلة واستخدام المؤشرات التي تشير إلى الإنتاج العضوي في وضع العلامات والإعلان، بالإضافة إلى قواعد بشأن الضوابط الإضافية لتلك المنصوص عليها في اللائحة (الاتحاد الأوروبي) لعام 2017/625.

المادة 2

نطاق

تطبق هذه اللائحة على المنتجات التالية الناشئة عن الزراعة، بما في ذلك تربية الأحياء المائية وتربية النحل، كما هو 1. وعلى المنتجات الناشئة عن تلك المنتجات، حيث يتم، أو يُقصد إنتاج هذه المنتجات، أو TFEU مدرج في الملحق الأول ب تحضيرها، أو وضع علامات عليها، أو توزيعها أو طرحها في الأسواق أو استيرادها إلى الاتحاد أو تصديرها منه:

(أ) المنتجات الزراعية الحية أو غير المصنعة، بما في ذلك البذور وغيرها من المواد التكاثرية النباتية؛

(ب) المنتجات الزراعية المصنعة لاستخدامها كغذاء؛

(ج) العلف.

تطبق هذه اللائحة أيضًا على بعض المنتجات الأخرى المرتبطة ارتباطاً وثيقاً بالزراعة المدرجة في المرفق الأول بهذه اللائحة، حيث يتم، أو يُقصد إنتاجها، أو تحضيرها، أو وضع الملصق عليها، أو توزيعها، أو طرحها في السوق، أو استيرادها إلى الاتحاد أو تصديرها منه.

<p>(b) processed agricultural products for use as food;</p> <p>(c) feed.</p> <p>This Regulation also applies to certain other products closely linked to agriculture listed in Annex I to this Regulation, where they are, or are intended to be, produced, prepared, labelled, distributed, placed on the market, imported into or exported from the Union.</p> <p>2. This Regulation applies to any operator involved, at any stage of production, preparation and distribution, in activities relating to the products referred to in paragraph 1.</p> <p>3. Mass catering operations carried out by a mass caterer as defined in point (d) of Article 2(2) of Regulation (EU) No 1169/2011 are not subject to this Regulation except as set out in this paragraph.</p>	<p>2. تنطبق هذه اللائحة على أي مشغل يشارك، في أي مرحلة من مراحل الإنتاج والإعداد والتوزيع، في الأنشطة المتعلقة بالمنتجات المشار إليها في الفقرة 1</p> <p>3. لا تخضع عمليات تقديم الطعام الجماعية التي تقوم بها شركة تقديم الطعام الجماعية كما هو محدد في النقطة (د) من المادة 2 (2) من لائحة (الاتحاد الأوروبي) رقم 2011/1169 لهذه اللائحة باستثناء ما هو منصوص عليه في هذه الفقرة.</p>
<p style="text-align: center;">CHAPTER III - PRODUCTION RULES</p> <p style="text-align: center;"><i>Article 9</i></p> <p style="text-align: center;">General production rules</p> <p>1. Operators shall comply with the general production rules laid down in this Article.</p> <p>2. The entire holding shall be managed in compliance with the requirements of this Regulation that apply to organic production.</p> <p>3. For the purposes and uses referred to in Articles 24 and 25 and in Annex II, only products and substances that have been authorised pursuant to those provisions may be used in organic production, provided that their use in non-organic production has also been authorised in accordance with the relevant provisions of Union law and, where applicable, in accordance with national provisions based on Union law.</p> <p>The following products and substances referred to in Article 2(3) of Regulation (EC) No 1107/2009 shall be allowed for use in organic production, provided that they are authorised pursuant to that Regulation:</p> <p>(a) safeners, synergists and co-formulants as components of plant protection products;</p> <p>(b) adjuvants that are to be mixed with plant protection products.</p> <p>The use in organic production of products and substances for purposes other than those covered by this Regulation shall be allowed, provided that their use complies with the principles laid down in Chapter II.</p> <p>4. Ionising radiation shall not be used in the treatment of organic food or feed, and in the treatment of raw materials used in organic food or feed.</p>	<p style="text-align: center;">الفصل الثالث - قواعد الإنتاج</p> <p style="text-align: center;">المادة 9</p> <p style="text-align: center;">قواعد الإنتاج العامة</p> <p>1. جب على المشغلين الالتزام بقواعد الإنتاج العامة المنصوص عليها في هذه المادة.</p> <p>2. يجب إدارة الحيازة بالكامل وفقاً لمتطلبات هذه اللائحة التي تنطبق على الإنتاج العضوي.</p> <p>3. للأغراض والاستخدامات المشار إليها في المادتين 24 و 25 والملحق الثاني، لا يجوز استخدام سوى المنتجات والمواد المصرح بها بموجب تلك الأحكام في الإنتاج العضوي، بشرط أن يكون استخدامها في الإنتاج غير العضوي قد تم استخدامه أيضاً. مخصص به وفقاً للأحكام ذات الصلة في قانون الاتحاد، وحيثما ينطبق ذلك، وفقاً للأحكام الوطنية المستندة إلى قانون الاتحاد.</p> <p>يُسمح باستخدام المنتجات والمواد التالية المشار إليها في المادة 2 (3) من اللائحة رقم 2009/1107 في الإنتاج العضوي، بشرط أن تكون مرخصة وفقاً لتلك اللائحة:</p> <p>(أ) المواد الآمنة والمواد المؤازرة والتركيبات المساعدة كمكونات لمنتجات وقاية النباتات؛</p> <p>(ب) المواد المساعدة التي سيتم خلطها مع منتجات وقاية النبات.</p> <p>يُسمح باستخدام المنتجات والمواد في الإنتاج العضوي لأغراض غير تلك التي تغطيها هذه اللائحة، بشرط أن يتوافق استخدامها مع المبادئ المنصوص عليها في الفصل الثاني.</p> <p>4. لا يجوز استخدام الإشعاعات المؤينة في معالجة الأغذية أو الأعلاف العضوية، وفي معالجة المواد الخام المستخدمة في الأغذية أو الأعلاف العضوية.</p> <p>5. يحظر استخدام استئساخ الحيوانات وتربية الحيوانات متعددة الصيغ الصبغية صناعياً.</p>

5. The use of animal cloning, and the rearing of artificially induced polyploid animals, shall be prohibited.

6. Preventive and precautionary measures shall be taken, where appropriate, at every stage of production, preparation and distribution.

7. Notwithstanding paragraph 2, a holding may be split into clearly and effectively separated production units for organic, in-conversion and non-organic production, provided that for the non-organic production units:

(a) as regards livestock, different species are involved;

(b) as regards plants, different varieties that can be easily differentiated are involved.

As regards algae and aquaculture animals, the same species may be involved, provided that there is a clear and effective separation between the production sites or units.

8. By way of derogation from point (b) of paragraph 7, in the case of perennial crops which require a cultivation period of at least three years, different varieties that cannot be easily differentiated, or the same varieties, may be involved, provided that the production in question is within the context of a conversion plan, and provided that the conversion of the last part of the area related to the production in question to organic production begins as soon as possible and is completed within a maximum of five years.

In such cases:

(a) the farmer shall notify the competent authority, or, where appropriate, the control authority or the control body, of the start of harvest of each of the products concerned at least 48 hours in advance;

(b) upon completion of the harvest, the farmer shall inform the competent authority, or, where appropriate, the control authority or the control body, of the exact quantities harvested from the units concerned and of the measures taken to separate the products;

(c) the conversion plan and the measures to be taken to ensure the effective and clear separation shall be confirmed each year by the competent authority, or, where appropriate, by the control authority or the control body, after the start of the conversion plan.

9. The requirements concerning different species and varieties, laid down in points (a) and (b) of paragraph 7, shall not apply in the case of research and educational centres, plant nurseries, seed multipliers and breeding operations.

10. Where, in the cases referred to in paragraphs 7, 8 and 9, not all production units of a holding are managed under organic production rules, the operators shall:

(a) keep the products used for the organic and in-conversion production units separate from those used for the non-organic production units;

6. يجب اتخاذ الإجراءات الوقائية والاحترازية حيثما كان ذلك مناسباً في كل مرحلة من مراحل الإنتاج والتحضير والتوزيع.

7. بالرغم من الفقرة 2، يجوز تقسيم الملكية إلى وحدات إنتاج منفصلة بشكل واضح وفعال للإنتاج العضوي والإنتاج غير العضوي، شريطة أنه بالنسبة لوحدات الإنتاج غير العضوي:

(أ) فيما يتعلق بالماشية، هناك أنواع مختلفة؛

(ب) فيما يتعلق بالنباتات، هناك أصناف مختلفة يمكن تمييزها بسهولة.

أما بالنسبة للطحالب وحيوانات الاستزراع المائي فيجوز استخدام نفس النوع بشرط وجود فصل واضح وفعال بين مواقع أو وحدات الإنتاج.

8. استثناءً من النقطة (ب) من الفقرة 7، في حالة المحاصيل المعمرة التي تتطلب فترة زراعة لا تقل عن ثلاث سنوات، يجوز استخدام أصناف مختلفة لا يمكن تمييزها بسهولة، أو نفس الأصناف، بشرط أن يكون الإنتاج المعني ضمن إطار خطة تحويل، على أن يبدأ تحويل الجزء الأخير من المساحة المتعلقة بالإنتاج المعني إلى إنتاج عضوي في أقرب وقت ممكن وينتهي في مدة أقصاها خمس سنوات.

في حالات كهذه:

(أ) يجب على المزارع إخطار السلطة المختصة، أو، عند الاقتضاء، سلطة الرقابة أو هيئة الرقابة، ببدء حصاد كل منتج من المنتجات المعنية قبل 48 ساعة على الأقل؛

(ب) عند الانتهاء من الحصاد، يجب على المزارع إبلاغ السلطة المختصة، أو، عند الاقتضاء، سلطة المراقبة أو هيئة المراقبة، بالكميات الدقيقة التي تم حصادها من الوحدات المعنية وبالتدابير المتخذة لفصل المنتجات؛

(ج) يجب تأكيد خطة التحويل والتدابير الواجب اتخاذها لضمان الفصل الفعال والواضح كل عام من قبل السلطة المختصة، أو، عند الاقتضاء، من قبل سلطة الرقابة أو هيئة الرقابة، بعد بدء خطة التحويل.

9. لا تنطبق المتطلبات المتعلقة بالأنواع والأصناف المختلفة المنصوص عليها في النقطتين (أ) و(ب) من الفقرة (7) على مراكز البحث والتعليم والمشاتل ومضاعفات البذور وعمليات التربية.

10. في الحالات المشار إليها في الفقرات 7 و8 و9، حيث لا تتم إدارة جميع وحدات الإنتاج التابعة للملكية بموجب قواعد الإنتاج العضوي، يجب على المشغلين:

(أ) إبقاء المنتجات المستخدمة لوحدات الإنتاج العضوي ووحدات الإنتاج منفصلة عن تلك المستخدمة لوحدات الإنتاج غير العضوي؛

(ب) إبقاء المنتجات التي تنتجها وحدات الإنتاج العضوية وغير العضوية منفصلة عن بعضها البعض؛

(ج) الاحتفاظ بسجلات كافية لإظهار الفصل الفعال بين وحدات الإنتاج والمنتجات

<p>(b) keep the products produced by the organic, in-conversion and non-organic production units separate from each other;</p> <p>(c) keep adequate records to show the effective separation of the production units and of the products.</p>	
<p style="text-align: center;">Article 11</p> <p style="text-align: center;">Prohibition of the use of GMOs</p> <p>1. GMOs, products produced from GMOs, and products produced by GMOs shall not be used in food or feed, or as food, feed, processing aids, plant protection products, fertilisers, soil conditioners, plant reproductive material, micro-organisms or animals in organic production.</p> <p>2. For the purposes of the prohibition laid down in paragraph 1, with regard to GMOs and products produced from GMOs for food and feed, operators may rely on the labels of a product that have been affixed or provided pursuant to Directive 2001/18/EC, Regulation (EC) No 1829/2003 of the European Parliament and of the Council or Regulation (EC) No 1830/2003 of the European Parliament and of the Council or any accompanying document provided pursuant thereto.</p> <p>3. Operators may assume that no GMOs and no products produced from GMOs have been used in the manufacture of purchased food and feed where such products do not have a label affixed or provided, or are not accompanied by a document provided, pursuant to the legal acts referred to in paragraph 2, unless they have obtained other information indicating that the labelling of the products concerned is not in conformity with those legal acts.</p> <p>4. For the purposes of the prohibition laid down in paragraph 1, with regard to products not covered by paragraphs 2 and 3, operators using non-organic products purchased from third parties shall require the vendor to confirm that those products are not produced from GMOs or produced by GMOs.</p>	<p style="text-align: center;">المادة 11</p> <p style="text-align: center;">حظر استخدام الكائنات المعدلة وراثيًا</p> <p>1. لا يجوز استخدام الكائنات المعدلة وراثيًا والمنتجات المنتجة من الكائنات المعدلة وراثيًا والمنتجات التي تنتجها الكائنات المعدلة وراثيًا في الغذاء أو الأعلاف، أو كغذاء أو علف أو مساعدات تصنيع أو منتجات وقاية النباتات أو الأسمدة أو مكيفات التربة أو مواد تكاثر النبات أو الكائنات الحية الدقيقة أو الحيوانات. في الإنتاج العضوي.</p> <p>2. لأغراض الحظر المنصوص عليه في الفقرة 1، فيما يتعلق بالكائنات المعدلة وراثيًا والمنتجات المنتجة من الكائنات المعدلة وراثيًا للأغذية والأعلاف، يجوز للمشغلين الاعتماد على ملصقات المنتج التي تم لصقها أو تقديمها وفقًا للتوجيه 18/2001/المفوضية الأوروبية، اللائحة (EC) رقم 2003/1829 الصادرة عن البرلمان الأوروبي والمجلس أو اللائحة (EC) رقم 2003/1830 الصادرة عن البرلمان الأوروبي والمجلس أو أي وثيقة مصاحبة مقدمة بموجبها.</p> <p>3. قد يفترض المشغلون أنه لم يتم استخدام أي كائنات معدلة وراثيًا أو أي منتجات منتجة من الكائنات المعدلة وراثيًا في تصنيع الأغذية والأعلاف المشتراة حيث لا تحمل هذه المنتجات علامة ملصقة أو مقدمة، أو غير مصحوبة بوثيقة مقدمة، وفقًا للقانونين الأفعال المشار إليها في الفقرة 2، ما لم تكن قد حصلت على معلومات أخرى تشير إلى أن وضع العلامات على المنتجات المعنية لا يتوافق مع تلك الأفعال القانونية.</p> <p>4. لأغراض الحظر المنصوص عليه في الفقرة 1، فيما يتعلق بالمنتجات غير المشمولة بالفقرتين 2 و3، يجب على المشغلين الذين يستخدمون منتجات غير عضوية تم شراؤها من أطراف ثالثة أن يطلبوا من البائع التأكد من أن تلك المنتجات ليست منتجة من كائنات معدلة وراثيًا. أو التي تنتجها الكائنات المعدلة وراثيًا.</p>
<p style="text-align: center;">Article 14</p> <p style="text-align: center;">Livestock production rules</p> <p>1. Livestock operators shall comply, in particular, with the detailed production rules set out in Part II of Annex II and in any implementing acts referred to in paragraph 3 of this Article.</p> <p>2. The Commission is empowered to adopt delegated acts in accordance with Article</p>	<p style="text-align: center;">المادة 14</p> <p style="text-align: center;">قواعد الإنتاج الحيواني</p> <p>1. يجب على مشغلي الثروة الحيوانية، على وجه الخصوص، الالتزام بقواعد الإنتاج التفصيلية المنصوص عليها في الجزء الثاني من الملحق الثاني وفي أي إجراءات تنفيذية مشار إليها في الفقرة (3) من هذه المادة.</p> <p>2. للمفوضية صلاحية اعتماد الأعمال المفوضة وفقًا للمادة 54 المعدلة:</p> <p>(أ) النقاط 1.3.4.2 و1.3.4.3 و1.3.4.4 من الجزء الثاني من المرفق الثاني عن طريق خفض النسب المئوية فيما يتعلق بمنشأ الحيوانات، بمجرد التأكد من توفر الحيوانات العضوية بشكل كافٍ في سوق الاتحاد؛</p>

<p>54 amending:</p> <p>(a) points 1.3.4.2, 1.3.4.4.2 and 1.3.4.4.3 of Part II of Annex II by reducing the percentages as regards the origin of animals, once sufficient availability on the Union market of organic animals has been established;</p> <p>(b) point 1.6.6 of Part II of Annex II as regards the limit on organic nitrogen linked to the total stocking density;</p> <p>(c) point 1.9.6.2(b) of Part II of Annex II as regards the feeding of bee colonies;</p> <p>(d) points 1.9.6.3(b) and (e) of Part II of Annex II as regards the acceptable treatments for the disinfection of apiaries and the methods and treatments to fight against <i>Varroa destructor</i>;</p> <p>(e) Part II of Annex II by adding detailed rules on livestock production for species other than species regulated in that Part on 17 June 2018, or by amending those added rules, as regards:</p> <p>(i) derogations as regards the origin of animals;</p> <p>(ii) nutrition;</p> <p>(iii) housing and husbandry practices;</p> <p>(iv) health care;</p> <p>(v) animal welfare.</p>	<p>(ب) النقطة 1.6.6 من الجزء الثاني من المرفق الثاني فيما يتعلق بالحد الأقصى للنيتروجين العضوي المرتبط بكثافة التخزين الإجمالية؛</p> <p>(ج) النقطة 1.9.6.2 (ب) من الجزء الثاني من الملحق الثاني فيما يتعلق بتغذية مستعمرات النحل؛</p> <p>(د) النقطتان 1.9.6.3 (ب) و(هـ) من الجزء الثاني من الملحق الثاني فيما يتعلق بالمعالجات المقبولة لتطهير المناحل وطرق وعلاجات مكافحة الفاروا المدمرة؛</p> <p>(هـ) الجزء الثاني من المرفق الثاني عن طريق إضافة قواعد مفصلة بشأن الإنتاج الحيواني للأنواع غير الأنواع الخاضعة للتنظيم في ذلك الجزء في 17 يونيو 2018، أو عن طريق تعديل تلك القواعد المضافة، فيما يتعلق بما يلي:</p> <p>(1) الاستثناءات المتعلقة بأصل الحيوانات؛</p> <p>(2) التغذية؛</p> <p>(3) ممارسات الإسكان وتربية الماشية؛</p> <p>(4) الرعاية الصحية؛</p> <p>(5) رعاية الحيوان.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 27</i></p> <p style="text-align: center;">Obligations and actions in the event of suspicion of non-compliance</p> <p>Where an operator suspects that a product it has produced, prepared, imported or has received from another operator does not comply with this Regulation, that operator shall, subject to Article 28(2):</p> <p>(a) identify and separate the product concerned;</p> <p>(b) check whether the suspicion can be substantiated;</p> <p>(c) not place the product concerned on the market as an organic or in-conversion product and not use it in organic production, unless the suspicion can be eliminated;</p> <p>(d) where the suspicion has been substantiated or where it cannot be eliminated, immediately inform the relevant competent authority, or, where appropriate, the relevant control authority or control body, and provide it with available elements, where appropriate;</p> <p>(e) fully cooperate with the relevant competent authority, or, where appropriate, with</p>	<p style="text-align: center;">المادة 27</p> <p style="text-align: center;">الالتزامات والإجراءات في حالة الاشتباه في عدم الالتزام</p> <p>عندما يشتبه المشغل في أن المنتج الذي أنتجه أو أعده أو استورده أو استلمه من مشغل آخر لا يتوافق مع هذه اللائحة، يجب على هذا المشغل، مع مراعاة المادة 28(2):</p> <p>(أ) تحديد المنتج المعني وفصله؛</p> <p>(ب) التحقق من إمكانية إثبات الشك؛</p> <p>(ج) عدم طرح المنتج المعني في السوق كمنتج عضوي أو منتج قابل للتحويل وعدم استخدامه في الإنتاج العضوي، ما لم يكن من الممكن إزالة الشك؛</p> <p>(د) عندما يتم إثبات الشك أو عندما لا يمكن القضاء عليه، يجب إبلاغ السلطة المختصة ذات الصلة على الفور، أو، عند الاقتضاء، سلطة المراقبة أو هيئة المراقبة ذات الصلة، وتزويدها بالعناصر المتاحة، حيثما يكون ذلك مناسباً؛</p> <p>(هـ) التعاون الكامل مع السلطة المختصة ذات الصلة، أو، عند الاقتضاء، مع سلطة الرقابة ذات الصلة أو هيئة الرقابة، في التحقق من أسباب عدم المطابقة المشتبه به وتحديددها.</p>

the relevant control authority or control body, in verifying and identifying the reasons for the suspected non-compliance.

CHAPTER IV - LABELLING

Article 30

Use of terms referring to organic production

1. For the purposes of this Regulation, a product shall be regarded as bearing terms referring to organic production where, in the labelling, advertising material or commercial documents, such a product, its ingredients or feed materials used for its production are described in terms suggesting to the purchaser that the product, ingredients or feed materials have been produced in accordance with this Regulation. In particular, the terms listed in Annex IV and their derivatives and diminutives, such as 'bio' and 'eco', whether alone or in combination, may be used throughout the Union and in any language listed in that Annex for the labelling and advertising of products referred to in Article 2(1) which comply with this Regulation.

2. For the products referred to in Article 2(1), the terms referred to in paragraph 1 of this Article shall not be used anywhere in the Union, in any language listed in Annex IV, for the labelling, advertising material or commercial documents of a product which does not comply with this Regulation.

Furthermore, no terms, including terms used in trademarks or company names, or practices shall be used in labelling or advertising if they are liable to mislead the consumer or user by suggesting that a product or its ingredients comply with this Regulation.

3. Products that have been produced during the conversion period shall not be labelled or advertised as organic products or as in-conversion products.

However, plant reproductive material, food products of plant origin and feed products of plant origin that have been produced during the conversion period, which comply with Article 10(4), may be labelled and advertised as in-conversion products by using the term 'in- conversion' or a corresponding term, together with the terms referred to in paragraph 1.

4. The terms referred to in paragraph 1 and 3 shall not be used for a product for which Union law requires the labelling or advertising to state that the product contains GMOs, consists of GMOs or is produced from GMOs.

5. For processed food, the terms referred to in paragraph 1 may be used:

(a) in the sales description, and in the list of ingredients where such a list is mandatory pursuant to Union legislation, provided that:

الفصل الرابع - وضع الملصق

لمادة 30

استخدام المصطلحات التي تشير إلى الإنتاج العضوي

1. لأغراض هذه اللائحة، يعتبر المنتج حاملاً لمصطلحات تشير إلى الإنتاج العضوي حيث يتم وصف هذا المنتج أو مكوناته أو مواد العلف المستخدمة في إنتاجه، في بطاقة التعريف أو المواد الإعلانية أو المستندات التجارية، بمصطلحات تشير للمشتري بأن المنتج أو المكونات أو المواد العلفية قد تم إنتاجها وفقاً لهذه اللائحة. على وجه الخصوص، يجوز استخدام المصطلحات المدرجة في المرفق الرابع ومشتقاتها وتصغيرها، مثل "bio" و "eco"، سواء بمفردها أو مجتمعة، في جميع أنحاء الاتحاد وبأي لغة مدرجة في هذا الملحق لوضع العلامات والإعلان للمنتجات المشار إليها في المادة 2 (1) والتي تتوافق مع هذه اللائحة.

2. بالنسبة للمنتجات المشار إليها في المادة 2 (1)، لا يجوز استخدام المصطلحات المشار إليها في الفقرة 1 من هذه المادة في أي مكان في الاتحاد، بأي لغة مدرجة في المرفق الرابع، لوضع العلامات أو المواد الإعلانية أو المستندات التجارية. لمنتج لا يتوافق مع هذه اللائحة.

لا يجوز استخدام أي مصطلحات، بما في ذلك المصطلحات المستخدمة في العلامات التجارية أو أسماء الشركات أو الممارسات، في وضع العلامات أو الإعلان إذا كانت مسؤولة عن تضليل المستهلك أو المستخدم من خلال الإشارة إلى أن المنتج أو مكوناته تتوافق مع هذه اللائحة.

3. لا يجوز تصنيف المنتجات التي تم إنتاجها خلال فترة التحويل أو الإعلان عنها على أنها منتجات عضوية أو كمنتجات قيد التحويل.

ومع ذلك، فإن المواد التكاثرية النباتية والمنتجات الغذائية ذات الأصل النباتي ومنتجات الأعلاف ذات الأصل النباتي التي تم إنتاجها خلال فترة التحويل، والتي تتوافق مع المادة 10 (4)، يمكن تصنيفها والإعلان عنها كمنتجات قيد التحويل باستخدام المصطلح "in-version" أو المصطلح المقابل، بالإضافة إلى المصطلحات المشار إليها في الفقرة 1

4. لا يجوز استخدام المصطلحات المشار إليها في الفقرة 1 و3 لمنتج يتطلب قانون الاتحاد وضع العلامات أو الإعلان عنه للإشارة إلى أن المنتج يحتوي على كائنات معدلة وراثيًا، أو يتكون من كائنات معدلة وراثيًا، أو تم إنتاجه من كائنات معدلة وراثيًا.

5. بالنسبة للأغذية المصنعة، يجوز استخدام المصطلحات المشار إليها في الفقرة 1:

(أ) في وصف المبيعات، وفي قائمة المكونات حيث تكون هذه القائمة إلزامية وفقاً لتشريعات الاتحاد، بشرط:

(1) تمثل الأغذية المصنعة لقواعد الإنتاج المنصوص عليها في الجزء الرابع من المرفق الثاني والقواعد المنصوص عليها وفقاً للمادة 16 (3)؛

(2) أن يكون ما لا يقل عن 95% من المكونات الزراعية للمنتج من حيث الوزن عضوية؛ و

(3) في حالة المنكهات، يتم استخدامها فقط للمواد المنكهة الطبيعية ومستحضرات المنكهة الطبيعية التي تحمل علامة وفقاً للمادة 16 (2) و(3) و(4) من اللائحة (المفوضية الأوروبية) رقم 2008/1334 وجميع مكونات النكهة وحاملات مكونات النكهة في المنكهة المعنية عضوية؛

(i) the processed food complies with the production rules set out in Part IV of Annex II and with the rules laid down in accordance with Article 16(3);

(ii) at least 95 % of the agricultural ingredients of the product by weight are organic; and

(iii) in the case of flavourings, they are only used for natural flavouring substances and natural flavouring preparations labelled in accordance with Article 16(2), (3) and (4) of Regulation (EC) No 1334/2008 and all of the flavouring components and carriers of flavouring components in the flavouring concerned are organic;

(b) only in the list of ingredients, provided that:

(i) less than 95 % of the agricultural ingredients of the product by weight are organic, and provided that those ingredients comply with the production rules set out in this Regulation; and

(ii) the processed food complies with the production rules set out in points 1.5, 2.1(a), 2.1(b) and 2.2.1 of Part IV of Annex II, with the exception of the rules on restricted use of non-organic agricultural ingredients set out in point 2.2.1 of Part IV of Annex II, and with the rules laid down in accordance with Article 16(3);

(c) in the sales description and in the list of ingredients, provided that:

(i) the main ingredient is a product of hunting or fishing;

(ii) the term referred to in paragraph 1 is clearly related in the sales description to another ingredient which is organic and different from the main ingredient;

(iii) all other agricultural ingredients are organic; and

(iv) the processed food complies with the production rules set out in points 1.5, 2.1(a), 2.1(b) and 2.2.1 of Part IV of Annex II, with the exception of the rules on restricted use of non-organic agricultural ingredients set out in point 2.2.1 of Part IV of Annex II, and with the rules laid down in accordance with Article 16(3).

The list of ingredients referred to in points (a), (b) and (c) of the first subparagraph shall indicate which ingredients are organic. The references to organic production may only appear in relation to the organic ingredients.

The list of ingredients referred to in points (b) and (c) of the first subparagraph shall include an indication of the total percentage of organic ingredients in proportion to the total quantity of agricultural ingredients.

The terms referred to in paragraph 1, when used in the list of ingredients referred to in points (a), (b), and (c) of the first subparagraph of this paragraph, and the indication of the percentage referred to in the third subparagraph of this paragraph shall appear in the same colour, identical size and style of lettering as the other indications in the list of ingredients.

6. For processed feed, the terms referred to in paragraph 1 may be used in the sales

(ب) فقط في قائمة المكونات، بشرط:

(1) أن يكون أقل من 95% من المكونات الزراعية للمنتج من حيث الوزن عضوية، وبشرط أن تتوافق تلك المكونات مع قواعد الإنتاج المنصوص عليها في هذه اللائحة؛ و

(2) تتوافق الأغذية المصنعة مع قواعد الإنتاج المنصوص عليها في النقاط 1.5 و 2.1 (أ) و 2.1 (ب) و 2.2.1 من "2" الجزء الرابع من الملحق الثاني، باستثناء القواعد المتعلقة بالاستخدام المقيد للأغذية غير العضوية المكونات الزراعية المبينة في النقطة 2.2.1 من الجزء الرابع من المرفق الثاني، ومع القواعد المنصوص عليها وفقاً للمادة 16(3)؛

(ج) في وصف المبيعات وفي قائمة المكونات، بشرط ما يلي:

(1) المكون الرئيسي هو منتج الصيد أو صيد الأسماك؛

(2) المصطلح المشار إليه في الفقرة 1 يرتبط بشكل واضح في وصف المبيعات بمكون آخر عضوي ومختلف عن المكون الرئيسي؛

(3) جميع المكونات الزراعية الأخرى عضوية؛ و

(4) تتوافق الأغذية المصنعة مع قواعد الإنتاج المنصوص عليها في النقاط 1.5 و 2.1 (أ) و 2.1 (ب) و 2.2.1 من "4" الجزء الرابع من الملحق الثاني، باستثناء القواعد المتعلقة بالاستخدام المقيد للأغذية غير العضوية المكونات الزراعية المنصوص عليها في النقطة 2.2.1 من الجزء الرابع من المرفق الثاني، ومع القواعد المنصوص عليها وفقاً للمادة 16.

ويجب أن تشير قائمة المكونات المشار إليها في النقاط (أ) و (ب) و (ج) من الفقرة الفرعية الأولى إلى المكونات العضوية. قد تظهر الإشارات إلى الإنتاج العضوي فقط فيما يتعلق بالمكونات العضوية.

ويجب أن تتضمن قائمة المكونات المشار إليها في النقطتين (ب) و (ج) من الفقرة الأولى بيان النسبة الإجمالية للمكونات العضوية بما يتناسب مع الكمية الإجمالية للمكونات الزراعية.

المصطلحات المشار إليها في الفقرة (1) عند استخدامها في قائمة المكونات المشار إليها في النقاط (أ) و (ب) و (ج) من الفقرة الفرعية الأولى من هذه الفقرة، وبيان النسبة المشار إليها في الفقرة الثالثة يجب أن تظهر الفقرة الفرعية من هذه الفقرة بنفس اللون والحجم وأسلوب الكتابة المماثل للمؤشرات الأخرى في قائمة المكونات

بالنسبة للأعلاف المصنعة، يجوز استخدام المصطلحات المشار إليها في الفقرة 1 في وصف المبيعات وفي قائمة المكونات، بشرط:

(أ) تتوافق العلف المعالج مع قواعد الإنتاج المنصوص عليها في الأجزاء الثاني والثالث والخامس من المرفق الثاني ومع القواعد المحددة المنصوص عليها وفقاً للمادة 17(3)؛

(ب) جميع المكونات ذات الأصل الزراعي الموجودة في العلف المعالج عضوية؛ و

(ج) أن تكون نسبة 95% على الأقل من المادة الجافة للمنتج عضوية.

<p>description and in the list of ingredients, provided that:</p> <p>(a) the processed feed complies with the production rules set out in Parts II, III and V of Annex II and with the specific rules laid down in accordance with Article 17(3);</p> <p>(b) all of the ingredients of agricultural origin that are contained in the processed feed are organic; and</p> <p>(c) at least 95 % of the dry matter of the product are organic.</p>	
<p style="text-align: center;"><i>Article 32</i></p> <p style="text-align: center;">Compulsory indications</p> <p>1. Where products bear terms as referred to in Article 30(1), including products labelled as in-conversion products in accordance with Article 30(3):</p> <p>(a) the code number of the control authority or control body to which the operator that carried out the last production or preparation operation is subject shall also appear in the labelling; and</p> <p>(b) in the case of prepacked food, the organic production logo of the European Union referred to in Article 33 shall also appear on the packaging, except in cases referred to in Article 30(3) and points (b) and (c) of Article 30(5).</p> <p>2. Where the organic production logo of the European Union is used, an indication of the place where the agricultural raw materials of which the product is composed have been farmed shall appear in the same visual field as the logo and shall take one of the following forms, as appropriate:</p> <p>(a) 'EU Agriculture', where the agricultural raw material has been farmed in the Union;</p> <p>(b) 'non-EU Agriculture', where the agricultural raw material has been farmed in third countries;</p> <p>(c) 'EU/non-EU Agriculture', where a part of the agricultural raw materials has been farmed in the Union and a part of it has been farmed in a third country.</p> <p>For the purposes of the first subparagraph, the word 'Agriculture' may be replaced by 'Aquaculture' where appropriate and the words 'EU' and 'non-EU' may be replaced or supplemented by the name of a country, or by the name of a country and a region, if all of the agricultural raw materials of which the product is composed have been farmed in that country and, if applicable, in that region.</p> <p>For the indication of the place where the agricultural raw materials of which the product is composed have been farmed, as referred to in the first and third subparagraphs, small quantities by weight of ingredients may be disregarded, provided that the total quantity of the disregarded ingredients does not exceed 5 % of the total quantity by</p>	<p style="text-align: center;">المادة 32</p> <p style="text-align: center;">المؤشرات الإلزامية</p> <p>1. عندما تحمل المنتجات المصطلحات المشار إليها في المادة 30 (1)، بما في ذلك المنتجات التي تم تصنيفها على أنها منتجات قابلة للتحويل وفقاً للمادة 30(3):</p> <p>(أ) يجب أن يظهر أيضاً الرقم الكودي لهيئة المراقبة أو هيئة المراقبة التي يخضع لها المشغل الذي نفذ عملية الإنتاج أو التحضير الأخيرة في وضع العلامات؛ و</p> <p>(ب) في حالة الأغذية المعبأة، يجب أن يظهر أيضاً شعار الإنتاج العضوي للاتحاد الأوروبي المشار إليه في المادة 33 (5) على العبوة، باستثناء الحالات المشار إليها في المادة 30 (3) والنقطتين (ب) و (ج) من المادة 30</p> <p>2. عند استخدام شعار الإنتاج العضوي للاتحاد الأوروبي، يجب أن تظهر إشارة إلى المكان الذي تمت فيه زراعة المواد الخام الزراعية التي يتكون منها المنتج في نفس المجال البصري مثل الشعار ويجب أن تتخذ أحد الإجراءات التالية النموذج، حسب الاقتضاء:</p> <p>(أ) "زراعة الاتحاد الأوروبي"، حيث تمت زراعة المواد الخام الزراعية في الاتحاد؛</p> <p>(ب) "الزراعة خارج الاتحاد الأوروبي"، حيث تمت زراعة المواد الخام الزراعية في بلدان ثالثة؛</p> <p>(ج) "الزراعة في الاتحاد الأوروبي/خارج الاتحاد الأوروبي"، حيث تمت زراعة جزء من المواد الخام الزراعية في الاتحاد وتمت زراعة جزء منها في دولة ثالثة.</p> <p>ولأغراض الفقرة الفرعية الأولى، يجوز استبدال كلمة "الزراعة" بكلمة "تربية الأحياء المائية" حيثما كان ذلك مناسباً، ويجوز استبدال أو استكمال الكلمات "الاتحاد الأوروبي" و"غير الاتحاد الأوروبي" باسم بلد ما، أو باسمه. بلد ومنطقة، إذا كانت جميع المواد الخام الزراعية التي يتكون منها المنتج قد تم زراعتها في ذلك البلد، وإذا أمكن، في تلك المنطقة.</p> <p>بالنسبة لبيان مكان زراعة المواد الأولية الزراعية التي يتكون منها المنتج، كما هو مشار إليه في الفقرتين الأولى والثالثة، يجوز الاستغناء عن الكميات الصغيرة من حيث وزن المكونات، بشرط أن تكون الكمية الإجمالية للمكونات المهمة لا تتجاوز 5% من إجمالي الكمية وزناً من المواد الأولية الزراعية.</p> <p>يجب ألا تظهر الكلمات "الاتحاد الأوروبي" أو "غير الاتحاد الأوروبي" بلون وحجم ونمط أحرف أكثر بروزاً من اسم المنتج.</p> <p>3. توضع العلامات المشار إليها في الفقرتين 1 و 2 من هذه المادة وفي المادة 33(3) في مكان ظاهر بحيث يمكن رؤيتها بسهولة، وتكون مقروءة بوضوح ولا يمكن محوها.</p>

<p>weight of agricultural raw materials.</p> <p>The words 'EU' or 'non-EU' shall not appear in a colour, size and style of lettering that is more prominent than the name of the product.</p> <p>3. The indications referred to in paragraphs 1 and 2 of this Article and in Article 33(3) shall be marked in a conspicuous place in such a way as to be easily visible, and shall be clearly legible and indelible.</p>	
<p style="text-align: center;"><i>Article 33</i></p> <p style="text-align: center;">Organic production logo of the European Union</p> <p>1. The organic production logo of the European Union may be used in the labelling, presentation and advertising of products which comply with this Regulation.</p> <p>The organic production logo of the European Union may also be used for information and educational purposes related to the existence and advertising of the logo itself, provided that such use is not liable to mislead the consumer as regards the organic production of specific products, and provided that the logo is reproduced in accordance with the rules set out in Annex V. In such case, the requirements of Article 32(2) and point 1.7 of Annex V shall not apply.</p> <p>The organic production logo of the European Union shall not be used for processed food as referred to in points (b) and (c) of Article 30(5) and for in-conversion products as referred to in Article 30(3).</p> <p>2. Except where used in accordance with the second subparagraph of paragraph 1, the organic production logo of the European Union is an official attestation in accordance with Articles 86 and 91 of Regulation (EU) 2017/625.</p> <p>3. The use of the organic production logo of the European Union shall be optional for products imported from third countries. Where that logo appears in the labelling of such products, the indication referred to in Article 32(2) shall also appear in the labelling.</p> <p>4. The organic production logo of the European Union shall follow the model set out in Annex V, and shall comply with the rules set out in that Annex.</p> <p>5. National logos and private logos may be used in the labelling, presentation and advertising of products which comply with this Regulation.</p>	<p style="text-align: center;">المادة 33.</p> <p style="text-align: center;">شعار الإنتاج العضوي للاتحاد الأوروبي</p> <p>1. يجوز استخدام شعار الإنتاج العضوي للاتحاد الأوروبي في وضع العلامات والعرض والإعلان عن المنتجات التي تتوافق مع هذه اللائحة.</p> <p>يجوز أيضًا استخدام شعار الإنتاج العضوي للاتحاد الأوروبي لأغراض إعلامية وتعليمية تتعلق بوجود الشعار نفسه والإعلان عنه، بشرط ألا يؤدي هذا الاستخدام إلى تضليل المستهلك فيما يتعلق بالإنتاج العضوي لمنتجات معينة، وبشرط أن يتم إعادة إنتاج الشعار وفقًا للقواعد المنصوص عليها في الملحق الخامس. وفي مثل هذه الحالة، لا تنطبق متطلبات المادة 32(2) والنقطة 1.7 من الملحق الخامس.</p> <p>لا يجوز استخدام شعار الإنتاج العضوي للاتحاد الأوروبي للأغذية المصنعة على النحو المشار إليه في الفقرتين (ب) و (ج) من المادة 30 (5) وفي منتجات التحويل كما هو مشار إليه في المادة 30(3).</p> <p>2. باستثناء حالة استخدامه وفقًا للفقرة الفرعية الثانية من الفقرة 1، يعد شعار الإنتاج العضوي للاتحاد الأوروبي بمثابة شهادة رسمية وفقًا للمادتين 86 و 91 من اللائحة (الاتحاد الأوروبي) 625/2017.</p> <p>3. يكون استخدام شعار الإنتاج العضوي الخاص بالاتحاد الأوروبي اختياريًا بالنسبة للمنتجات المستوردة من دول ثالثة. عندما يظهر هذا الشعار في بطاقة التعريف الخاصة بهذه المنتجات، يجب أن تظهر الإشارة المشار إليها في المادة 32 (2) أيضًا في البطاقة التعريفية.</p> <p>4. يجب أن يتبع شعار الإنتاج العضوي للاتحاد الأوروبي النموذج المبين في الملحق الخامس، ويجب أن يتوافق مع القواعد المنصوص عليها في هذا الملحق.</p> <p>5. يجوز استخدام الشعارات الوطنية والشعارات الخاصة في وضع العلامات والعرض والإعلان عن المنتجات التي تتوافق مع هذه اللائحة.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 35</i></p> <p style="text-align: center;">Certificate</p>	<p style="text-align: center;">المادة 35</p> <p style="text-align: center;">شهادة</p> <p>1. يجب على السلطات المختصة، أو، عند الاقتضاء، سلطات المراقبة أو الهيئات الرقابية، تقديم شهادة إلى أي مشغل أو مجموعة من المشغلين أبلغت عن نشاطها وفقًا للمادة 34(1) وامثلت لهذه اللائحة. يجب على الشهادة:</p>

1. Competent authorities, or, where appropriate, control authorities or control bodies, shall provide a certificate to any operator or group of operators that has notified its activity in accordance with Article 34(1) and complies with this Regulation. The certificate shall:

(a) be issued in electronic form wherever possible;

(b) allow at least the identification of the operator or group of operators including the list of the members, the category of products covered by the certificate and its period of validity;

(c) certify that the notified activity complies with this Regulation; and

(d) be issued in accordance with the model set out in Annex VI.

2. Without prejudice to paragraph 8 of this Article and to Article 34(2), operators and groups of operators shall not place products referred to in Article 2(1) on the market as organic products or in-conversion products unless they are already in possession of a certificate as referred to in paragraph 1 of this Article.

3. The certificate referred to in this Article shall be an official certificate within the meaning of point (a) of Article 86(1) of Regulation (EU) 2017/625.

4. An operator or a group of operators shall not be entitled to obtain a certificate from more than one control body in relation to activities carried out in the same Member State regarding the same category of products, including cases in which that operator or group of operators operates at different stages of production, preparation and distribution.

5. Members of a group of operators shall not be entitled to obtain an individual certificate for any of the activities covered by the certification of the group of operators to which they belong.

6. Operators shall verify the certificates of those operators that are their suppliers.

7. For the purposes of paragraphs 1 and 4 of this Article, products shall be classified in accordance with the following categories:

(a) unprocessed plants and plant products, including seeds and other plant reproductive material;

(b) livestock and unprocessed livestock products;

(c) algae and unprocessed aquaculture products;

(d) processed agricultural products, including aquaculture products, for use as food;

(e) feed;

(f) wine;

(g) other products listed in Annex I to this Regulation or not covered by the previous

(ا) تصدر في شكل إلكتروني حيثما أمكن ذلك؛

(ب) السماح على الأقل بتحديد هوية المشغل أو مجموعة المشغلين، بما في ذلك قائمة الأعضاء وفئة المنتجات التي تغطيها الشهادة ومدة صلاحيتها؛

(ج) يشهد بأن النشاط المبلغ عنه يتوافق مع هذه اللائحة؛ و

(د) أن يتم إصدارها وفقاً للنموذج المبين في الملحق السادس.

2. دون الإخلال بالفقرة 8 من هذه المادة والمادة 34 (2)، لا يجوز للمشغلين ومجموعات المشغلين طرح المنتجات المشار إليها في المادة 2 (1) في السوق كمنتجات عضوية أو منتجات قابلة للتحويل ما لم تكن بالفعل حائزاً على الشهادة المشار إليها في الفقرة (1) من هذه المادة.

3. يجب أن تكون الشهادة المشار إليها في هذه المادة شهادة رسمية بالمعنى المقصود في النقطة (ا) من المادة 86(1) من لائحة (الاتحاد الأوروبي) 625/2017.

4. لا يحق للمشغل أو مجموعة المشغلين الحصول على شهادة من أكثر من جهة رقابية واحدة فيما يتعلق بالأنشطة التي تتم في نفس الدولة العضو فيما يتعلق بنفس فئة المنتجات، بما في ذلك الحالات التي يكون فيها ذلك المشغل أو مجموعة المشغلين يعمل المشغلون في مراحل مختلفة من الإنتاج والتصدير والتوزيع.

5. لا يحق لأعضاء مجموعة المشغلين الحصول على شهادة فردية لأي من الأنشطة المشمولة بشهادة مجموعة المشغلين التي ينتمون إليها.

6. يجب على المشغلين التحقق من شهادات المشغلين الذين هم مورديهم.

7- لأغراض الفقرتين (1) و(4) من هذه المادة، يتم تصنيف المنتجات وفقاً للفئات التالية:

(أ) النباتات والمنتجات النباتية غير المعالجة، بما في ذلك البذور والمواد التكاثرية النباتية الأخرى؛

(ب) الثروة الحيوانية والمنتجات الحيوانية غير المصنعة؛

(ج) الطحالب ومنتجات تربية الأحياء المائية غير المعالجة؛

(د) المنتجات الزراعية المصنعة، بما في ذلك منتجات تربية الأحياء المائية، لاستخدامها كغذاء؛

(هـ) الأعلاف؛

(و) النبيذ؛

(ز) المنتجات الأخرى المدرجة في الملحق الأول لهذه اللائحة أو التي لا تشملها الفئات السابقة

categories.	
<p style="text-align: center;"><i>Article 39</i></p> <p>Additional rules on actions to be taken by the operators and groups of operators</p> <p>1. In addition to the obligations laid down in Article 15 of Regulation (EU) 2017/625, operators and groups of operators shall:</p> <p>(a) keep records to demonstrate their compliance with this Regulation;</p> <p>(b) make all declarations and other communications that are necessary for official controls;</p> <p>(c) take relevant practical measures to ensure compliance with this Regulation;</p> <p>(d) provide, in form of a declaration to be signed and updated as necessary:</p> <p>(i) the full description of the organic or in-conversion production unit and of the activities to be performed in accordance with this Regulation;</p> <p>(ii) the relevant practical measures to be taken to ensure compliance with this Regulation;</p> <p>(iii) an undertaking:</p> <p>— to inform in writing and without undue delay buyers of the products and to exchange relevant information with the competent authority, or, where appropriate, with the control authority or control body, in the event that a suspicion of non-compliance has been substantiated, that a suspicion of non-compliance cannot be eliminated, or that non-compliance that affects the integrity of the products in question has been established,</p> <p>— to accept the transfer of the control file in the case of change of control authority or control body or, in the case of withdrawal from organic production, the keeping of the control file for at least five years by the last control authority or control body,</p> <p>— to immediately inform the competent authority or the authority or body designated in accordance with Article 34(4) in the event of withdrawal from organic production, and</p> <p>— to accept the exchange of information among those authorities or bodies in the event that subcontractors are subject to controls by different control authorities or control bodies.</p>	<p style="text-align: center;">المادة 39</p> <p>قواعد إضافية بشأن الإجراءات التي يتعين على المشغلين ومجموعات المشغلين اتخاذها</p> <p>1. بالإضافة إلى الالتزامات المنصوص عليها في المادة 15 من اللائحة (الاتحاد الأوروبي) 625/2017، يجب على المشغلين ومجموعات المشغلين ما يلي:</p> <p>(أ) الاحتفاظ بسجلات لإثبات مطابقة هذه اللائحة؛</p> <p>(ب) إصدار جميع الإعلانات وغيرها من الاتصالات اللازمة للمراقبة الرسمية؛</p> <p>(ج) اتخاذ التدابير العملية ذات الصلة لضمان مطابقة لهذه اللائحة؛</p> <p>(د) تقديم ما يلي، في شكل إعلان يتم توقيعه وتحديثه حسب الضرورة:</p> <p>(1) الوصف الكامل لوحدة الإنتاج العضوي أو الإنتاج التحويلي والأنشطة التي سيتم تنفيذها وفقاً لهذه اللائحة؛</p> <p>(2) التدابير العملية ذات الصلة التي يتعين اتخاذها لضمان مطابقة لهذه اللائحة؛</p> <p>(3) التعهد:</p> <p>- إبلاغ المشترين بالمنتجات كتابياً ودون تأخير لا مبرر له وتبادل المعلومات ذات الصلة مع السلطة المختصة، أو، عند الاقتضاء، مع سلطة المراقبة أو هيئة المراقبة، في حالة إثبات الاشتباه في عدم مطابقة، أنه لا يمكن إزالة الشك في عدم مطابقة، أو أنه تم إثبات عدم مطابقة الذي يؤثر على سلامة المنتجات المعنية،</p> <p>- قبول نقل ملف المراقبة في حالة تغيير سلطة المراقبة أو هيئة المراقبة أو، في حالة الانسحاب من الإنتاج العضوي، الاحتفاظ بملف المراقبة لمدة خمس سنوات على الأقل من قبل آخر سلطة مراقبة أو هيئة مراقبة.</p> <p>- إبلاغ السلطة المختصة أو السلطة أو الهيئة المعنية وفقاً للمادة 34(4) على الفور في حالة الانسحاب من الإنتاج العضوي، و</p> <p>- قبول تبادل المعلومات بين تلك السلطات أو الهيئات في حالة خضوع المقاولين من الباطن لضوابط من قبل سلطات رقابية أو هيئات رقابية مختلفة</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 45</i></p>	<p style="text-align: center;">المادة 45.</p>

<p>Import of organic and in-conversion products</p>	<p>استيراد المنتجات العضوية والتحويلية</p>
<p>1. A product may be imported from a third country for the purpose of placing that product on the market within the Union as an organic product or as an in-conversion product, provided that the following three conditions are met:</p> <p>(a) the product is a product as referred to in Article 2(1);</p> <p>(b) one of the following applies:</p> <p>(i) the product complies with Chapters II, III and IV of this Regulation, and all operators and groups of operators referred to in Article 36, including exporters in the third country concerned, have been subject to controls by control authorities or control bodies recognised in accordance with Article 46, and those authorities or bodies have provided all such operators, groups of operators and exporters with a certificate confirming that they comply with this Regulation;</p> <p>(ii) in cases where the product comes from a third country which is recognised in accordance with Article 47, that product complies with the conditions laid down in the relevant trade agreement; or</p> <p>(iii) in cases where the product comes from a third country which is recognised in accordance with Article 48, that product complies with the equivalent production and control rules of that third country and is imported with a certificate of inspection confirming this compliance that was issued by the competent authorities, control authorities or control bodies of that third country; and</p> <p>(c) the operators in third countries are able at any time to provide the importers and the national authorities in the Union and in those third countries with information allowing the identification of the operators that are their suppliers and the control authorities or control bodies of those suppliers, with a view to ensuring the traceability of the organic or in-conversion product concerned. That information shall also be made available to the control authorities or control bodies of the importers.</p>	<p>1. استيراد منتج من دولة ثالثة بغرض طرح هذا المنتج في السوق داخل الاتحاد كمنتج عضوي أو كمنتج بديل، بشرط استيفاء الشروط الثلاثة التالية:</p> <p>(أ) المنتج مشار إليه في المادة 2(1)؛</p> <p>(ب) ينطبق على أحد ما يلي:</p> <p>(1) مطابق مع بنود الفصول الثاني ورابع من هذه اللائحة، وجميع المشغلين ومجموعات المشغلين المشار إليها في المادة بحسب 36، بما في ذلك المصدرين في الدولة الثالثة جميعها، يجب أن تخضعوا للرقابة من قبل السلطات المعترف بها المادة 46، وقد زودت تلك السلطات المشغل بشهادة مطابقة</p> <p>(2) في الحالات التي تأتي فيها المنتجات من دولة ثالثة تعترف بها حتى الآن 47، فإن هذا المنتج يقتضي متطلباتها في العمل التجاري ذات الصلة؛ أو</p> <p>(3) في الحالات التي تأتي فيها من دولة ثالثة تعترف بها حتى الآن 48، وتنوع هذا المنتج مع قواعد الإنتاج والرقابة ولهذا السبب الثالث وأرجعه بشهادة تؤكد تأكيد هذا وتم إصدارها م.</p>

<p><i>ANNEX I</i></p> <p>OTHER PRODUCTS REFERRED TO IN ARTICLE 2(1)</p>	<p>المرفق الأول</p> <p>المنتجات الأخرى المشار إليها في المادة (1)2</p>
<ul style="list-style-type: none"> — Yeasts used as food or feed, — maté, sweetcorn, vine leaves, palm hearts, hop shoots, and other similar edible parts of plants and products produced therefrom, — sea salt and other salts for food and feed, — silkworm cocoon suitable for reeling, — natural gums and resins, — beeswax, — essential oils, — cork stoppers of natural cork, not agglomerated, and without any binding substances, — cotton, not carded or combed, — wool, not carded or combed, — raw hides and untreated skins, — plant-based traditional herbal preparations. 	<ul style="list-style-type: none"> -الخمائر المستخدمة كغذاء أو علف، - الممتة والذرة الحلوة وأوراق العنب وقلوب النخيل وبزاعم الجنجل وغيرها من الأجزاء الصالحة للأكل من النباتات ملح البحر وأملاح أخرى للأغذية والأعلاف، — شرنقة دودة القز مناسبة للترنج، - الصمغ والراتنجات الطبيعية، - شمع العسل، - الزيوت الأساسية، - سدادات قلنية من الفلين الطبيعي، غير مكثلة، وخالية من أية مواد رابطة، - قطن، غير مندوف أو ممشط، - صوف، غير مندوف أو ممشط، - الجلود الخام والجلود غير المعالجة، -المستحضرات العشبية التقليدية ذات الأصل النباتي.

<p style="text-align: center;"><i>ANNEX II</i></p> <p style="text-align: center;">DETAILED PRODUCTION RULES REFERRED TO IN CHAPTER III</p> <p style="text-align: center;">Part II: Livestock production rules</p> <p>In addition to the production rules laid down in Articles 9, 10, 11 and 14, the rules laid down in this Part shall apply to organic livestock production.</p>	<p style="text-align: center;"><i>المرفق الثاني</i></p> <p style="text-align: center;"><i>قواعد الإنتاج التفصيلية المشار إليها في الفصل الثالث</i></p> <p style="text-align: center;"><i>الجزء الثاني: قواعد الإنتاج الحيواني</i></p> <p><i>بالإضافة إلى قواعد الإنتاج المنصوص عليها في المواد 9 و 10 و 11 و 14، تنطبق القواعد المنصوص عليها في هذا الباب على الإنتاج الحيواني العضوي.</i></p>
<p>1. General requirements</p>	<p>1. المتطلبات العامة</p>
<p>1.1. Except in the case of beekeeping, landless livestock production, where the farmer intending to produce organic livestock does not manage agricultural land and has not established a written cooperation agreement with a farmer as regards the use of organic production units or in-conversion production units for that livestock, shall be prohibited.</p> <p>Operators shall keep available documentary evidence on any derogation from livestock production rules obtained in accordance with points 1.3.4.3, 1.3.4.4, 1.7.5, 1.7.8, 1.9.3.1(c) and 1.9.4.2(c).</p>	<p>1.1. باستثناء حالة تربية النحل، وإنتاج الماشية بدون أرض، حيث لا يقوم المزارع الذي ينوي إنتاج الماشية العضوية بإدارة الأراضي الزراعية ولم يتم بإبرام اتفاقية تعاون مكتوبة مع المزارع فيما يتعلق باستخدام وحدات الإنتاج العضوي أو وحدات الإنتاج التحويلية أن الماشية محظورة.</p> <p>يجب على المشغلين الاحتفاظ بالأدلة المستندية المتاحة بشأن أي استثناء من قواعد الإنتاج الحيواني التي تم الحصول عليها وفقاً للنقاط 1.3.4.3، 1.3.4.4، 1.7.5، 1.7.8، 1.9.3.1 (ج) و 1.9.4.2 (ج).</p>
<p>1.2. Conversion</p>	<p>1.2. تحويل</p>
<p>1.2.1. In the case of simultaneous start of conversion of the production unit, including pasturage or any land used for animal feed, and of the animals existing on this production unit at the beginning of the conversion period of this production unit as referred to in points 1.7.1 and 1.7.5(b) of Part I, animals and animal products may be considered organic at the end of the conversion period of the production unit, even if the conversion period laid down in point 1.2.2 of this Part for the type of animal concerned is longer than the conversion period for the production unit.</p> <p>By derogation from point 1.4.3.1, in the case of such simultaneous conversion and during the conversion period of the production unit, animals present in this production unit since the beginning of the conversion period may be fed with in-conversion feed produced on the in-conversion production unit during the first year of conversion and/or with feed in accordance with point 1.4.3.1 and/or with organic feed.</p> <p>Non-organic animals may be introduced into an in-conversion production unit after the start of the conversion period in accordance with point 1.3.4.</p>	<p>1.2.1. في حالة البدء المتزامن في تحويل وحدة الإنتاج بما في ذلك المرعى أو أي أرض تستخدم لتغذية الحيوانات والحيوانات الموجودة على وحدة الإنتاج هذه في بداية فترة تحويل وحدة الإنتاج هذه على النحو المشار إليه في النقاط 1.7.1 و 1.7.5 (ب) من الجزء الأول، يجوز اعتبار الحيوانات والمنتجات الحيوانية عضوية في نهاية فترة التحويل لوحدة الإنتاج، حتى لو كانت فترة التحويل المنصوص عليها في النقطة 1.2.2 من هذا الجزء للنوع من الحيوان المعني أطول من فترة التحويل لوحدة الإنتاج.</p> <p>بالاستثناء من النقطة 1.4.3.1، في حالة هذا التحويل المتزامن وأثناء فترة التحويل لوحدة الإنتاج، يجوز تغذية الحيوانات الموجودة في وحدة الإنتاج هذه منذ بداية فترة التحويل بأعلاف التحويل المنتجة في وحدة إنتاج التحويل خلال السنة الأولى من التحويل و/أو بالأعلاف طبقاً للنقطة 1.4.3.1 و/أو بالأعلاف العضوية.</p> <p>يجوز إدخال الحيوانات غير العضوية إلى وحدة الإنتاج قيد التحويل بعد بدء فترة التحويل وفقاً للنقطة 1.3.4.</p>

<p>1.2.2. Conversion periods specific to the type of animal production are set out as follows:</p> <p>(a) 12 months in the case of bovine animals and equine animals for meat production, and in any case no less than three quarters of their lifetime;</p> <p>(b) six months in the case of ovine animals, caprine animals and porcine animals and animals for milk production;</p> <p>(c) 10 weeks for poultry for meat production, except for Peking ducks, brought in before they are three days old;</p> <p>(d) seven weeks for Peking ducks brought in before they are three days old;</p> <p>(e) six weeks in the case of poultry for egg production brought in before they are three days old;</p> <p>(f) 12 months for bees.</p> <p>During the conversion period, the wax shall be replaced with wax coming from organic beekeeping.</p> <p>However, non-organic beeswax may be used:</p> <p>(i) where beeswax from organic beekeeping is not available on the market;</p> <p>(ii) where it is proven free of contamination with products or substances not authorised for use in organic production; and</p> <p>(iii) provided that it comes from the cap;</p> <p>(g) three months for rabbits;</p> <p>(h) 12 months for cervine animals.</p>	<p>1.2.2. وتحدد فترات التحول الخاصة بنوع الإنتاج الحيواني على النحو التالي:</p> <p>(أ) 12 شهراً بالنسبة لحيوانات الأبقار والخيول لإنتاج اللحوم، وعلى أية حال ما لا يقل عن ثلاثة أرباع عمرها؛</p> <p>(ب) ستة أشهر بالنسبة لحيوانات الغنم والكبارين وحيوانات الخنازير وحيوانات إنتاج الحليب؛</p> <p>(ج) 10 أسابيع للدواجن المخصصة لإنتاج اللحوم، باستثناء بط بكن، الذي يتم جلبه قبل أن يبلغ عمره ثلاثة أيام؛</p> <p>(د) سبعة أسابيع لبط بكن الذي يتم جلبه قبل أن يبلغ عمره ثلاثة أيام؛</p> <p>(هـ) ستة أسابيع في حالة دواجن إنتاج البيض التي يتم جلبها قبل أن يبلغ عمرها ثلاثة أيام؛</p> <p>(و) 12 شهراً للنحل.</p> <p>خلال فترة التحويل، يجب استبدال الشمع بالشمع القادم من تربية النحل العضوية.</p> <p>ومع ذلك، يمكن استخدام شمع العسل غير العضوي:</p> <p>(1) عندما لا يتوفر شمع العسل الناتج عن تربية النحل العضوي في السوق؛</p> <p>(2) إذا ثبت خلوه من التلوث بمنتجات أو مواد غير مصرح باستخدامها في الإنتاج العضوي؛ و</p> <p>(3) بشرط أن يأتي من الغطاء؛</p> <p>(ز) ثلاثة أشهر للأرانب؛</p> <p>(ح) 12 شهراً للحيوانات العنقية.</p>
<p>1.3. Origin of animals</p>	<p>1.3. أصل الحيوانات</p>
<p>1.3.1. Without prejudice to the rules on conversion, organic livestock shall be born or hatched and raised on organic production units.</p>	<p>1.3.1. مع عدم الإخلال بقواعد التحويل، تتم ولادة أو تفقيس وتربية الماشية العضوية في وحدات الإنتاج العضوي</p>
<p>1.3.2. With regard to the breeding of organic animals:</p> <p>(a) reproduction shall use natural methods; however, artificial insemination shall be allowed;</p> <p>(b) reproduction shall not be induced or impeded by treatment with hormones or other substances with a similar effect, except as a form of veterinary therapeutic treatment in the case of an individual animal;</p> <p>(c) other forms of artificial reproduction, such as cloning and embryo transfer, shall not be used;</p> <p>(d) the choice of breeds shall be appropriate to the principles of organic production, shall ensure a high standard of animal welfare and shall contribute to the prevention of</p>	<p>1.3.2. فيما يتعلق بتربية الحيوانات العضوية:</p> <p>(أ) يجب أن يتم الاستنساخ باستخدام الطرق الطبيعية؛ ومع ذلك، يجب السماح بالتلقيح الاصطناعي؛</p> <p>(ب) لا يجوز تحفيز التكاثر أو إعاقة عن طريق العلاج بالهرمونات أو المواد الأخرى ذات التأثير المماثل، إلا كشكل من أشكال العلاج البيطري في حالة الحيوان الفردي؛</p> <p>(ج) لا يجوز استخدام أشكال أخرى من التكاثر الاصطناعي، مثل الاستنساخ ونقل الأجنة؛</p> <p>(د) يجب أن يكون اختيار السلالات ملائماً لمبادئ الإنتاج العضوي، ويجب أن يضمن مستوى عالٍ من رعاية الحيوان، وأن يساهم في منع أي معاناة وتجنب الحاجة إلى تشويه الحيوانات.</p>

any suffering and to avoiding the need for the mutilation of animals.	
<p>1.3.3. When choosing breeds or strains, operators shall consider giving preference to breeds or strains with a high degree of genetic diversity, the capacity of animals to adapt to local conditions, their breeding value, their longevity, their vitality and their resistance to disease or health problems, all without impairment of their welfare. In addition, breeds or strains of animals shall be selected to avoid specific diseases or health problems associated with some breeds or strains used in intensive production, such as porcine stress syndrome, possibly leading to pale-soft-exudative (PSE) meat, sudden death, spontaneous abortion and difficult births requiring caesarean operations. Preference shall be given to indigenous breeds and strains.</p> <p>To choose the breeds and strains in accordance with the first paragraph, operators shall use the information available in the systems referred to in Article 26(3).</p>	<p>1.3.3. عند اختيار السلالات أو السلالات، يجب على المشغلين مراعاة إعطاء الأفضلية للسلالات أو السلالات التي تتمتع بدرجة عالية من التنوع الجيني، وقدرة الحيوانات على التكيف مع الظروف المحلية، وقيمتها التكاثرية، وطول عمرها، وحيويتها، ومقاومتها للأمراض أو الأمراض. مشاكل صحية، وكل ذلك دون المساس برفاهتهم. بالإضافة إلى ذلك، يجب اختيار سلالات أو سلالات الحيوانات لتجنب أمراض معينة أو مشاكل صحية مرتبطة ببعض السلالات أو السلالات، والموت (PSE) المستخدمة في الإنتاج المكثف، مثل متلازمة إجهاد الخنازير، مما قد يؤدي إلى لحوم شاحبة وناعمة المفاجئ والإجهاد التنفسي والولادات الصعبة التي تتطلب عمليات قيصرية. ويجب إعطاء الأفضلية للسلالات والسلالات المحلية.</p> <p>لاختيار السلالات والسلالات وفقاً للفقرة الأولى، يجب على المشغلين استخدام المعلومات المتاحة في الأنظمة المشار إليها في المادة 26(3).</p>
1.3.4. Use of non-organic animals	1.3.4. استخدام الحيوانات غير العضوية
1.3.4.1. By way of derogation from point 1.3.1, for breeding purposes, non-organically raised animals may be brought to an organic production unit when breeds are in danger of being lost to farming as referred to in point (b) of Article 28(10) of Regulation (EU) No 1305/2013 and acts adopted on the basis thereof. In such case, the animals of those breeds need not necessarily be nulliparous.	<p>1.3.4.1. على سبيل الاستثناء من النقطة 1.3.1، لأغراض التربية، يجوز إحضار الحيوانات التي تتم تربيتها بطريقة غير عضوية إلى وحدة إنتاج عضوية عندما تكون السلالات معرضة لخطر الضياع بسبب الزراعة كما هو مشار إليه في النقطة (ب) من المادة 28 (10) من اللائحة (الاتحاد الأوروبي) رقم 2013/1305 والقوانين المعتمدة على أساسها. في مثل هذه الحالة، لا يلزم بالضرورة أن تكون حيوانات تلك السلالات عديمة الإجاب.</p>
1.3.4.2. By way of derogation from point 1.3.1, for the renovation of apiaries, 20 % per year of the queen bees and swarms may be replaced by non-organic queen bees and swarms in the organic production unit, provided that the queen bees and swarms are placed in hives with combs or comb foundations coming from organic production units. In any case, one swarm or queen bee may be replaced per year by a non-organic swarm or a queen bee.	<p>1.3.4.2. على سبيل الاستثناء من النقطة 1.3.1، بالنسبة لتجديد المناحل، يجوز استبدال 20% سنوياً من ملكات النحل والأسراب بملكات وأسراب غير عضوية في وحدة الإنتاج العضوي، بشرط أن تكون ملكات النحل والأسراب توضع في خلايا النحل بأمشاط أو أساسات مشطية قادمة من وحدات الإنتاج العضوي. على أية حال، يمكن استبدال سرب واحد أو ملكة نحل سنوياً بسرب غير عضوي أو ملكة نحل.</p>
1.3.4.3. By way of derogation from point 1.3.1, where a flock is constituted for the first time, or is renewed or reconstituted, and where the qualitative and quantitative needs of farmers cannot be met, the competent authority may decide that non-organically reared poultry may be brought into an organic poultry production unit, provided that the pullets for the production of eggs and poultry for meat production are less than three days old. Products derived from them may only be considered as organic if the conversion period specified in point 1.2 has been complied with.	<p>1.3.4.3. على سبيل الاستثناء من النقطة 1.3.1، عندما يتم تكوين قطيع لأول مرة، أو يتم تجديده أو إعادة تشكيله، وحيثما لا يمكن تلبية الاحتياجات النوعية والكمية للمزارعين، يجوز للسلطة المختصة أن تقرر عدم تربية الدواجن غير العضوية. يجوز إحضارها إلى وحدة إنتاج الدواجن العضوية، بشرط ألا يقل عمر الفراخ المخصصة لإنتاج البيض والدواجن لإنتاج اللحوم عن ثلاثة أيام. ولا يجوز اعتبار المنتجات المشتقة منها عضوية إلا إذا تم الالتزام بفترة التحويل المحددة في النقطة 1.2.</p>
<p>1.3.4.4. By way of derogation from point 1.3.1, where the data collected in the system referred to in point (b) of Article 26(2) shows that the qualitative or quantitative needs of the farmer regarding organic animals are not met, competent authorities may authorise the introduction of non-organic animals into an organic production unit, subject to the conditions provided for in points 1.3.4.4.1 to 1.3.4.4.4.</p> <p>Prior to requesting any such derogation, the farmer shall consult the data collected in the system referred to in point (b) of Article 26(2) in order to verify whether his or her request is justified.</p> <p>For operators in third countries, control authorities and control bodies recognised in</p>	<p>1.3.4.4. على سبيل الاستثناء من النقطة 1.3.1، عندما يتم تكوين قطيع لأول مرة، أو يتم تجديده أو إعادة تشكيله، وحيثما لا يمكن تلبية الاحتياجات النوعية والكمية للمزارعين، يجوز للسلطة المختصة أن تقرر عدم تربية الدواجن غير العضوية. يجوز إحضارها إلى وحدة إنتاج الدواجن العضوية، بشرط ألا يقل عمر الفراخ المخصصة لإنتاج البيض والدواجن لإنتاج اللحوم عن ثلاثة أيام. لا يجوز اعتبار المنتجات المشتقة منها عضوية إلا إذا تم الالتزام بفترة التحويل المحددة في النقطة 1.2 مع 1.3.4.4. على سبيل الاستثناء من النقطة 1.3.1، حيث تبين البيانات التي تم جمعها في النظام المشار إليه في النقطة (ب) من المادة 26 (2) أن الاحتياجات النوعية أو الكمية للمزارع فيما يتعلق بالحيوانات العضوية لم يتم تلبيتها، المختصة يجوز للسلطات السماح بإدخال الحيوانات غير العضوية إلى وحدة الإنتاج العضوي، مع مراعاة الشروط المنصوص عليها في النقاط من 1.3.4.4.1 إلى 1.3.4.4.4.</p> <p>قبل طلب أي استثناء من هذا القيد، يجب على المزارع الرجوع إلى البيانات المجمعة في النظام المشار إليه في النقطة (ب)</p>

<p>accordance with Article 46(1) may authorise the introduction of non-organic animals into an organic production unit where organic animals are not available in sufficient quality or quantity in the territory of the country where the operator is located.</p>	<p>من المادة 26 (2) للتحقق مما إذا كان طلبه مبرراً. بالنسبة للمشغلين في بلدان ثالثة، يجوز لسلطات المراقبة وهيئات المراقبة المعترف بها وفقاً للمادة 46 (1) أن تسمح بإدخال الحيوانات غير العضوية إلى وحدة إنتاج عضوية حيث لا تتوفر الحيوانات العضوية بجودة أو كمية كافية في الإقليم من البلد الذي يقع فيه المشغل.</p>
<p>1.3.4.4.1. For breeding purposes, non-organic young animals may be introduced when a herd or flock is constituted for the first time. They shall be reared in accordance with the organic production rules immediately after they are weaned. In addition, the following restrictions shall apply on the date on which those animals enter the herd or flock:</p> <p>(a) bovine animals, equine animals and cervine animals shall be less than six months old;</p> <p>(b) ovine animals and caprine animals shall be less than 60 days old;</p> <p>(c) porcine animals shall weigh less than 35 kg;</p> <p>(d) rabbits shall be less than three months old.</p>	<p>1.3.4.4.1. للتربية، يمكن إدخال صغار الحيوانات غير العضوية عند تكوين قطيع أو سرب لأول مرة. ويجب تربيتها وفق قواعد الإنتاج العضوي مباشرة بعد فطامها. بالإضافة إلى ذلك، تنطبق القيود التالية في تاريخ دخول تلك الحيوانات إلى القطيع أو السرب:</p> <p>(أ) يجب ألا يقل عمر الماشية والخيول وحيوانات العنق عن ستة أشهر؛</p> <p>(ب) يجب ألا يقل عمر الأغنام والحيوانات الكبيرة عن 60 يوماً؛</p> <p>(ج) أن يكون وزن حيوانات الخنازير أقل من 35 كجم؛</p> <p>(د) ألا يقل عمر الأرانب عن ثلاثة أشهر.</p>
<p>1.3.4.4.2. For breeding purposes, non-organic adult male and non-organic nulliparous female animals may be introduced for the renewal of a herd or flock. They shall be reared subsequently in accordance with the organic production rules. In addition, the number of female animals shall be subject to the following restrictions per year:</p> <p>(a) up to a maximum of 10 % of adult equine animals or bovine animals and 20 % of the adult porcine animals, ovine animals, caprine animals, rabbits or cervine animals may be introduced;</p> <p>(b) for units with fewer than 10 equine animals, cervine animals or bovine animals or rabbits, or with fewer than five porcine animals, ovine animals or caprine animals, any such renewal shall be limited to a maximum of one animal per year.</p>	<p>1.3.4.4.2. للتربية، يمكن إدخال ذكور بالغين غير عضويين وإناث حيوانات عديمة الإنجاب غير عضوية لتجديد القطيع. ويتم تربيتها لاحقاً وفقاً لقواعد الإنتاج العضوي. وبالإضافة إلى ذلك، يخضع عدد إناث الحيوانات للقيود التالية سنوياً:</p> <p>(أ) يجوز إدخال ما يصل إلى 10% كحد أقصى من حيوانات الخيول أو حيوانات الأبقار البالغة و20% من حيوانات الخنازير البالغة أو حيوانات الغنم أو حيوانات الماعز أو الأرانب أو حيوانات عنق الرحم؛</p> <p>(ب) بالنسبة للوحدات التي تضم أقل من 10 حيوانات خيول أو حيوانات عنقودية أو حيوانات أبقار أو أرانب، أو مع أقل من خمسة حيوانات خنازير أو حيوانات غنمية أو حيوانات كابرين، يجب أن يقتصر أي تجديد على حيوان واحد كحد أقصى في السنة.</p>
<p>1.3.4.4.3. The percentages set in point 1.3.4.4.2 may be increased up to 40 %, provided that the competent authority has confirmed that any of following conditions is fulfilled:</p> <p>(a) a major extension to the farm has been undertaken;</p> <p>(b) one breed has been replaced with another;</p> <p>(c) a new livestock specialisation has been initiated.</p>	<p>1.3.4.4.3. ويجوز زيادة النسب المحددة في النقطة 1.3.4.4.2 حتى 40% بشرط التأكد من الجهة المختصة توافر أي من الشروط التالية:</p> <p>(أ) تم إجراء توسعة كبيرة للمزرعة؛</p> <p>(ب) تم استبدال سلالة بأخرى؛</p> <p>(ج) بدأ التخصص الجديد في الثروة الحيوانية.</p>
<p>1.3.4.4.4. In the cases referred to in points 1.3.4.4.1, 1.3.4.4.2 and 1.3.4.4.3, non-organic animals may only be considered as organic if the conversion period specified in point 1.2 has been complied with. The conversion period laid down in point 1.2.2 shall start, at the earliest, once the animals are introduced into the in-conversion production unit.</p>	<p>1.3.4.4.4. في الحالات المشار إليها في النقاط 1.3.4.4.1، 1.3.4.4.2 و 1.3.4.4.3، لا يجوز اعتبار الحيوانات غير العضوية حيوانات عضوية إلا إذا تم الالتزام بفترة التحول المحددة في النقطة 1.2. يجب أن تبدأ فترة التحويل المنصوص عليها في النقطة 1.2.2، في أقرب وقت، بمجرد إدخال الحيوانات إلى وحدة الإنتاج قيد التحويل.</p>
<p>1.3.4.4.5. In the cases referred to in points 1.3.4.4.1 to 1.3.4.4.4, non-organic animals shall either be kept separate from other livestock or shall be kept identifiable until the</p>	<p>1.3.4.4.5. في الحالات المشار إليها في النقاط من 1.3.4.4.1 إلى 1.3.4.4.4، يجب أن تظل الحيوانات غير العضوية منفصلة عن الحيوانات الأخرى أو تظل قابلة للتعرف عليها حتى نهاية فترة التحويل المشار إليها في النقطة 1.3.4.4. 4.</p>

end of the conversion period referred to in point 1.3.4.4.4.	
1.3.4.5. Operators shall keep records or documentary evidence of the origin of animals, identifying the animals in accordance with appropriate systems (per animal or by batch/flock/hive), of the veterinary records of the animals introduced in the holding, the date of arrival, and the conversion period.	1.3.4.5. يجب على المشغلين الاحتفاظ بسجلات أو أدلة مستندة عن أصل الحيوانات، وتحديد الحيوانات وفقًا للأنظمة المناسبة (لكل حيوان أو حسب الدفعة / القطيع / الخلية)، والسجلات البيطرية للحيوانات المدخلة في الحيازة، وتاريخ الوصول، وفترة التحويل.
1.4. Nutrition	1.4. تَغذية
1.4.1. General nutrition requirements With regard to nutrition, the following rules shall apply: (a) feed for livestock shall be obtained primarily from the agricultural holding where the animals are kept or shall be obtained from organic or in-conversion production units belonging to other holdings in the same region; (b) livestock shall be fed with organic or in-conversion feed that meets the animal's nutritional requirements at the various stages of its development; restricted feeding shall not be permitted in livestock production unless justified for veterinary reasons; (c) livestock shall not be kept in conditions or on a diet which may encourage anaemia; (d) fattening practices shall always respect the normal nutritional patterns for each species and the animals' welfare at each stage of the rearing process; force-feeding is forbidden; (e) with the exception of porcine animals, poultry and bees, livestock shall have permanent access to pasture whenever conditions allow or shall have permanent access to roughage; (f) growth promoters and synthetic amino-acids shall not be used; (g) suckling animals shall preferably be fed on maternal milk for a minimum period laid down by the Commission in accordance with point (a) of Article 14(3); milk replacers containing chemically synthesised components or components of plant origin shall not be used during that period; (h) feed materials of plant, algal, animal or yeast origin shall be organic; (i) non-organic feed materials of plant, algal, animal or yeast origin, feed materials of microbial or of mineral origin, feed additives and processing aids may be used only if they have been authorised pursuant to Article 24 for use in organic production.	1.4.1. متطلبات التغذية العامة فيما يتعلق بالتغذية، تطبق القواعد التالية: (أ) يتم الحصول على علف الماشية بشكل أساسي من الحيازة الزراعية حيث يتم تربية الحيوانات أو يتم الحصول عليه من وحدات الإنتاج العضوي أو التحويلي التابعة لحيازات أخرى في نفس المنطقة؛ (ب) يجب تغذية الماشية بأعلاف عضوية أو تحويلية تلبى الاحتياجات الغذائية للحيوان في مختلف مراحل نموه؛ لا يجوز السماح بالتغذية المقيدة في الإنتاج الحيواني إلا إذا كانت مبررة لأسباب بيطرية؛ (ج) لا يجوز تربية الماشية في ظروف أو اتباع نظام غذائي قد يؤدي إلى الإصابة بفقر الدم؛ (د) يجب أن تحترم ممارسات التسمين دائمًا الأنماط الغذائية الطبيعية لكل نوع ورعاية الحيوانات في كل مرحلة من مراحل عملية التربية؛ التغذية القسرية محظورة؛ (هـ) باستثناء حيوانات الخنازير والدواجن والنحل، يجب أن يكون للماشية إمكانية الوصول الدائم إلى المرعى عندما تسمح الظروف بذلك أو يجب أن يكون لها إمكانية الوصول الدائم إلى العلف الخشن؛ (و) لا يجوز استخدام منشطات النمو والأحماض الأمينية الاصطناعية؛ (ز) يفضل تغذية الحيوانات المرضعة بلبن الأم لفترة دنيا تحددها الهيئة وفقًا للنقطة (أ) من المادة 14 (3)؛ ولا يجوز استخدام بدائل الحليب التي تحتوي على مكونات مركبة كيميائيًا أو مكونات من أصل نباتي خلال تلك الفترة؛ (ح) يجب أن تكون مواد العلف ذات الأصل النباتي أو الطحلي أو الحيواني أو الخميرة عضوية؛ (ط) لا يجوز استخدام مواد العلف غير العضوية من أصل نباتي أو طحلي أو حيواني أو خميرة، والمواد العلفية ذات الأصل الميكروبي أو المعدني، وإضافات الأعلاف ومساعدات التصنيع إلا إذا تم الترخيص لها بموجب المادة 24 باستخدامها في الإنتاج العضوي.
1.4.2. Grazing	1.4.2. رعي
1.4.2.1. Grazing on organic land Without prejudice to point 1.4.2.2, organic animals shall graze on organic land. However, non-organic animals may use organic pasturage for a limited period each year, provided that they have been raised in an environmental friendly way on land supported under Articles 23, 25, 28, 30, 31 and 34 of Regulation (EU) No 1305/2013	1.4.2.2. الرعي على الأراضي العضوية دون الإخلال بالنقطة 1.4.2.2، يجب أن ترعى الحيوانات العضوية على الأراضي العضوية. ومع ذلك، يجوز للحيوانات غير العضوية استخدام المراعي العضوية لفترة محدودة كل عام، بشرط أن يتم تربيتها بطريقة صديقة للبيئة على الأراضي المدعومة بموجب المواد 23 و25 و28 و30 و31 و34 من اللائحة (الاتحاد الأوروبي) رقم 1305/2013 وأنها غير موجودة في الأراضي العضوية في نفس الوقت الذي تتواجد فيه الحيوانات العضوية.

and that they are not present on the organic land at the same time as organic animals.	
1.4.2.2. Grazing on common land and transhumance	1.4.2.2. الرعي في الأراضي المشتركة والترحيل
1.4.2.2.1. Organic animals may graze on common land, provided that: (a) the common land has not been treated with products or substances not authorised for use in organic production for at least three years; (b) any non-organic animals which use the common land have been raised in an environmental friendly way on land supported under Articles 23, 25, 28, 30, 31 and 34 of Regulation (EU) No 1305/2013; (c) any livestock products from organic animals that were produced during the period when those animals grazed on common land are not considered as organic products unless adequate segregation from non-organic animals can be proved.	1.4.2.2.1. يجوز رعي الحيوانات العضوية في الأراضي المشتركة، بشرط: (أ) لم تتم معالجة الأراضي المشتركة بمنتجات أو مواد غير مرخص باستخدامها في الإنتاج العضوي لمدة ثلاث سنوات على الأقل؛ (ب) أي حيوانات غير عضوية تستخدم الأراضي المشتركة تم تربيتها بطريقة صديقة للبيئة على أرض مدعومة بموجب المواد 23 و 25 و 28 و 30 و 31 و 34 من لائحة (الاتحاد الأوروبي) رقم 1305/2013؛ (ج) أي منتجات حيوانية من حيوانات عضوية تم إنتاجها خلال الفترة التي لا تعتبر فيها تلك الحيوانات التي ترعى على الأراضي المشتركة منتجات عضوية ما لم يتم إثبات الفصل المناسب عن الحيوانات غير العضوية.
1.4.2.2.2. During the period of transhumance, organic animals may graze on non-organic land when they are being moved on foot from one grazing area to another. During that period, organic animals shall be kept separate from other animals. The uptake of non-organic feed, in the form of grass and other vegetation on which the animals graze, shall be allowed: (a) for a maximum of 35 days covering both the outward and return journeys; or (b) for a maximum of 10 % of the total feed ration per year, calculated as a percentage of the dry matter of feedstuffs of agricultural origin.	1.4.2.2.2. خلال فترة الارتحال، قد ترعى الحيوانات العضوية على الأراضي غير العضوية عندما يتم نقلها سيراً على الأقدام من منطقة رعي إلى أخرى. خلال تلك الفترة، يجب أن تبقى الحيوانات العضوية منفصلة عن الحيوانات الأخرى. يُسمح بامتصاص الأعلاف غير العضوية، على شكل عشب ونباتات أخرى ترعى عليها الحيوانات: (أ) لمدة أقصاها 35 يوماً تغطي رحلتي الذهاب والعودة؛ أو (ب) بحد أقصى 10% من إجمالي حصة العلف سنوياً، محسوبة كنسبة مئوية من المادة الجافة للمواد العلفية ذات الأصل الزراعي.
1.4.3. In-conversion feed	1.4.3. خلاصة التحويل .
1.4.3.1. For agricultural holdings that produce organic livestock: (a) up to 25 % on average of the feed formula of rations may comprise in-conversion feed from the second year of conversion. This percentage may be increased to 100 % if this in-conversion feed comes from the holding where the livestock is kept; and (b) up to 20 % of the total average amount of feed fed to livestock may originate from the grazing or harvesting of permanent pastures, perennial forage parcels or protein crops sown under organic management on lands in their first year of conversion, provided that those lands are part of the holding itself. When both types of in-conversion feed referred to in points (a) and (b) are being used for feeding, the total combined percentage of such feed shall not exceed the percentage fixed in point (a).	1.4.3.1. بالنسبة للحيازات الزراعية التي تنتج الماشية العضوية: (أ) قد يشتمل ما يصل إلى 25% في المتوسط من تركيبة علف حصص الإعاشة على علف أثناء التحويل من السنة الثانية للتحويل. ويمكن زيادة هذه النسبة إلى 100% إذا كان هذا العلف التحويلي يأتي من الحيازة التي يتم فيها الاحتفاظ بالماشية؛ و (ب) يمكن أن يأتي ما يصل إلى 20% من إجمالي متوسط كمية العلف الذي يتم تغذيته للماشية من الرعي أو حصاد المراعي الدائمة أو قطع العلف المعمرة أو المحاصيل البروتينية المزروعة تحت الإدارة العضوية على الأراضي في السنة الأولى من تحويلها، بشرط أن تكون تلك الأراضي جزءاً من الحيازة نفسها. عند استخدام كلا النوعين من تغذية التحويل المشار إليها في النقطتين (أ) و(ب) للتغذية، يجب ألا تتجاوز النسبة المئوية الإجمالية المجمعة لهذه التغذية النسبة المئوية المحددة في النقطة (أ).
1.4.3.2. The figures in point 1.4.3.1 shall be calculated annually as a percentage of the dry matter of feed of plant origin.	تحتسب الأرقام الواردة في النقطة 1.4.3.1 سنوياً كنسبة مئوية من المادة الجافة للعلف النباتي الأصل.
1.4.4. Record-keeping of the feeding regime Operators shall keep records of the feeding regime and, where relevant, the grazing period. In particular, they shall keep records of the name of the feed, including any form	1.4.4. حفظ السجلات لنظام التغذية يجب على المشغلين الاحتفاظ بسجلات لنظام التغذية، وفترة الرعي، حيثما كان ذلك مناسباً. وعلى وجه الخصوص، يجب عليهم الاحتفاظ بسجلات لاسم الخلاصة، بما في ذلك أي شكل من أشكال الخلاصة المستخدمة، على سبيل المثال. العلف

of feed used e.g. compound feed, proportions of various feed materials of rations and proportion of feed from their own holding or the same region and, where relevant, periods of access to grazing areas, periods of transhumance where restrictions apply and documentary evidence of the application of points 1.4.2 and 1.4.3.	المركب، ونسب مواد العلف المختلفة من حصص الإعاشة ونسبة العلف من ملكيتهم أو من نفس المنطقة، وحيثما كان ذلك مناسباً، فترات الوصول إلى مناطق الرعي، وفترات الانتشال حيث تنطبق القيود والأدلة الوثائقية لتطبيق النقاط 1.4.2 و1.4.3.
1.5. Health care	1.5. الرعاية الصحية
1.5.1. Disease prevention	1.5.1. الوقاية من الأمراض
1.5.1.1. Disease prevention shall be based on breed and strain selection, husbandry management practices, high-quality feed, exercise, appropriate stocking density and adequate and appropriate housing maintained in hygienic conditions.	1.5.1.1. يجب أن تعتمد الوقاية من الأمراض على اختيار السلالات والسلالات، وممارسات إدارة التربية، والأعلاف عالية الجودة، والتمارين الرياضية، وكثافة التخزين المناسبة، والسكن الملائم والمناسب الذي يتم الحفاظ عليه في ظروف صحية.
1.5.1.2. Immunological veterinary medicinal products may be used.	1.5.1.2. يمكن استخدام المنتجات الطبية البيطرية المناعية.
1.5.1.3. Chemically synthesised allopathic veterinary medicinal products, including antibiotics and boluses of synthesised allopathic chemical molecules, shall not be used for preventive treatment.	1.5.1.3. لا يجوز استخدام المنتجات الطبية البيطرية Chemically synthesised allopathic veterinary medicinal لمصنعة كيميائياً، بما في ذلك المضادات الحيوية وجرعات الجزيئات الكيميائية الوباتشيكية المصنعة، في العلاج الوقائي.
1.5.1.4. Substances to promote growth or production (including antibiotics, coccidiostats and other artificial aids for growth promotion purposes) and hormones and similar substances for the purpose of controlling reproduction or for other purposes (e.g. induction or synchronisation of oestrus) shall not be used.	لا يجوز استخدام المواد التي تعزز النمو أو الإنتاج (بما في ذلك المضادات الحيوية، ومضادات الكوكسيديا وغيرها من الوسائل الاصطناعية لأغراض تعزيز النمو) والهرمونات والمواد المماثلة لغرض التحكم في التكاثر أو لأغراض أخرى (مثل تحريض أو تزامن الشبق).
1.5.1.5. Where livestock is obtained from non-organic production units, special measures such as screening tests or quarantine periods shall apply, depending on local circumstances.	1.5.1.5. عندما يتم الحصول على الماشية من وحدات الإنتاج غير العضوية، تطبق تدابير خاصة مثل اختبارات الفحص أو فترات الحجر الصحي، اعتماداً على الظروف المحلية.
1.5.1.6. Only the products for cleaning and disinfection in livestock buildings and installations authorised pursuant to Article 24 for use in organic production shall be used for that purpose. Operators shall keep records of the use of those products including the date or dates on which the product was used, the name of the product, its active substances, and the location of such use.	1.5.1.6. يجب استخدام فقط منتجات التنظيف والتطهير في مباني ومنشآت الثروة الحيوانية المصرح لها بموجب المادة 24 للاستخدام في الإنتاج العضوي لهذا الغرض. يجب على المشغلين الاحتفاظ بسجلات لاستخدام تلك المنتجات بما في ذلك التاريخ أو التواريخ التي تم فيها استخدام المنتج، واسم المنتج، والمواد الفعالة فيه، ومكان هذا الاستخدام.
1.5.1.7. Housing, pens, equipment and utensils shall be properly cleaned and disinfected to prevent cross-infection and the build-up of disease carrying organisms. Faeces, urine and uneaten or spilt feed shall be removed as often as necessary to minimise smell and to avoid attracting insects or rodents. Rodenticides, to be used only in traps, and products and substances authorised pursuant to Articles 9 and 24 for use in organic production may be used for the elimination of insects and other pests in buildings and other installations where livestock are kept.	1.5.1.7. يجب تنظيف وتطهير المساكن والأقلام والمعدات والأدوات بشكل صحيح لمنع انتقال العدوى وتراكم الكائنات الحية الحاملة للأمراض. يجب إزالة البراز والبول والأعلاف غير المأكولة أو المسكوبة كلما كان ذلك ضرورياً لتقليل الرائحة وتجنب جذب الحشرات أو القوارض. يجوز استخدام مبيدات القوارض، التي تستخدم فقط في المصائد، والمنتجات والمواد المصرح بها بموجب المادتين 9 و24 للاستخدام في الإنتاج العضوي، للقضاء على الحشرات والآفات الأخرى في المباني والمنشآت الأخرى التي يتم فيها تربية الماشية.
1.5.2. Veterinary treatment	1.5.2. العلاج البيطري
1.5.2.1. Where animals become sick or injured despite preventive measures to ensure animal health, they shall be treated immediately.	1.5.2.1. إذا مرضت الحيوانات أو أصيبت بجراح بالرغم من الإجراءات الوقائية لضمان صحة الحيوان، فيجب علاجها على الفور.
1.5.2.2. Disease shall be treated immediately to avoid suffering of the animal. Chemically synthesised allopathic veterinary medicinal products, including antibiotics, may be used where necessary, under strict conditions and under the responsibility of a	1.5.2.2. يجب علاج المرض على الفور لتجنب معاناة الحيوان. يمكن استخدام المنتجات الطبية البيطرية الوباتشيكية المصنعة كيميائياً، بما في ذلك المضادات الحيوية، حيثما كان ذلك ضرورياً، وفي ظل ظروف صارمة وتحت مسؤولية الطبيب البيطري، عندما يكون استخدام المنتجات العلاجية النباتية والمثلية وغيرها من المنتجات غير مناسب. ويجب على

<p>veterinarian, when the use of phytotherapeutic, homeopathic and other products is inappropriate. In particular, restrictions with respect to courses of treatment and withdrawal periods shall be defined.</p>	<p>وجه الخصوص تحديد القيود المتعلقة بدورات العلاج وفترات الانسحاب.</p>
<p>1.5.2.3. Feed materials of mineral origin authorised pursuant to Article 24 for use in organic production, nutritional additives authorised pursuant to Article 24 for use in organic production, and phytotherapeutic and homeopathic products shall be used in preference to treatment with chemically synthesised allopathic veterinary medicinal products, including antibiotics, provided that their therapeutic effect is effective for the species of animal and for the condition for which the treatment is intended.</p>	<p>1.5.2.3 يجب استخدام مواد العلف ذات الأصل المعدني المصرح بها بموجب المادة 24 للاستخدام في الإنتاج العضوي، والمضافات الغذائية المصرح بها بموجب المادة 24 للاستخدام في الإنتاج العضوي، ومنتجات العلاج النباتي والمثلية، بدلاً من المعالجة بالمنتجات الطبية البيطرية الوباتشيك المركبة كيميائياً، بما في ذلك المضادات الحيوية، بشرط أن يكون تأثيرها العلاجي فعالاً لنوع الحيوان والحالة المراد العلاج لها.</p>
<p>1.5.2.4. With the exception of vaccinations, treatments for parasites and compulsory eradication schemes, where an animal or a group of animals receives more than three courses of treatments with chemically synthesised allopathic veterinary medicinal products, including antibiotics, within 12 months, or more than one course of treatment if their productive lifecycle is less than one year, neither the livestock concerned nor produce derived from such livestock shall be sold as organic products, and the livestock shall be subject to the conversion periods referred to in point 1.2.</p>	<p>1.5.2.4 يجب استخدام مواد العلف ذات الأصل المعدني المصرح بها بموجب المادة 24 للاستخدام في الإنتاج العضوي، والمضافات الغذائية المصرح بها بموجب المادة 24 للاستخدام في الإنتاج العضوي، ومنتجات العلاج النباتي والمثلية، بدلاً من المعالجة بالمنتجات الطبية البيطرية الوباتشيك المركبة كيميائياً، بما في ذلك المضادات الحيوية، بشرط أن يكون تأثيرها العلاجي فعالاً لنوع الحيوان والحالة المراد العلاج لها.</p>
<p>1.5.2.5. The withdrawal period between the last administration to an animal of a chemically synthesised allopathic veterinary medicinal product, including of an antibiotic, under normal conditions of use, and the production of organically produced foodstuffs from that animal shall be twice the withdrawal period referred to in Article 11 of Directive 2001/82/EC, and shall be at least 48 hours.</p>	<p>1.5.2.5 تكون فترة السحب بين آخر إعطاء للحيوان لمنتج طبي بيطري متجانس كيميائياً، بما في ذلك المضاد الحيوي، في ظل ظروف الاستخدام العادية، وإنتاج المواد الغذائية المنتجة عضوياً من ذلك الحيوان ضعف فترة السحب المشار إليها في المادة 11 من التوجيه EC82/2001، ويجب أن تكون 48 ساعة على الأقل.</p>
<p>1.5.2.6. Treatments related to the protection of human and animal health imposed on the basis of Union legislation shall be allowed.</p>	<p>1.5.2.6 يُسمح بالعلاجات المتعلقة بحماية صحة الإنسان والحيوان المفروضة على أساس تشريعات الاتحاد.</p>
<p>1.5.2.7. Operators shall keep records or documentary evidence of any treatment applied and, in particular, the identification of the animals treated, the date of treatment, diagnosis, the posology, the name of the treatment product and, where applicable, the veterinary prescription for veterinary care, and the withdrawal period applied before livestock products can be marketed and labelled as organic.</p>	<p>1.5.2.7 يجب على المشغلين الاحتفاظ بسجلات أو أدلة مستندية لأي علاج مطبق، وعلى وجه الخصوص، تحديد الحيوانات المعالجة وتاريخ العلاج والتشخيص والوضعية واسم منتج العلاج، حيثما ينطبق ذلك، الوصفة البيطرية للرعاية البيطرية وفترة السحب المطبقة قبل تسويق المنتجات الحيوانية وتصنيفها على أنها عضوية.</p>
<p>1.6. Housing and husbandry practices</p>	<p>1.6. ممارسات الإسكان والتربية</p>
<p>1.6.1. Insulation, heating and ventilation of the building shall ensure that air circulation, dust level, temperature, relative air humidity and gas concentration are kept within limits which ensure the well-being of the animals. The building shall permit plentiful natural ventilation and light to enter.</p>	<p>يجب أن يضمن العزل والتدفئة والتهوية للمبنى الحفاظ على دوران الهواء ومستوى الغبار ودرجة الحرارة والرطوبة النسبية وتركيز الغاز ضمن الحدود التي تضمن سلامة الحيوانات. يجب أن يسمح المبنى بدخول كمية كبيرة من التهوية الطبيعية والضوء.</p>
<p>1.6.2. Housing for livestock shall not be mandatory in areas with appropriate climatic conditions enabling animals to live outdoors. In such cases, animals shall have access to shelters or shady areas to protect them from adverse weather conditions.</p>	<p>1.6.2 لن يكون إيواء الماشية إلزامياً في المناطق ذات الظروف المناخية المناسبة التي تمكن الحيوانات من العيش في الهواء الطلق. وفي مثل هذه الحالات، يجب أن تتمكن الحيوانات من الوصول إلى الملاجئ أو المناطق المظللة لحمايتها من الظروف الجوية السيئة.</p>
<p>1.6.3. The stocking density in buildings shall provide for the comfort, well-being and species-specific needs of the animals, and shall depend in particular on the species, the breed and the age of the animals. It shall also take account of the behavioural needs of the animals, which depend in particular on the size of the group and the animals' sex.</p>	<p>1.6.3 يجب أن توفر كثافة التربية في المباني الراحة والرفاهية والاحتياجات الخاصة بالأنواع للحيوانات، ويجب أن تعتمد بشكل خاص على النوع والسلالة وعمر الحيوانات. كما يجب أن تأخذ في الاعتبار الاحتياجات السلوكية للحيوانات، والتي تعتمد بشكل خاص على حجم المجموعة وجنس الحيوانات. يجب أن تضمن الكثافة رفاهية الحيوانات من خلال توفير مساحة كافية لها للوقوف بشكل طبيعي، والتحرك، والاستلقاء بسهولة، والاستدارة، والعناية بنفسها، واتخاذ جميع الأوضاع الطبيعية.</p>

The density shall ensure the animals' welfare by providing them with sufficient space to stand naturally, to move, to lie down easily, to turn round, to groom themselves, to assume all natural postures and to make all natural movements, such as stretching and wing flapping.	والقيام بجميع الحركات الطبيعية، مثل التمدد والتمدد. ترفرف الجناح.
1.6.4. The minimum surface for indoor and outdoor areas, and the technical details relating to housing, laid down in the implementing acts referred to in Article 14(3), shall be complied with.	1.6.4 يجب الالتزام بالحد الأدنى لسطح المناطق الداخلية والخارجية، والتفاصيل الفنية المتعلقة بالسكن، المنصوص عليها في القوانين التنفيذية المشار إليها في المادة 14(3).
1.6.5. Open air areas may be partially covered. Verandas shall not be considered as open air areas.	1.6.5 قد تكون مناطق الهواء الطلق مغطاة جزئياً. لا يجوز اعتبار الشرفات الأرضية مناطق مفتوحة.
1.6.6. The total stocking density shall not exceed the limit of 170 kg of organic nitrogen per year and hectare of agricultural area.	1.6.6 يجب ألا تتجاوز الكثافة الإجمالية للتربية حد 170 كجم نيتروجين عضوي في السنة للهكتار من المساحة الزراعية.
1.6.7. To determine the appropriate density of livestock referred to in point 1.6.6, the competent authority shall set out the livestock units equivalent to the limit referred to in point 1.6.6, following the figures laid down in each of the specific requirements per type of animal production.	1.6.7 لتحديد الكثافة المناسبة للثروة الحيوانية المشار إليها في النقطة 1.6.6، تحدد السلطة المختصة وحدات الثروة الحيوانية المعادلة للحد المشار إليه في النقطة 1.6.6، وذلك باتباع الأرقام المنصوص عليها في كل من المتطلبات المحددة لكل نوع من الماشية. إنتاج حيواني.
1.6.8. Cages, boxes and flat decks to raise livestock shall not be used for any livestock species.	1.6.8 لا يجوز استخدام الأقفاص والصناديق والأسطح المسطحة لتربية الماشية لأي نوع من أنواع الماشية.
1.6.9. When livestock is treated individually for veterinary reasons, it shall be kept in spaces that have a solid floor and shall be provided with straw or appropriate bedding. The animal must be able to turn around easily and to lie down comfortably at full length.	1.6.9 عند معالجة الماشية بشكل فردي لأسباب بيطرية، يجب الاحتفاظ بها في أماكن ذات أرضية صلبة وتزويدها بالقش أو الفراش المناسب. يجب أن يكون الحيوان قادراً على الاستدارة بسهولة والاستلقاء بشكل مريح على كامل طوله.
1.6.10. Organic livestock may not be reared in a pen on very wet or marshy soil.	1.6.10 لا يجوز تربية الماشية العضوية في حظيرة على تربة شديدة الرطوبة أو المستنقعات.
1.7. Animal welfare	1.7 الرفق بالحيوان
1.7.1. All persons involved in keeping animals and in handling animals during transport and slaughter shall possess the necessary basic knowledge and skills as regards the health and the welfare needs of the animals and shall have followed adequate training, as required in particular in Council Regulation (EC) No 1/2005 (1) and Council Regulation No (EC) 1099/2009 (2), to ensure proper application of the rules set out in this Regulation.	1.7.1 يجب أن يمتلك جميع الأشخاص المشاركين في تربية الحيوانات والتعامل مع الحيوانات أثناء النقل والذبح المعرفة والمهارات الأساسية اللازمة فيما يتعلق بصحة الحيوانات واحتياجاتها من الرعاية ويجب أن يكونوا قد اتبعوا التدريب المناسب، كما هو مطلوب على وجه الخصوص في لائحة المجلس (EC) رقم 1/2005 (1) ولائحة المجلس رقم (EC) 1099/2009 (2) لضمان التطبيق السليم للقواعد المنصوص عليها في هذه اللائحة.
1.7.2. Husbandry practices, including stocking densities and housing conditions, shall ensure that the developmental, physiological and ethological needs of the animals are met.	1.7.2 يجب أن تضمن ممارسات التربية، بما في ذلك كثافات التخزين وظروف السكن، تلبية الاحتياجات التنموية والفسيولوجية والأخلاقية للحيوانات.
1.7.3. Livestock shall have permanent access to open air areas that allow the animals to exercise, preferably pasture, whenever weather and seasonal conditions and the state of the ground allow, except where restrictions and obligations related to the protection of human and animal health have been imposed on the basis of Union legislation.	1.7.3 يجب أن يكون للماشية إمكانية الوصول الدائم إلى مناطق الهواء الطلق التي تسمح للحيوانات بممارسة الرياضة، ويفضل أن يكون ذلك في المراعي، عندما تسمح الظروف الجوية والموسمية وحالة الأرض بذلك، باستثناء الحالات التي تم فيها فرض قيود والتزامات تتعلق بحماية صحة الإنسان والحيوان. أساس تشريعات الاتحاد.
1.7.4. The number of livestock shall be limited with a view to minimising overgrazing, poaching of soil, erosion, and pollution caused by animals or by the spreading of their	1.7.4 يجب أن يكون عدد الماشية محدوداً بهدف التقليل إلى أدنى حد من الرعي الجائر وسرقة التربة والتآكل والتلوث الذي تسببه الحيوانات أو نشر روثها.

manure.	
1.7.5. Tethering or isolation of livestock shall be prohibited, except in relation to individual animals for a limited period and insofar as this is justified for veterinary reasons. The isolation of livestock may only be authorised, and only for a limited period, where workers' safety is compromised or for animal welfare reasons. Competent authorities may authorise the tethering of cattle in farms with a maximum of 50 animals (excluding young stock) where it is not possible to keep the cattle in groups appropriate to their behaviour requirements, provided they have access to pastures during the grazing period, and have access to open air areas at least twice a week when grazing is not possible.	1.7.5 يحظر ربط أو عزل الماشية إلا فيما يتعلق بالحيوانات الفردية لفترة محدودة ويقدر ما يبرر ذلك لأسباب بيطرية. لا يجوز السماح بعزل الماشية إلا لفترة محدودة، عندما تكون سلامة العمال معرضة للخطر أو لأسباب تتعلق برعاية الحيوان. يجوز للسلطات المختصة أن تأذن بربط الماشية في المزارع التي تضم 50 حيواناً كحد أقصى (باستثناء الماشية الصغيرة) حيث لا يمكن الاحتفاظ بالماشية في مجموعات مناسبة لمتطلبات سلوكها، بشرط أن تتمكن من الوصول إلى المراعي أثناء فترة الرعي، و الوصول إلى المناطق المفتوحة مرتين أسبوعياً على الأقل عندما لا يكون الرعي ممكناً.
1.7.6. Duration of transport of livestock shall be minimised.	1.7.6 يجب تقليل مدة نقل الماشية.
1.7.7. Any suffering, pain and distress shall be avoided and shall be kept to a minimum during the entire life of the animal, including at the time of slaughter.	1.7.7 يجب تجنب أي معاناة وألم وضيق، ويجب أن تظل في حدها الأدنى طوال حياة الحيوان، بما في ذلك وقت الذبح.
1.7.8. Without prejudice to developments in Union legislation on animal welfare, tail-docking of sheep, beak trimming undertaken in the first three days of life, and dehorning may exceptionally be allowed, but only on a case-by-case basis and only when those practices improve the health, welfare or hygiene of the livestock or where workers' safety would otherwise be compromised. Disbudding may be allowed only on a case by case basis when it improves the health, welfare or hygiene of the livestock or where workers' safety would otherwise be compromised. The competent authority shall only authorise such operations where the operator has duly notified and justified the operations to that competent authority and where the operation is to be carried out by qualified personnel.	1.7.8 دون المساس بالتطورات في تشريعات الاتحاد بشأن رعاية الحيوان، يجوز السماح بربط ذيل الأغنام وتقليم المنقار في الأيام الثلاثة الأولى من الحياة، وإزالة القرون بشكل استثنائي، ولكن فقط على أساس كل حالة على حدة فقط عندما تكون هذه الممارسات تحسین صحة أو رفاهية أو نظافة الماشية أو حيثما تكون سلامة العمال معرضة للخطر. لا يجوز السماح بالنبذ إلا على أساس كل حالة على حدة عندما يؤدي ذلك إلى تحسين صحة الماشية أو رفاهيتها أو نظافتها أو عندما تتعرض سلامة العمال للخطر. ولا يجوز للسلطة المختصة أن تأذن بهذه العمليات إلا بعد أن يقوم المشغل بإخطار تلك السلطة المختصة وتبريرها على النحو الواجب وحيثما يتم تنفيذ العملية بواسطة موظفين مؤهلين.
1.7.9. Any suffering to the animals shall be reduced to a minimum by applying adequate anaesthesia and/or analgesia and by carrying out each operation at only the most appropriate age by qualified personnel.	1.7.9 يجب تقليل أي معاناة للحيوانات إلى الحد الأدنى عن طريق تطبيق التخدير و/أو التسكين المناسب وإجراء كل عملية في السن المناسب فقط بواسطة موظفين مؤهلين.
1.7.10. Physical castration shall be allowed in order to maintain the quality of products and traditional production practices, but only under the conditions set out in point 1.7.9.	1.7.10 يُسمح بالإخصاء الجسدي من أجل الحفاظ على جودة المنتجات وممارسات الإنتاج التقليدية، ولكن فقط وفقاً للشروط المنصوص عليها في النقطة 1.7.9.
1.7.11. The loading and unloading of animals shall be carried out without the use of any type of electrical or other painful stimulation to coerce the animals. The use of allopathic tranquillisers, prior to or during transport, shall be prohibited.	1.7.11 يجب أن يتم تحميل وتفريغ الحيوانات دون استخدام أي نوع من أنواع التحفيز الكهربائي أو أي نوع آخر من التحفيز المؤلم لإكراه الحيوانات. يحظر استخدام المهدئات الوباثيكية قبل أو أثناء النقل.
1.7.12. Operators shall keep records or documentary evidence of any specific operation applied and justifications for the application of point 1.7.5, 1.7.8, 1.7.9 or 1.7.10. As regards animals leaving the holding, the following data shall be recorded, where relevant: age, number of animals, weight of slaughter animals, appropriate identification (per animal or by batch/flock/hive) date of departure and destination.	1.7.12 يجب على المشغلين الاحتفاظ بسجلات أو أدلة مستندية لأي عملية محددة مطبقة ومبررات تطبيق النقاط 1.7.5 أو 1.7.8 أو 1.7.9 أو 1.7.10. فيما يتعلق بالحيوانات التي تغادر الحيازة، يجب تسجيل البيانات التالية، حيثما كان ذلك مناسباً: العمر، عدد الحيوانات، وزن الحيوانات المذبوحة، التعريف المناسب (لكل حيوان أو حسب الدفعة / القطيع / خلية النحل) تاريخ المغادرة والوجهة.
1.8. Preparation of unprocessed products If preparation operations other than processing are carried out on livestock, the general requirements laid down in points 1.2, 1.3, 1.4, 1.5 and 2.2.3 of Part IV shall	1.8 تحضير المنتجات غير المصنعة إذا تم إجراء عمليات إعداد غير التصنيع على الماشية، فإن المتطلبات العامة المنصوص عليها في النقاط 1.2 و 1.3 و 1.4 و 1.5 و 2.2.3 من الجزء الرابع تنطبق على هذه العمليات مع إجراء ما يلزم من تعديل.

apply <i>mutatis mutandis</i> to such operations.	
1.9. Additional general rules	1.9 متطلبات عامة إضافية
1.9.1. For bovine animals, ovine animals, caprine animals and equine animals	1.9.1 بالنسبة لحيوانات الأبقار وحيوانات الغنم وحيوانات الماعز وحيوانات الخيول
1.9.1.1. Nutrition With regard to nutrition, the following rules shall apply: (a) at least 60 % of the feed shall come from the farm itself or, if this is not feasible or such feed is not available, shall be produced in cooperation with other organic or in-conversion production units and feed operators using feed and feed material from the same region. This percentage shall be raised to 70 % as from 1 January 2024 ; (b) animals shall have access to pasturage for grazing whenever conditions allow; (c) notwithstanding point (b), male bovine animals over one year old shall have access to pasturage or an open air area; (d) where animals have access to pasturage during the grazing period and where the winter housing system allows the animals to move freely, the obligation to provide open air areas during the winter months may be waived; (e) rearing systems shall be based on maximum use of grazing pasturage, by reference to the availability of pastures in the different periods of the year; (f) at least 60 % of the dry matter in daily rations shall consist of roughage, fresh or dried fodder, or silage. This percentage may be reduced to 50 % for animals in dairy production for a maximum period of three months in early lactation.	1.9.1.1 تَغْذِيَّة فيما يتعلق بالتغذية، تطبق القواعد التالية: (أ) يجب أن يأتي ما لا يقل عن 60% من العلف من المزرعة نفسها، أو إذا لم يكن ذلك ممكنًا أو إذا لم يكن هذا العلف متاحًا، فيجب إنتاجه بالتعاون مع وحدات الإنتاج العضوية أو التحويلية الأخرى ومشغلي الأعلاف باستخدام الأعلاف و المواد الغذائية من نفس المنطقة. وترفع هذه النسبة إلى 70% اعتبارًا من 1 يناير 2024؛ (ب) يجب أن تتاح للحيوانات إمكانية الوصول إلى المرعى للرعي كلما سمحت الظروف بذلك؛ (ج) بغض النظر عن النقطة (ب)، يجب أن يكون لذكور الأبقار التي يزيد عمرها عن سنة واحدة إمكانية الوصول إلى المرعى أو منطقة الهواء الطلق؛ (د) عندما تتاح للحيوانات إمكانية الوصول إلى المرعى أثناء فترة الرعي وحيث يسمح نظام الإسكان الشتوي للحيوانات بالتحرك بحرية، يجوز التنازل عن الالتزام بتوفير مناطق مفتوحة خلال أشهر الشتاء؛ (هـ) تعتمد نظم التربية على الاستخدام الأقصى للمرعى الرعوي، وذلك بالرجوع إلى توافر المراعي في فترات السنة المختلفة؛ (و) يجب أن يتكون ما لا يقل عن 60% من المادة الجافة في العلف اليومي من العلف الخشن أو الطازج أو المجفف أو السيلاج. ويجوز خفض هذه النسبة إلى 50% للحيوانات العاملة في إنتاج الألبان لمدة أقصاها ثلاثة أشهر في بداية الرضاعة.
1.9.1.2. Housing and husbandry practices With regard to housing and husbandry practices, the following rules shall apply: (a) housing shall have smooth, but not slippery floors; (b) housing shall be provided with a comfortable, clean and dry laying or rest area of sufficient size, which shall consist of a solid construction which is not slatted. Ample dry bedding strewn with litter material shall be provided in the rest area. The litter shall comprise straw or other suitable natural material. The litter may be improved and enriched with any mineral product that is authorised pursuant to Article 24 as a fertiliser or soil conditioner for use in organic production; (c) notwithstanding point (a) of the first subparagraph of Article 3(1) and the second subparagraph of Article 3(1) of Council Directive 2008/119/EC (1), the housing of calves in individual boxes shall be forbidden after the age of one week, unless for individual animals for a limited period, and insofar as this is justified for veterinary reasons; (d) when a calf is treated individually for veterinary reasons, it shall be kept in spaces that have a solid floor and shall be provided with straw bedding. The calf must be able	1.9.1.2 ممارسات الإسكان والتربية فيما يتعلق بممارسات السكن وتربية الماشية، تطبق القواعد التالية: (أ) يجب أن تكون أرضيات السكن ناعمة، ولكن ليست زلقة؛ (ب) يجب أن يزود المسكن بمكان مريح ونظيف وجاف أو منطقة استراحة ذات حجم كاف، وتتكون من بناء متين غير مضلع. يجب توفير أغذية كافية وجافة منتثر عليها مواد القمامة في منطقة الاستراحة. ويجب أن تتكون القمامة من القش أو أي مادة طبيعية مناسبة أخرى. يجوز تحسين القمامة وإثرائها بأي منتج معدني مصرح به بموجب المادة 24 كسماد أو محسن للتربة لاستخدامه في الإنتاج العضوي؛ (ج) بغض النظر عن النقطة (أ) من الفقرة الفرعية الأولى من المادة 3 (1) والفقرة الفرعية الثانية من المادة 3 (1) من توجيه المجلس 2008/119/EC (1)، يُحظر إيواء العجول في صناديق فردية بعد عمر أسبوع واحد، إلا في حالة الحيوانات الفردية لفترة محدودة، ويقدر ما يكون ذلك مبررًا لأسباب بيطرية؛ (د) عندما يعالج العجل بشكل فردي لأسباب بيطرية، يجب الاحتفاظ به في أماكن ذات أرضية صلبة وتزويده بأغذية من القش. يجب أن يكون العجل قادرًا على الاستدارة بسهولة والاستلقاء بشكل مريح بكامل طولهِ.

to turn around easily and to lie down comfortably at full length.	
1.9.2. For cervine animals	1.9.2. للحيوانات العنقية
<p>1.9.2.1. Nutrition</p> <p>With regard to nutrition, the following rules shall apply:</p> <p>(a) at least 60 % of the feed shall come from the farm itself or, if this is not feasible or such feed is not available, shall be produced in cooperation with other organic or in-conversion production units and feed operators using feed and feed material from the same region. This percentage shall be raised to 70 % as from 1 January 2024 ;</p> <p>(b) animals shall have access to pasturage for grazing whenever conditions allow;</p> <p>(c) where animals have access to pasturage during the grazing period and where the winter housing system allows the animals to move freely, the obligation to provide open air areas during the winter months may be waived;</p> <p>(d) rearing systems shall be based on maximum use of grazing pasturage by reference to the availability of pastures in the different periods of the year;</p> <p>(e) at least 60 % of the dry matter in daily rations shall consist of roughage, fresh or dried fodder, or silage. This percentage may be reduced to 50 % for female cervine animals in milk production for a maximum period of three months in early lactation;</p> <p>(f) natural grazing shall be ensured in a pen during the period of vegetation. Pens that cannot provide feed by grazing during the period of vegetation shall not be allowed;</p> <p>(g) feeding shall only be allowed in the event of a shortage of grazing due to poor weather conditions;</p> <p>(h) farmed animals in a pen shall be provided with clean and fresh water. If a natural source of water that is easily accessible to animals is not available, watering places shall be provided.</p>	<p>1.9.2.1 تَغْذِيَّة</p> <p>فيما يتعلق بالتغذية، تطبق القواعد التالية:</p> <p>(أ) يجب أن يأتي ما لا يقل عن 60% من العلف من المزرعة نفسها، أو إذا لم يكن ذلك ممكناً أو إذا لم يكن هذا العلف متاحاً، فيجب إنتاجه بالتعاون مع وحدات الإنتاج العضوية أو التحويلية الأخرى ومشغلي الأعلاف باستخدام الأعلاف و المواد الغذائية من نفس المنطقة. وترفع هذه النسبة إلى 70% اعتباراً من 1 يناير 2024؛</p> <p>(ب) يجب أن تتاح للحيوانات إمكانية الوصول إلى المرعى للرعي كلما سمحت الظروف بذلك؛</p> <p>(ج) عندما تتمكن الحيوانات من الوصول إلى المرعى خلال فترة الرعي وحيثما يسمح نظام الإسكان الشتوي للحيوانات بالتحرك بحرية، يجوز التنازل عن الالتزام بتوفير مناطق مفتوحة خلال أشهر الشتاء؛</p> <p>(د) تعتمد نظم التربية على الاستخدام الأقصى للمراعي الرعوية بالنظر إلى توافر المراعي في فترات مختلفة من السنة؛</p> <p>(هـ) يجب أن يتكون ما لا يقل عن 60% من المادة الجافة في العليقة اليومية من مواد خشنة أو علف طازج أو مجفف أو سلاج. وقد تنخفض هذه النسبة إلى 50% بالنسبة لأنثى عنق الرحم في إنتاج الحليب لمدة أقصاها ثلاثة أشهر في بداية الرضاعة؛</p> <p>(و) يجب ضمان الرعي الطبيعي في الحظيرة أثناء فترة الغطاء النباتي. لا يُسمح بالحظائر التي لا يمكنها توفير العلف عن طريق الرعي خلال فترة الغطاء النباتي؛</p> <p>(ز) لا يُسمح بالتغذية إلا في حالة نقص الرعي بسبب سوء الأحوال الجوية؛</p> <p>(ح) يجب تزويد حيوانات المزرعة بالمياه النظيفة والعذبة. في حالة عدم توفر مصدر طبيعي للمياه يسهل على الحيوانات الوصول إليه، يجب توفير أماكن للسقاية.</p>
<p>1.9.2.2. Housing and husbandry practices</p> <p>With regard to housing and husbandry practices, the following rules shall apply:</p> <p>(a) cervine animals shall be provided with hiding places, shelters and fences that do not harm animals;</p> <p>(b) in red deer pens, animals must be able to roll in the mud to ensure skin grooming and body temperature regulation;</p> <p>(c) any housing shall have smooth, but not slippery floors;</p> <p>(d) any housing shall be provided with a comfortable, clean and dry laying or rest area of sufficient size, consisting of a solid construction which is not slatted. Ample dry bedding strewn with litter material shall be provided in the rest area. The litter shall comprise straw or other suitable natural material. The litter may be improved and enriched with any mineral product authorised pursuant to Article 24 as a fertiliser or soil</p>	<p>1.9.2.2 ممارسات الإسكان والتربية</p> <p>فيما يتعلق بممارسات السكن وتربية الماشية، تطبق القواعد التالية:</p> <p>(أ) يجب تزويد حيوانات عنق الرحم بأماكن للاختباء وملاجئ وأسيجة لا تؤذي الحيوانات؛</p> <p>(ب) في حظائر الغزلان الحمراء، يجب أن تكون الحيوانات قادرة على التتحرج في الوحل لضمان العناية بالجلد وتنظيم درجة حرارة الجسم؛</p> <p>(ج) يجب أن تكون أرضيات أي مسكن ناعمة، ولكن ليست زلقة؛</p> <p>(د) يجب أن يزود أي مسكن بمكان مريح ونظيف وجاف أو بمنطقة استراحة ذات حجم كاف، تتكون من بناء متين غير مصلع. يجب توفير أغذية كافية وجافة منتور عليها مواد القمامة في منطقة الاستراحة. ويجب أن تتكون القمامة من القش أو أي مادة طبيعية مناسبة أخرى. يجوز تحسين القمامة وإثرائها بأي منتج معدني مصرح به بموجب المادة 24 كسماد أو محسن للتربة لاستخدامه في الإنتاج العضوي؛</p> <p>(هـ) يجب إنشاء أماكن التغذية في مناطق محمية من الطقس ويمكن الوصول إليها للحيوانات والأشخاص الذين يقومون</p>

<p>conditioner for use in organic production;</p> <p>(e) feeding places shall be installed in areas protected from the weather and accessible both to animals and to persons attending to them. The soil where feeding places are located shall be consolidated, and the feeding apparatus shall be equipped with a roof;</p> <p>(f) if permanent access to feed cannot be ensured, the feeding places shall be designed so that all animals can feed at the same time.</p>	<p>برعايتها. يجب أن يتم تدعيم التربة التي توجد بها أماكن التغذية، وأن يكون جهاز التغذية مزوداً بسقف؛</p> <p>(و) إذا لم يكن من الممكن ضمان الوصول الدائم إلى العلف، فيجب تصميم أماكن التغذية بحيث يمكن لجميع الحيوانات أن تتغذى في نفس الوقت</p>
<p>1.9.3. For porcine animals</p>	<p>1.9.3 لحيوانات الخنازير</p>
<p>1.9.3.1. Nutrition</p> <p>With regard to nutrition, the following rules shall apply:</p> <p>(a) at least 30 % of the feed shall come from the farm itself or, if this is not feasible or such feed is not available, shall be produced in cooperation with other organic or in-conversion production units and feed operators using feed and feed material from the same region;</p> <p>(b) roughage, fresh or dried fodder, or silage shall be added to the daily ration;</p> <p>(c) where farmers are unable to obtain protein feed exclusively from organic production, and the competent authority has confirmed that organic protein feed is not available in sufficient quantity, non-organic protein feed may be used until 31 December 2026 provided that the following conditions are fulfilled:</p> <p>(i) it is not available in organic form;</p> <p>(ii) it is produced or prepared without chemical solvents;</p> <p>(iii) its use is limited to the feeding of piglets of up to 35 kg with specific protein compounds; and</p> <p>(iv) the maximum percentage authorised per period of 12 months for those animals does not exceed 5 %. The percentage of the dry matter of feed from agricultural origin shall be calculated.</p>	<p>1.9.3.1 تَغْذِيَّة</p> <p>فيما يتعلق بالتغذية، تطبق القواعد التالية:</p> <p>(أ) يجب أن يأتي ما لا يقل عن 30% من العلف من المزرعة نفسها، أو إذا لم يكن ذلك ممكناً أو إذا لم يكن هذا العلف متاحاً، فيجب إنتاجه بالتعاون مع وحدات الإنتاج العضوية أو التحويلية الأخرى ومشغلي الأعلاف باستخدام الأعلاف و مواد التغذية من نفس المنطقة؛</p> <p>(ب) يضاف العلف الخشن أو الطازج أو المجفف أو السيلاج إلى العليقة اليومية؛</p> <p>(ج) في حالة عدم قدرة المزارعين على الحصول على علف البروتين من الإنتاج العضوي حصرياً، وأكدت السلطة المختصة أن علف البروتين العضوي غير متوفر بكمية كافية، يجوز استخدام أعلاف البروتين غير العضوي حتى 31 ديسمبر 2026 بشرط استيفاء الشروط التالية: يتم الوفاء:</p> <p>(1) أنه غير متوفر في شكل عضوي؛</p> <p>(2) تم إنتاجه أو تحضيره بدون مضافات كيميائية؛</p> <p>(3) يقتصر استخدامه على تغذية الخنازير التي يصل وزنها إلى 35 كجم بمركبات بروتينية محددة؛ و</p> <p>(4) الحد الأقصى للنسبة المسموح بها لكل فترة 12 شهراً لتلك الحيوانات لا يتجاوز 5%. يتم حساب نسبة المادة الجافة للعلف من أصل زراعي</p>
<p>1.9.3.2. Housing and husbandry practices</p> <p>With regard to housing and husbandry practices, the following rules shall apply:</p> <p>(a) the housing shall have smooth, but not slippery floors;</p> <p>(b) the housing shall be provided with a comfortable, clean and dry laying or rest area of sufficient size, consisting of a solid construction which is not slatted. Ample dry bedding strewn with litter material shall be provided in the rest area. The litter shall comprise straw or other suitable natural material. The litter may be improved and enriched with any mineral product authorised pursuant to Article 24 as a fertiliser or soil conditioner for use in organic production;</p> <p>(c) there shall always be a bed made of straw or other suitable material large enough</p>	<p>1.9.3.2 ممارسات الإسكان والتربية .</p> <p>فيما يتعلق بممارسات السكن وتربية الماشية، تطبق القواعد التالية:</p> <p>(أ) يجب أن يكون للمسكن أرضيات ناعمة ولكن ليست زلقة؛</p> <p>(ب) يجب أن يزود المسكن بمكان مريح ونظيف وجاف أو منطقة استراحة ذات حجم كاف، وتتكون من بناء متين غير مضلع. يجب توفير أغطية كافية وجافة منثور عليها مواد القمامة في منطقة الاستراحة. ويجب أن تتكون القمامة من القش أو أي مادة طبيعية مناسبة أخرى. يجوز تحسين القمامة وإثرائها بأي منتج معدني مصرح به بموجب المادة 24 كسماد أو محسن للتربة لاستخدامه في الإنتاج العضوي؛</p> <p>(ج) يجب أن يكون هناك دائماً سرير مصنوع من القش أو أي مادة أخرى مناسبة كبيرة بما يكفي لضمان إمكانية استلقاء جميع الخنازير الموجودة في الحظيرة في نفس الوقت وبأكبر قدر من المساحة؛</p>

<p>to ensure that all pigs in a pen can lie down at the same time in the most space-consuming way;</p> <p>(d) sows shall be kept in groups, except in the last stages of pregnancy and during the suckling period, during which time the sow must be able to move freely in her pen and her movement shall only be restricted for short periods;</p> <p>(e) without prejudice to any additional requirements for straw, a few days before expected farrowing, sows shall be provided with a quantity of straw or other suitable natural material sufficient to enable them to build nests;</p> <p>(f) exercise areas shall permit dunging and rooting by porcine animals. For the purposes of rooting, different substrates may be used.</p>	<p>(د) تربي الخنازير في مجموعات، إلا في المراحل الأخيرة من الحمل وأثناء فترة الرضاعة، حيث يجب أن تكون الخنازير قادرة على التحرك بحرية في حظيرتها ويجب أن تكون حركتها مقيدة لفترات قصيرة فقط؛</p> <p>(هـ) دون الإخلال بأية متطلبات إضافية من القش، قبل بضعة أيام من عملية التخصيب المتوقعة، يتم تزويد الخنازير بكمية من القش أو أي مادة طبيعية مناسبة أخرى تكفي لتمكينها من بناء أعشاشها؛</p> <p>(و) يجب أن تسمح مناطق التمرينات بروت وتجنير حيوانات الخنازير. لأغراض التجنير، يمكن استخدام ركائز مختلفة.</p>
<p>1.9.4. For poultry</p>	<p>1.9.4 للدواجن</p>
<p>1.9.4.1. Origin of animals</p> <p>To prevent the use of intensive rearing methods, poultry shall either be reared until they reach a minimum age or else shall come from slow-growing poultry strains adapted to outdoor rearing.</p> <p>The competent authority shall define the criteria of slow-growing strains or draw up a list of those strains and provide this information to operators, other Member States and the Commission.</p> <p>Where slow-growing poultry strains are not used by the farmer, the minimum age at slaughter shall be as follows:</p> <p>(a) 81 days for chickens;</p> <p>(b) 150 days for capons;</p> <p>(c) 49 days for Peking ducks;</p> <p>(d) 70 days for female Muscovy ducks;</p> <p>(e) 84 days for male Muscovy ducks;</p> <p>(f) 92 days for Mulard ducks;</p> <p>(g) 94 days for guinea fowl;</p> <p>(h) 140 days for male turkeys and roasting geese; and</p> <p>(i) 100 days for female turkeys.</p>	<p>1.9.4.1 أصل الحيوانات</p> <p>لمنع استخدام أساليب التربية المكثفة، يجب إما تربية الدواجن حتى تصل إلى الحد الأدنى من العمر أو أن تأتي من سلالات دواجن بطيئة النمو ومتكيفة مع التربية في الهواء الطلق.</p> <p>وتحدد السلطة المختصة معايير السلالات بطيئة النمو أو تضع قائمة بتلك السلالات وتقدم هذه المعلومات إلى المشغلين والدول الأعضاء الأخرى والهيئة.</p> <p>عندما لا يستخدم المزارع سلالات الدواجن بطيئة النمو، يكون الحد الأدنى للعمر عند الذبح كما يلي:</p> <p>(أ) 81 يوماً للدجاج؛</p> <p>(ب) 150 يوماً للكبونات؛</p> <p>(ج) 49 يوماً لبط بكين؛</p> <p>(د) 70 يوماً بالنسبة لإناث البط المسكوفي؛</p> <p>(هـ) 84 يوماً لذكور البط المسكوفي؛</p> <p>(و) 92 يوماً لبط المولارد؛</p> <p>(ز) 94 يوماً للدجاج الحبشي؛</p> <p>(ح) 140 يوماً لذكور الديوك الرومية والإوز المشوي؛ و</p> <p>(ط) 100 يوم لإناث الديوك الرومية.</p>
<p>1.9.4.2. Nutrition</p> <p>With regard to nutrition, the following rules shall apply:</p> <p>(a) at least 30 % of the feed shall come from the farm itself or, if this is not feasible or such feed is not available, be produced in cooperation with other organic or in-conversion production units and feed operators using feed and feed material from the</p>	<p>1.9.4.2 تَغْذِيَّة</p> <p>فيما يتعلق بالتغذية، تطبق القواعد التالية:</p> <p>(أ) يجب أن يأتي ما لا يقل عن 30% من العلف من المزرعة نفسها، أو إذا لم يكن ذلك ممكناً أو إذا لم يكن هذا العلف متاحاً، فيجب إنتاجه بالتعاون مع وحدات الإنتاج العضوية أو التحويلية الأخرى ومشغلي الأعلاف الذين يستخدمون الأعلاف والمواد العلفية من نفس المنطقة؛</p>

<p>same region;</p> <p>(b) roughage, fresh or dried fodder, or silage shall be added to the daily ration;</p> <p>(c) where farmers are unable to obtain protein feed exclusively from organic production for poultry species, and the competent authority has confirmed that organic protein feed is not available in sufficient quantity, non-organic protein feed may be used until 31 December 2026, provided that the following conditions are fulfilled:</p> <p>(i) it is not available in organic form;</p> <p>(ii) it is produced or prepared without chemical solvents;</p> <p>(iii) its use is limited to the feeding of young poultry with specific protein compounds; and</p> <p>(iv) the maximum percentage authorised per period of 12 months for those animals does not exceed 5 %. The percentage of the dry matter of feed of agricultural origin shall be calculated.</p>	<p>(ب) يضاف العلف الخشن أو الطازج أو المجفف أو السيلاج إلى العليقة اليومية؛</p> <p>(ج) عندما لا يتمكن المزارعون من الحصول على علف البروتين حصراً من الإنتاج العضوي لأنواع الدواجن، وأكدت السلطة المختصة أن علف البروتين العضوي غير متوفر بكمية كافية، يجوز استخدام علف البروتين غير العضوي حتى 31 ديسمبر 2026، بشرط على أن يتم استيفاء الشروط التالية:</p> <p>(1) أنه غير متوفر في شكل عضوي؛</p> <p>(2) تم إنتاجه أو تحضيره بدون مضافات كيميائية؛</p> <p>(3) يقتصر استخدامه على تغذية الدواجن الصغيرة بمركبات بروتينية محددة؛ و</p> <p>(4) الحد الأقصى للنسبة المسموح بها لكل فترة 12 شهراً لتلك الحيوانات لا يتجاوز 5%. يتم حساب نسبة المادة الجافة من الأعلاف ذات المنشأ الزراعي.</p>
<p>1.9.4.3. Animal welfare</p> <p>Live plucking of poultry shall be prohibited.</p>	<p>1.9.4.3. الرفق بالحيوان</p> <p>يحظر نكف الدواجن الحية.</p>
<p>1.9.4.4. Housing and husbandry practices</p> <p>With regard to housing and husbandry practices, the following rules shall apply:</p> <p>(a) at least one third of the floor area shall be solid, that is, not of slatted or of grid construction, and shall be covered with a litter material such as straw, wood shavings, sand or turf;</p> <p>(b) in poultry houses for laying hens, a sufficiently large part of the floor area available to the hens shall be available for the collection of bird droppings;</p> <p>(c) buildings shall be emptied of livestock between each batch of poultry that has been reared. The buildings and fittings shall be cleaned and disinfected during this time. In addition, when the rearing of each batch of poultry has been completed, runs shall be left empty during a period to be established by the Member States in order to allow vegetation to grow back. The operator shall keep records or documentary evidence of the application of such period. Those requirements shall not apply where poultry are not reared in batches, are not kept in runs and are free to roam throughout the day;</p> <p>(d) poultry shall have access to an open air area for at least one third of their life. However, laying hens and finisher poultry shall have access to an open air area for at least one third of their life, except where temporary restrictions have been imposed on the basis of Union legislation;</p> <p>(e) continuous daytime open air access shall be provided from as early an age as practically possible and whenever physiological and physical conditions allow, except where temporary restrictions have been imposed on the basis of Union legislation;</p>	<p>1.9.4.4. ممارسات الإسكان والتربية</p> <p>فيما يتعلق بممارسات السكن وتربية الماشية، تطبق القواعد التالية:</p> <p>(أ) يجب أن يكون ثلث مساحة الأرضية على الأقل صلباً، أي غير مضلع أو شبكي، ويجب أن يكون مغطى بمادة فرش مثل القش أو نشارة الخشب أو الرمل أو العشب؛</p> <p>(ب) في حظائر الدواجن المخصصة للدجاج البياض، يجب أن يتوفر جزء كبير بما فيه الكفاية من المساحة الأرضية المتاحة للدجاج لجمع فضلات الطيور؛</p> <p>(ج) يجب تفريغ المباني من المواشي بين كل دفعة من الدواجن التي يتم تربيتها. ويجب تنظيف وتطهير المباني والتجهيزات خلال هذه الفترة. بالإضافة إلى ذلك، عند الانتهاء من تربية كل دفعة من الدواجن، يجب ترك الممرات فارغة خلال الفترة التي تحددها الدول الأعضاء من أجل السماح للنباتات بالنمو مرة أخرى. ويجب على المشغل الاحتفاظ بسجلات أو أدلة مستندية تثبت تطبيق هذه الفترة. لا تنطبق هذه المتطلبات في حالة عدم تربية الدواجن على دفعات، وعدم الاحتفاظ بها في جالات، وتكون حرة في التجول طوال اليوم؛</p> <p>(د) يجب أن يكون للدواجن إمكانية الوصول إلى منطقة الهواء الطلق لمدة ثلث حياتها على الأقل. ومع ذلك، يجب أن يكون للدجاج البياض والدواجن الجاهزة الوصول إلى منطقة الهواء الطلق لمدة ثلث عمرها على الأقل، باستثناء الحالات التي تم فيها فرض قيود مؤقتة على أساس تشريعات الاتحاد؛</p> <p>(هـ) يجب توفير الوصول المستمر إلى الهواء الطلق أثناء النهار منذ سن مبكرة قدر الإمكان كلما سمحت الظروف الفسيولوجية والجسدية بذلك، باستثناء الحالات التي تم فيها فرض قيود مؤقتة على أساس تشريعات الاتحاد؛</p> <p>(و) على سبيل الاستثناء من النقطة 1.6.5، في حالة طيور التربية والفراخ التي يقل عمرها عن 18 أسبوعاً، عندما تفرض الشروط المحددة في النقطة 1.7.3 فيما يتعلق بالقيود والالتزامات المتعلقة بحماية صحة الإنسان والحيوان على أساس تشريعات الاتحاد يتم استيفاءها ومنع الطيور المتكاثرة والفراخ التي تقل أعمارها عن 18 أسبوعاً من الوصول إلى مناطق الهواء الطلق، ويجب اعتبار الشرفات الأرضية مناطق في الهواء الطلق، وفي مثل هذه الحالات، يجب أن يكون لها حاجز شبكي سلكي للحفاظ على الطيور الأخرى خارج؛</p>

<p>(f) by way of derogation from point 1.6.5, in the case of breeding birds and pullets aged under 18 weeks, when the conditions specified in point 1.7.3 as regards restrictions and obligations related to the protection of human and animal health imposed on the basis of Union legislation are met and prevent breeding birds and pullets aged under 18 weeks from having access to open air areas, verandas shall be considered as open air areas and, in such cases, shall have a wire mesh barrier to keep other birds out;</p> <p>(g) open air areas for poultry shall permit fowl to have easy access to adequate numbers of drinking troughs;</p> <p>(h) open air areas for poultry shall be covered mainly with vegetation;</p> <p>(i) under conditions where feed availability from the range area is limited, for example, due to long term snow cover or arid weather conditions, supplementary feeding of roughage shall be included as part of poultry diets;</p> <p>(j) where poultry are kept indoors due to restrictions or obligations imposed on the basis of Union legislation, they shall have permanent access to sufficient quantities of roughage and suitable material in order to meet their ethological needs;</p> <p>(k) water fowl shall have access to a stream, pond, lake or a pool whenever the weather and hygienic conditions permit, in order to respect their species-specific needs and animal welfare requirements; when weather conditions do not permit such access, they shall have access to water which enables them to dip their head therein so as to clean plumage;</p> <p>(l) natural light may be supplemented by artificial means to provide a maximum of 16 hours light per day, with a continuous nocturnal rest period without artificial light of at least eight hours;</p> <p>(m) the total usable surface area for fattening poultry in poultry houses of any production unit shall not exceed 1 600 m² ;</p> <p>(n) not more than 3 000 laying hens shall be allowed in a single compartment of a poultry house.</p>	<p>(ز) يجب أن تسمح المناطق المفتوحة للدواجن بالوصول بسهولة إلى أعداد كافية من أحواض الشرب؛</p> <p>(ح) يجب تغطية مناطق الهواء الطلق المخصصة للدواجن بالنباتات بشكل رئيسي؛</p> <p>(ط) في ظل الظروف التي يكون فيها توافر العلف من منطقة المرعى محدوداً، على سبيل المثال، بسبب الغطاء الثلجي طويل المدى أو الظروف الجوية القاحلة، يجب تضمين التغذية التكميلية من العلف الخشن كجزء من وجبات الدواجن؛</p> <p>(ي) حيث يتم الاحتفاظ بالدواجن في الداخل بسبب القيود أو الالتزامات المفروضة على أساس تشريعات الاتحاد، يجب أن يكون لديهم إمكانية الوصول الدائم إلى كميات كافية من المواد الخشنة والمواد المناسبة من أجل تلبية احتياجاتهم الأخلاقية؛</p> <p>(ك) يجب أن يكون للطيور المائية إمكانية الوصول إلى جدول مائي أو بركة أو بحيرة أو حوض سباحة عندما يسمح الطقس والظروف الصحية بذلك، وذلك من أجل احترام احتياجاتها الخاصة بأنواعها ومتطلبات رعاية الحيوان؛ وعندما لا تسمح الظروف الجوية بهذا الوصول، يجب أن يحصلوا على الماء الذي يمكنهم من غمس رؤوسهم فيه لتنظيف ريشهم؛</p> <p>(ل) يجوز استكمال الضوء الطبيعي بوسائل اصطناعية لتوفير الضوء لمدة أقصاها 16 ساعة في اليوم، مع فترة راحة ليلية متواصلة دون ضوء صناعي لا تقل عن ثماني ساعات؛</p> <p>(م) يجب ألا يتجاوز إجمالي المساحة السطحية الصالحة للاستخدام لتسمين الدواجن في حظائر الدواجن لأي وحدة إنتاج 1600 م²؛</p> <p>(ن) لا يسمح بوجود أكثر من 3000 دجاجة بياضة في الحجرة الواحدة في عنبر الدواجن.</p>
1.9.5. For rabbits	1.9.5. للارانب
<p>1.9.5.1. Nutrition</p> <p>With regard to nutrition, the following rules shall apply:</p> <p>(a) at least 70 % of the feed shall come from the farm itself or, if this is not feasible or such feed is not available, shall be produced in cooperation with other organic or in-conversion production units and feed operators using feed and feed material from the same region;</p> <p>(b) rabbits shall have access to pasturage for grazing whenever conditions allow;</p> <p>(c) rearing systems shall be based on maximum use of grazing pasturage by reference to the availability of pastures in the different periods of the year;</p>	<p>1.9.5.1. تَغْذِيَّة</p> <p>فيما يتعلق بالتغذية، تطبق القواعد التالية:</p> <p>(أ) يجب أن يأتي ما لا يقل عن 70% من العلف من المزرعة نفسها، أو إذا لم يكن ذلك ممكناً أو إذا لم يكن هذا العلف متاحاً، فيجب إنتاجه بالتعاون مع وحدات الإنتاج العضوية أو التحويلية الأخرى ومشغلي الأعلاف باستخدام الأعلاف و مواد التغذية من نفس المنطقة؛</p> <p>(ب) يجب أن تتاح للارانب إمكانية الوصول إلى المرعى للرعي كلما سمحت الظروف بذلك؛</p> <p>(ج) تعتمد نظم التربية على الاستخدام الأقصى للمراعي الرعوية بالنظر إلى توافر المراعي في فترات مختلفة من السنة؛</p> <p>(د) يجب توفير الأعلاف اللبغية مثل القش أو القش عندما لا يكون العشب كافياً. يجب أن يشكل العلف ما لا يقل عن 60%</p>

<p>(d) fibrous feed such as straw or hay shall be provided when grass is not sufficient. Forage shall comprise at least 60 % of the diet.</p>	<p>من النظام الغذائي.</p>
<p>1.9.5.2. Housing and husbandry practices</p> <p>With regard to housing and husbandry practices, the following rules shall apply:</p> <p>(a) housing shall be provided with a comfortable, clean and dry laying or rest area of sufficient size, consisting of a solid construction which is not slatted. Ample dry bedding strewn with litter material shall be provided in the rest area. The litter shall comprise straw or other suitable natural material. The litter may be improved and enriched with any mineral product authorised pursuant to Article 24 as a fertiliser or soil conditioner for use in organic production;</p> <p>(b) rabbits shall be kept in groups.</p> <p>(c) rabbit farms shall use robust breeds adapted to outdoor conditions;</p> <p>(d) rabbits shall have access to:</p> <p>(i) covered shelter including dark hiding places;</p> <p>(ii) an outdoor run with vegetation, preferably pasture;</p> <p>(iii) a raised platform on which they can sit, either inside or out;</p> <p>(iv) nesting material for all nursing does.</p>	<p>1.9.5.2. ممارسات الإسكان والتربية</p> <p>فيما يتعلق بممارسات السكن وتربية الماشية، تطبق القواعد التالية:</p> <p>(أ) يجب أن يزود المسكن بمكان مريح ونظيف وجاف أو منطقة استراحة ذات حجم كاف، وتتكون من بناء مئتين غير مضلع. يجب توفير أغطية كافية وجافة ممتلئة عليها مواد القمامة في منطقة الاستراحة. ويجب أن تتكون القمامة من القش أو أي مادة طبيعية مناسبة أخرى. يجوز تحسين القمامة وإثرائها بأي منتج معدني مصرح به بموجب المادة 24 كسماد أو محسن للتربة لاستخدامه في الإنتاج العضوي؛</p> <p>(ب) يجب الاحتفاظ بالأرانب في مجموعات.</p> <p>(ج) يجب أن تستخدم مزارع الأرانب سلالات قوية تتكيف مع الظروف الخارجية؛</p> <p>(د) يجب أن يكون للأرانب إمكانية الوصول إلى:</p> <p>(1) المأوى المغطى بما في ذلك أماكن الاختباء المظلمة؛</p> <p>(2) الجري في الهواء الطلق مع النباتات، ويفضل أن يكون المراعي؛</p> <p>(3) منصة مرتفعة يمكنهم الجلوس عليها، سواء في الداخل أو الخارج؛</p> <p>(4) مواد التعشيش لجميع التمرريض.</p>
<p>1.9.6. For bees</p>	<p>1.9.6. للنحل</p>
<p>1.9.6.1. Origin of animals</p> <p>For beekeeping, preference shall be given to the use of <i>Apis mellifera</i> and their local ecotypes.</p>	<p>1.9.6.1 أصل الحيوانات</p> <p>بالنسبة لتربية النحل، يجب إعطاء الأفضلية لاستخدام <i>Apis mellifera</i> وأنواعها البيئية المحلية.</p>
<p>1.9.6.2. Nutrition</p> <p>With regard to nutrition, the following rules shall apply:</p> <p>(a) at the end of the production season hives shall be left with sufficient reserves of honey and pollen for the bees to survive the winter;</p> <p>(b) bee colonies may only be fed where the survival of the colony is endangered due to climatic conditions. In such case, bee colonies shall be fed with organic honey, organic pollen, organic sugar syrups, or organic sugar.</p>	<p>1.9.6.2 تَغْذِيَّة .</p> <p>فيما يتعلق بالتغذية، تطبق القواعد التالية:</p> <p>(أ) في نهاية موسم الإنتاج، يجب أن يُترك في خلايا النحل احتياطي كاف من العسل وحبوب اللقاح حتى يتمكن النحل من البقاء على قيد الحياة في فصل الشتاء؛</p> <p>(ب) لا يجوز تغذية مستعمرات النحل إلا عندما يكون بقاء المستعمرة معرضاً للخطر بسبب الظروف المناخية. وفي هذه الحالة يجب تغذية طوائف النحل بالعسل العضوي أو حبوب اللقاح العضوي أو شراب السكر العضوي أو السكر العضوي.</p>
<p>1.9.6.3. Health care</p> <p>With regard to health care, the following rules shall apply:</p> <p>(a) for the purposes of protecting frames, hives and combs, in particular from pests, only rodenticides used in traps, and appropriate products and substances authorised pursuant to Articles 9 and 24 for use in organic production shall be permitted;</p>	<p>1.9.6.3 الرعاية الصحية</p> <p>فيما يتعلق بالرعاية الصحية، تطبق القواعد التالية:</p> <p>(أ) لأغراض حماية الإطارات وخلايا النحل والأمشاط، ولا سيما من الآفات، يُسمح فقط بمبيدات القوارض المستخدمة في المصائد والمنتجات والمواد المناسبة المصرح باستخدامها بموجب المادتين 9 و24 في الإنتاج العضوي؛</p> <p>(ب) يُسمح بالمعالجة الفيزيائية لتطهير المناحل مثل البخار أو اللهب المباشر؛</p>

<p>(b) physical treatments for disinfection of apiaries such as steam or direct flame shall be permitted;</p> <p>(c) the practice of destroying the male brood shall only be permitted for the purpose of isolating the infestation of <i>Varroa destructor</i>;</p> <p>(d) if, despite all preventive measures, the colonies become sick or infested, they shall be treated immediately and, if necessary, may be placed in isolation apiaries;</p> <p>(e) formic acid, lactic acid, acetic acid and oxalic acid, as well as menthol, thymol, eucalyptol or camphor, may be used in cases of infestation with <i>Varroa destructor</i>;</p> <p>(f) if a treatment is applied with chemically synthesised allopathic products, including antibiotics, other than products and substances authorised pursuant to Articles 9 and 24 for use in organic production, for the duration of that treatment, the treated colonies shall be placed in isolation apiaries and all the wax shall be replaced with wax coming from organic beekeeping. Subsequently, the conversion period of 12 months laid down in point 1.2.2 shall apply to those colonies.</p>	<p>(ج) لا يُسمح بممارسة تدمير ذرية الذكور إلا لغرض عزل غزو الفاروا المدمر؛</p> <p>(د) إذا أصبحت الطوائف مريضة أو موبوءة، على الرغم من جميع التدابير الوقائية، فيجب علاجها على الفور، ويمكن وضعها في مناحل منعزلة إذا لزم الأمر؛</p> <p>(هـ) يجوز استخدام حمض الفورميك وحمض اللاكتيك وحمض الأسيتيك وحمض الأكساليك وكذلك المنثول أو الثيمول أو اليوكالبتول أو الكافور في حالات الإصابة بالفاروا المدمر؛</p> <p>(و) إذا تم تطبيق العلاج بمنتجات الوبائيك المركبة كيميائياً، بما في ذلك المضادات الحيوية، بخلاف المنتجات والمواد المصرح بها بموجب المادتين 9 و 24 للاستخدام في الإنتاج العضوي، طوال مدة تلك المعالجة، يجب وضع المستعمرات المعالجة في عزلة. المناحل واستبدال الشمع بالكامل بالشمع القادم من تربية النحل العضوية. وبعد ذلك، تنطبق فترة التحويل البالغة 12 شهراً المنصوص عليها في النقطة 1.2.2 على تلك المستعمرات.</p>
<p>1.9.6.4. Animal welfare</p> <p>With regard to beekeeping, the following additional general rules shall apply:</p> <p>(a) the destruction of bees in the combs as a method associated with the harvesting of apiculture products shall be prohibited;</p> <p>(b) mutilation such as clipping the wings of queen bees shall be prohibited.</p>	<p>1.9.6.4 الرفق بالحيوان</p> <p>فيما يتعلق بتربية النحل، تطبق القواعد العامة الإضافية التالية:</p> <p>(أ) يحظر تدمير النحل في الأقراص كوسيلة مرتبطة بحصاد منتجات تربية النحل؛</p> <p>(ب) يحظر التشويه مثل قص أجنحة ملكات النحل.</p>
<p>1.9.6.5. Housing and husbandry practices</p> <p>With regard to housing and husbandry practices, the following rules shall apply:</p> <p>(a) apiaries shall be placed in areas which ensure the availability of nectar and pollen sources consisting essentially of organically produced crops or, where appropriate, of spontaneous vegetation or non-organically managed forests or crops that are only treated with low environmental impact methods;</p> <p>(b) apiaries shall be kept at sufficient distance from sources that may lead to the contamination of apiculture products or to the poor health of the bees;</p> <p>(c) the siting of the apiaries shall be such that, within a radius of 3 km from the apiary site, nectar and pollen sources consist essentially of organically produced crops or spontaneous vegetation or crops treated with low environmental impact methods equivalent to those provided for in Articles 28 and 30 of Regulation (EU) No 1305/2013 which cannot affect the qualification of beekeeping production as being organic. That requirement does not apply where flowering is not taking place, or the bee colonies are dormant;</p> <p>(d) the hives and materials used in beekeeping shall be made basically of natural materials presenting no risk of contamination to the environment or the apiculture products;</p>	<p>1.9.6.5. ممارسات الإسكان والتربية</p> <p>فيما يتعلق بممارسات السكن وتربية الماشية، تطبق القواعد التالية:</p> <p>(أ) توضع المناحل في مناطق تضمن توافر مصادر الرحيق وحبوب اللقاح التي تتكون أساساً من محاصيل منتجة عضوياً أو، حيثما كان ذلك مناسباً، من نباتات عفوية أو غابات لا تدار عضوياً أو محاصيل لا تعالج إلا بطرق منخفضة التأثير على البيئة؛</p> <p>(ب) يجب إبقاء المناحل على مسافة كافية من المصادر التي قد تؤدي إلى تلوث منتجات تربية النحل أو إلى تدهور صحة النحل؛</p> <p>(ج) يجب أن يكون تحديد موقع المناحل بحيث تتكون مصادر الرحيق وحبوب اللقاح، ضمن دائرة نصف قطرها 3 كيلومترات من موقع المنحل، بشكل أساسي من محاصيل منتجة عضوياً أو نباتات عفوية أو محاصيل تمت معالجتها بطرق منخفضة التأثير على البيئة تعادل تلك المنصوص عليها في المادتين 28 و 30 من اللائحة (الاتحاد الأوروبي) رقم 1305/2013 والتي لا يمكن أن تؤثر على مؤهلات إنتاج تربية النحل على أنها عضوية. لا ينطبق هذا الشرط في حالة عدم حدوث إزهار، أو في حالة كون مستعمرات النحل نائمة؛</p> <p>(د) يجب أن تكون خلايا النحل والمواد المستخدمة في تربية النحل مصنوعة أساساً من مواد طبيعية لا تشكل خطراً على البيئة أو منتجات تربية النحل؛</p> <p>(هـ) يجب أن يأتي شمع العسل للأساسات الجديدة من وحدات الإنتاج العضوي؛</p> <p>(و) يجوز استخدام المنتجات الطبيعية فقط مثل العكبر والشمع والزيت النباتية في خلايا النحل؛</p>

<p>(e) the beeswax for new foundations shall come from organic production units;</p> <p>(f) only natural products such as propolis, wax and plant oils may be used in the hives;</p> <p>(g) synthetic chemical repellents shall not be used during honey extraction operations;</p> <p>(h) brood combs shall not be used for honey extraction;</p> <p>(i) beekeeping shall not be considered as organic when practiced in regions or areas designated by Member States as regions or areas where organic beekeeping is not practicable.</p>	<p>(ز) لا يجوز استخدام المواد الكيميائية الاصطناعية الطاردة أثناء عمليات استخراج العسل؛</p> <p>(ح) لا يجوز استخدام أمشاط الحضنة لاستخلاص العسل؛</p> <p>(1) لا تعتبر تربية النحل عضوية عندما تمارس في المناطق أو المناطق التي تحددها الدول الأعضاء كمناطق أو مناطق لا يمكن فيها تربية النحل العضوي.</p>
<p>1.9.6.6. Record-keeping obligations</p> <p>Operators shall keep a map on an appropriate scale or geographic coordinates of the location of hives to be provided to the control authority or control body demonstrating that the areas accessible to the colonies meet the requirements of this Regulation.</p> <p>The following information shall be entered in the register of the apiary with regard to feeding: name of the product used, dates, quantities and hives where the product is used.</p> <p>The zone where the apiary is situated shall be recorded together with the identification of the hives and the period of moving.</p> <p>All the measures applied shall be recorded in the register of the apiary, including the removals of the supers and the honey extraction operations. The amount and dates of the collection of honey shall also be recorded.</p>	<p>1.9.6.6. التزامات حفظ السجلات</p> <p>يجب على المشغلين الاحتفاظ بخريطة على مقياس مناسب أو إحداثيات جغرافية لموقع خلايا النحل ليتم تقديمها إلى سلطة المراقبة أو هيئة المراقبة التي توضح أن المناطق التي يمكن للمستعمرات الوصول إليها تلبي متطلبات هذه اللائحة.</p> <p>يتم إدخال المعلومات التالية في سجل المنحل فيما يتعلق بالتغذية: اسم المنتج المستخدم والتواريخ والكميات وخلايا النحل التي يستخدم فيها المنتج.</p> <p>يجب تسجيل المنطقة التي يقع فيها المنحل مع تحديد خلايا النحل وفترة التحرك.</p> <p>وتسجل جميع الإجراءات المطبقة في سجل المنحل بما في ذلك عمليات إزالة السوبر وعمليات استخلاص العسل. كما يجب تسجيل كمية وتواريخ جمع العسل .</p>

<p>ANNEX III</p> <p>COLLECTION, PACKAGING, TRANSPORT AND STORAGE OF PRODUCTS</p>	<p>الملحق الثالث</p> <p>جمع المنتجات وتعبئتها ونقلها وتخزينها</p>
<p>1. Collection of products and transport to preparation units</p> <p>Operators may carry out the simultaneous collection of organic, in-conversion and non-organic products only where appropriate measures have been taken to prevent any possible mixture or exchange between organic, in-conversion and non-organic products and to ensure the identification of the organic and in-conversion products. The operator shall keep the information relating to collection days, hours, the circuit and date and time of the reception of the products available to the control authority or control body.</p>	<p>1. تجميع المنتجات ونقلها إلى وحدات التحضير</p> <p>لا يجوز للمشغلين إجراء التجميع المتزامن للمنتجات العضوية والتحويلية وغير العضوية إلا في حالة اتخاذ التدابير المناسبة لمنع أي خليط أو تبادل محتمل بين المنتجات العضوية والتحويلية وغير العضوية ولضمان تحديد هوية المنتجات. المنتجات العضوية والتحويلية. يجب على المشغل الاحتفاظ بالمعلومات المتعلقة بأيام وساعات التجميع والدائرة وتاريخ ووقت استلام المنتجات المتاحة لسلطة المراقبة أو هيئة المراقبة.</p>
<p>2. Packaging and transport of products to other operators or units</p>	<p>2. تعبئة ونقل المنتجات إلى مشغلين أو وحدات أخرى</p>
<p>2.1. Information to be provided</p>	<p>2.1. المعلومات الواجب تقديمها</p>
<p>2.1.1. Operators shall ensure that organic products and in-conversion products are transported to other operators or units, including wholesalers and retailers, only in appropriate packaging, containers or vehicles closed in such a manner that alteration, including substitution, of the content cannot be achieved without manipulation or damage of the seal and provided with a label stating, without prejudice to any other indications required by Union law:</p> <p>(a) the name and address of the operator and, where different, of the owner or seller of the product;</p> <p>(b) the name of the product;</p> <p>(c) the name or the code number of the control authority or control body to which the operator is subject; and</p> <p>(d) where relevant, the lot identification mark in accordance with a marking system either approved at national level or agreed with the control authority or control body and which permits the linking of the lot with the records referred to in Article 34(5).</p>	<p>2.1.1. يجب على المشغلين التأكد من أن المنتجات العضوية ومنتجات التحويل يتم نقلها إلى مشغلين أو وحدات أخرى، بما في ذلك تجار الجملة وتجار التجزئة، فقط في عيوب مناسبة أو حاويات أو مركبات مغلقة بطريقة لا يمكن إجراء تغيير، بما في ذلك استبدال، المحتوى دون التلاعب أو إتلاف الختم ومزود بملصق يوضح، دون الإخلال بأية إشارات أخرى يتطلبها قانون الاتحاد:</p> <p>(أ) اسم وعنوان المشغل، وإذا كان مختلفاً، اسم وعنوان مالك المنتج أو بائعه؛</p> <p>(ب) اسم المنتج؛</p> <p>(ج) الاسم أو الرقم الرمزي لسلطة المراقبة أو هيئة المراقبة التي يخضع لها المشغل؛ و</p> <p>(د) حينما يكون ذلك مناسباً، علامة تعريف الدفعة وفقاً لنظام وضع العلامات المعتمد على المستوى الوطني أو المتفق عليه مع سلطة المراقبة أو هيئة المراقبة والذي يسمح بربط الدفعة بالسجلات المشار إليها في المادة 34(5).</p>
<p>2.1.2. Operators shall ensure that compound feed authorised in organic production transported to other operators or holdings, including wholesalers and retailers, are provided with a label stating, in addition to any other indications required by Union law:</p> <p>(a) the information provided in point 2.1.1;</p> <p>(b) where relevant, by weight of dry matter:</p> <p>(i) the total percentage of organic feed materials;</p>	<p>2.1.2. يجب على المشغلين التأكد من أن الأعلاف المركبة المصرح بها في الإنتاج العضوي المنقولة إلى مشغلين أو ممتلكات أخرى، بما في ذلك تجار الجملة وتجار التجزئة، مزودة بملصق ينص، بالإضافة إلى أي مؤشرات أخرى يتطلبها قانون الاتحاد:</p> <p>(أ) المعلومات المقدمة في النقطة 2.1.1؛</p> <p>(ب) حسب الاقتضاء، حسب وزن المادة الجافة:</p> <p>(1) النسبة المئوية الإجمالية لمواد العلف العضوية؛</p>

<p>(ii) the total percentage of in-conversion feed materials;</p> <p>(iii) the total percentage of feed materials not covered by points (i) and (ii);</p> <p>(iv) the total percentage of feed of agricultural origin;</p> <p>(c) where relevant, the names of organic feed materials;</p> <p>(d) where relevant, the names of in-conversion feed materials; and</p> <p>(e) for compound feed that cannot be labelled in accordance with Article 30(6), the indication that such feed may be used in organic production in accordance with this Regulation.</p>	<p>(2) النسبة المئوية الإجمالية لمواد التغذية أثناء التحويل؛</p> <p>(3) النسبة المئوية الإجمالية لمواد التغذية التي لا تغطيها النقطتان (1) و(2)؛</p> <p>(4) النسبة المئوية الإجمالية للأعلاف ذات المنشأ الزراعي؛</p> <p>(ج) أسماء مواد التغذية العضوية، حيثما يكون ذلك مناسباً؛</p> <p>(د) حيثما كان ذلك مناسباً، أسماء مواد التغذية أثناء التحويل؛ و</p> <p>(هـ) بالنسبة للأعلاف المركبة التي لا يمكن وضع علامات عليها وفقاً للمادة 30 (6)، الإشارة إلى إمكانية استخدام هذه الأعلاف في الإنتاج العضوي وفقاً لهذه اللائحة</p>
<p>2.1.3. Without prejudice to Directive 66/401/EEC, operators shall ensure that on the label of the packaging of a mixture of fodder plant seeds containing organic and in-conversion or non-organic seeds of certain different plant species for which an authorisation has been issued under the relevant conditions laid down in point 1.8.5 of Part I of Annex II to this Regulation, information is provided on the exact components of the mixture, shown by percentage by weight of each component species, and where appropriate varieties.</p> <p>In addition to the relevant requirements under Annex IV to Directive 66/401/EEC, that information shall include besides the indications required in the first paragraph of this point also the list of the component species of the mixture that are labelled as organic or in-conversion. The minimum total percentage by weight of organic and in-conversion seeds in the mixture shall be at least 70 %.</p> <p>In case the mixture contains non-organic seeds, the label shall also include the following statement: 'The use of the mixture is only allowed within the scope of the authorisation and in the territory of the Member State of the competent authority which authorised the use of this mixture in conformity with point 1.8.5 of Annex II to Regulation (EU) 2018/848 on organic production and labelling of organic products.'</p> <p>The information referred to in points 2.1.1 and 2.1.2 may be presented solely on an accompanying document, if such a document can be undeniably linked with the packaging, container or vehicular transport of the product. This accompanying document shall include information on the supplier or the transporter.</p>	<p>2.1.3 دون الإخلال بالتوجيه EEC401/66</p> <p>يجب على المشغلين التأكد من أنه على العبوة ملصق خليط بذور نباتات الأعلاف التي تحتوي على بذور عضوية وقابلة للتحويل أو غير عضوية لبعض أنواع النباتات المختلفة التي تم إصدار ترخيص لها وبموجب الشروط ذات الصلة المنصوص عليها في النقطة 1.8.5 من الجزء الأول من المرفق الثاني لهذه اللائحة، يتم تقديم معلومات عن المكونات الدقيقة للخليط، مبينة بالنسبة المئوية بالوزن لكل الأنواع المكونة، والأصناف حيثما كان ذلك مناسباً</p> <p>، يجب أن تتضمن تلك المعلومات إلى/بالإضافة إلى المتطلبات ذات الصلة بموجب المرفق الرابع للتوجيه 401/66 جانب المؤشرات المطلوبة في الفقرة الأولى من هذه النقطة أيضاً قائمة الأنواع المكونة للخليط التي تحمل علامة عضوية أو 70% غير عضوية. تحويل. يجب أن لا يقل الحد الأدنى لنسبة الوزن الإجمالي للبذور العضوية والتحويلية في الخلطة عن 70% في حالة احتواء الخليط على بذور غير عضوية، يجب أن تتضمن البطاقة أيضاً البيان التالي: "لا يُسمح باستخدام الخليط إلا في نطاق الترخيص وفي أراضي الدولة العضو في السلطة المختصة التي صرحت بالاستخدام" من هذا الخليط بما يتوافق مع النقطة 1.8.5 من المرفق الثاني لللائحة (الاتحاد الأوروبي) 848/2018 بشأن الإنتاج العضوي ووضع العلامات على المنتجات العضوية.</p> <p>يجوز تقديم المعلومات المشار إليها في النقطتين 2.1.1 و 2.1.2 فقط في مستند مصاحب، إذا كان من الممكن ربط هذا المستند بشكل لا يمكن إنكاره بتغليف المنتج أو الحاوية أو النقل بالمرحلة. ويجب أن تتضمن هذه الوثيقة المصاحبة معلومات عن المورد أو الناقل</p>
<p>2.2. The closing of packaging, containers or vehicles shall not be required where:</p> <p>(a) the transport takes place directly between two operators, both of which are subject to the organic control system;</p> <p>(b) the transport includes only organic or only in-conversion products;</p> <p>(c) the products are accompanied by a document giving the information required under point 2.1; and</p> <p>(d) both the expediting and the receiving operators keep documentary records of such</p>	<p>2.2 لا يجوز إغلاق العبوات أو الحاويات أو المركبات في الحالات التالية:</p> <p>(أ) أن يتم النقل مباشرة بين اثنين من المشغلين، وكلاهما يخضع لنظام المراقبة العضوية؛</p> <p>(ب) يشمل النقل فقط المنتجات العضوية أو المنتجات القابلة للتحويل فقط؛</p> <p>(ج) تكون المنتجات مصحوبة بمستند يحتوي على المعلومات المطلوبة بموجب النقطة 2.1؛ و</p> <p>(د) يحتفظ كل من المشغلين المعجلين والمستلمين بسجلات مستندية لعمليات النقل هذه متاحة لسلطة المراقبة أو هيئة المراقبة</p>

transport operations available for the control authority or control body.	
<p>3. Special rules for transporting feed to other production or preparation units or storage premises</p> <p>When transporting feed to other production or preparation units or storage premises, operators shall ensure that the following conditions are met:</p> <p>(a) during transport, organically produced feed, in-conversion feed, and non-organic feed are effectively physically separated;</p> <p>(b) vehicles or containers which have transported non-organic products are only used to transport organic or in-conversion products if:</p> <p>(i) suitable cleaning measures, the effectiveness of which has been checked, have been carried out before commencing the transport of organic or in-conversion products and the operators keep records of those operations;</p> <p>(ii) all appropriate measures are implemented, depending on the risks evaluated in accordance with control arrangements, and where necessary, operators guarantee that non-organic products cannot be placed on the market with an indication referring to organic production;</p> <p>(iii) the operator keeps documentary records of such transport operations available for the control authority or control body;</p> <p>(c) the transport of finished organic or in-conversion feed is separated physically or in time from the transport of other finished products;</p> <p>(d) during transport, the quantity of products at the start and each individual quantity delivered in the course of a delivery round is recorded.</p>	<p>3. القواعد الخاصة بنقل الأعلاف إلى وحدات الإنتاج أو التحضير أو أماكن التخزين الأخرى عند نقل الأعلاف إلى وحدات الإنتاج أو التحضير الأخرى أو أماكن التخزين، يجب على المشغلين التأكد من استيفاء الشروط التالية:</p> <p>(أ) أثناء النقل، يتم فصل العلف المنتج عضوياً، والعلف المتحول، والعلف غير العضوي فعلياً؛</p> <p>(ب) لا تُستخدم المركبات أو الحاويات التي نقلت منتجات غير عضوية إلا في نقل المنتجات العضوية أو في حالة التحويل إذا:</p> <p>(1) تم تنفيذ تدابير التنظيف المناسبة، التي تم التحقق من فعاليتها، قبل البدء في نقل المنتجات العضوية أو التحويلية، واحتفظ المشغلون بسجلات لتلك العمليات؛</p> <p>(2) يتم تنفيذ جميع التدابير المناسبة، اعتماداً على المخاطر التي يتم تقييمها وفقاً لترتيبات المراقبة، وعند الضرورة، يضمن المشغلون عدم إمكانية طرح المنتجات غير العضوية في السوق مع إشارة تشير إلى الإنتاج العضوي؛</p> <p>(3) يحتفظ المشغل بسجلات مستندة لعمليات النقل هذه متاحة لسلطة المراقبة أو هيئة المراقبة؛</p> <p>(ج) يتم فصل نقل الأعلاف العضوية تامة الصنع أو الأعلاف قيد التحويل مادياً أو زمنياً عن نقل المنتجات التامة الصنع الأخرى؛</p> <p>(د) أثناء النقل، يتم تسجيل كمية المنتجات في البداية وكل كمية فردية تم تسليمها خلال جولة التسليم</p>
4. Transport of live fish	4. نقل الأسماك الحية
4.1. Live fish shall be transported in suitable tanks with clean water which meets their physiological needs in terms of temperature and dissolved oxygen.	4.1. يجب نقل الأسماك الحية في خزانات مناسبة بها مياه نظيفة تلبي احتياجاتها الفسيولوجية من حيث درجة الحرارة والأكسجين المذاب.
4.2. Before transport of organic fish and fish products, tanks shall be thoroughly cleaned, disinfected and rinsed.	4.2. قبل نقل الأسماك العضوية والمنتجات السمكية، يجب تنظيف الخزانات وتطهيرها وشطفها جيداً.
4.3. Precautions shall be taken to reduce stress. During transport, the density shall not reach a level which is detrimental to the species.	4.3. يجب اتخاذ الاحتياطات اللازمة للحد من التوتر. يجب ألا تصل الكثافة أثناء النقل إلى مستوى يضر بالنوع.
4.4. Records shall be kept for operations referred to in points 4.1, 4.2 and 4.3.	4.4. يجب الاحتفاظ بسجلات للعمليات المشار إليها في النقاط 4.1 و 4.2 و 4.3.
5. Reception of products from other operators or units	5. استلام المنتجات من المشغلين أو الوحدات الأخرى
<p>On receipt of an organic or in-conversion product, the operator shall check the closing of the packaging, container or vehicle where it is required and the presence of the indications provided for in Section 2.</p> <p>The operator shall cross-check the information on the label referred to in Section 2 with the information on the accompanying documents. The result of those verifications</p>	<p>عند استلام منتج عضوي أو منتج تحويلي، يجب على المشغل التحقق من إغلاق العبوة أو الحاوية أو السيارة حيثما يكون ذلك مطلوباً ووجود المؤشرات المنصوص عليها في القسم 2.</p> <p>يجب على المشغل التحقق من المعلومات الموجودة على الملصق المشار إليه في القسم 2 مع المعلومات الموجودة في المستندات المصاحبة. ويجب أن تذكر نتيجة تلك التحقيقات صراحة في السجلات المشار إليها في المادة 34</p>

shall be explicitly mentioned in the records referred to in Article 34(5).	
<p>6. Special rules for the reception of products from a third country</p> <p>Where organic or in-conversion products are imported from a third country, they shall be transported in appropriate packaging or containers, closed in a manner that prevents the substitution of the content and bearing the identification of the exporter and any other marks and numbers that serve to identify the lot, and shall be accompanied by the certificate of control for import from third countries where appropriate.</p> <p>On receipt of an organic or in-conversion product imported from a third country, the natural or legal person to whom the imported consignment is delivered and who receives it for further preparation or marketing shall check the closing of the packaging or container and, in the case of products imported in accordance with point (b)(iii) of Article 45(1), shall check that the certificate of inspection referred to in that Article covers the type of product contained in the consignment. The result of this verification shall be explicitly mentioned in the records referred to in Article 34(5).</p>	<p>6. قواعد خاصة لاستقبال المنتجات من دولة ثالثة</p> <p>في حالة استيراد المنتجات العضوية أو المحولة من دولة ثالثة، يجب نقلها في عيوات أو حاويات مناسبة، ومغلقة بطريقة تمنع استبدال المحتوى وتحمل هوية المصدر وأي علامات أخرى والأرقام التي تستخدم لتعريف الدفعة، ويجب أن تكون مصحوبة بشهادة مراقبة الاستيراد من دول ثالثة حيثما كان ذلك مناسباً.</p> <p>عند استلام منتج عضوي أو متحول مستورد من دولة ثالثة، يجب على الشخص الطبيعي أو الاعتباري الذي تم تسليم الإرسالية المستوردة إليه والذي يستلمه لمزيد من التحضير أو التسويق التحقق من إغلاق العبوة أو الحاوية وفي حالة المنتجات المستوردة وفقاً للنقطة (ب) (ثالثاً) من المادة 45(1)، يجب التأكد من أن شهادة الفحص المشار إليها في تلك المادة تغطي نوع المنتج الموجود في الإرسالية. ويجب أن تذكر نتيجة هذا التحقق صراحة في السجلات المشار إليها في المادة 34(5).</p>
7. Storage of products	7. تخزين المنتجات
7.1. Areas for the storage of products shall be managed in such a way as to ensure identification of lots and to avoid any mixing or contamination with products or substances not in compliance with the organic production rules. Organic and in-conversion products shall be clearly identifiable at all times.	7.1 يجب إدارة مناطق تخزين المنتجات بطريقة تضمن تحديد الدفعات وتجنب أي خلط أو تلوث بمنتجات أو مواد لا تتوافق مع قواعد الإنتاج العضوي. يجب أن تكون المنتجات العضوية والمنتجات التحويلية قابلة للتحديد بوضوح في جميع الأوقات
7.2. No input products or substances other than those authorised pursuant to Articles 9 and 24 for use in organic production shall be stored in organic or in-conversion plant and livestock production units.	7.2 لا يجوز تخزين أي منتجات أو مواد مدخلة غير تلك المصرح بها بموجب المادتين 9 و 24 للاستخدام في الإنتاج العضوي في وحدات الإنتاج العضوي أو التحويلي والحيواني.
7.3. Allopathic veterinary medicinal products, including antibiotics, may be stored in agricultural and aquaculture holdings provided that they have been prescribed by a veterinarian in connection with the treatment referred to in points 1.5.2.2 of Part II and 3.1.4.2(a) of Part III of Annex II, that they are stored in a supervised location and that they are entered in the records referred to in Article 34(5).	7.3 يجوز تخزين المنتجات الطبية البيطرية، بما في ذلك المضادات الحيوية، في الحيازات الزراعية وتربية الأحياء المائية بشرط أن يتم وصفها من قبل طبيب بيطري فيما يتعلق بالعلاج المشار إليه في النقاط 1.5.2.2 من الجزء الثاني و 3.1.4.2 (أ) من الجزء الثالث من الملحق الثاني، وأن يتم تخزينها في مكان خاضع للإشراف وإدخالها في السجلات المشار إليها في المادة 34(5).
7.4. Where operators handle organic, or in-conversion or non-organic products in any combination and the organic or in-conversion products are stored in storage facilities in which also other agricultural products or foodstuffs are stored:	7.4 عندما يتعامل المشغلون مع المنتجات العضوية أو القابلة للتحويل أو غير العضوية في أي مجموعة ويتم تخزين المنتجات العضوية أو القابلة للتحويل في مرافق التخزين التي يتم فيها أيضاً تخزين المنتجات الزراعية أو المواد الغذائية الأخرى:
(a) the organic or in-conversion products shall be kept separate from the other agricultural products or foodstuffs;	(أ) تظل المنتجات العضوية أو التي يتم تحويلها منفصلة عن المنتجات الزراعية أو المواد الغذائية الأخرى؛
(b) every measure shall be taken to ensure identification of consignments and to avoid mixtures or exchanges between organic, in-conversion and non-organic products;	(ب) يجب اتخاذ كل التدابير لضمان تحديد هوية الشحنات وتجنب الخلط أو التبادل بين المنتجات العضوية والمنتجات في قيد التحويل؛ غير العضوية
(c) suitable cleaning measures, the effectiveness of which has been checked, shall have been carried out before the storage of organic or in-conversion products and the operators shall keep records of those operations.	(ج) يجب تنفيذ إجراءات التنظيف المناسبة، التي تم التحقق من فعاليتها، قبل تخزين المنتجات العضوية أو المتحولة، ويجب على المشغلين الاحتفاظ بسجلات لتلك العمليات.
7.5. Only the products for cleaning and disinfection authorised pursuant to Article 24 for	7.5 يجب فقط استخدام منتجات التنظيف والتطهير المصرح بها بموجب المادة 24 للاستخدام في الإنتاج العضوي في مرافق

use in organic production shall be used in storage facilities for that purpose.

التخزين.

This text is meant purely as a documentation tool and has no legal effect. The Union's institutions do not assume any liability for its contents. The authentic versions of the relevant acts, including their preambles, are those published in the Official Journal of the European Union and available in EUR-Lex. Those official texts are directly accessible through the links embedded in this document

COMMISSION IMPLEMENTING REGULATION (EU) 2021/1165

of 15 July 2021

authorising certain products and substances for use in organic production and establishing their lists

(ABSTRACT from consolidated version 2023-02-07)

هذا النص مخصص فقط كأداة توثيق وليس له أي أثر قانوني. ولا تتحمل مؤسسات الاتحاد أي مسؤولية عن محتوياته. النسخ الأصلية من القوانين ذات الصلة، بما في ذلك ديباجتها، هي تلك المنشورة في الجريدة الرسمية للاتحاد الأوروبي والمتاحة في EUR-Lex. ويمكن الوصول إلى هذه النصوص الرسمية مباشرة من خلال الروابط المضمنة في هذه الوثيقة

اللائحة التنفيذية للمفوضية (الاتحاد الأوروبي) 1165/2021

بتاريخ 15 يوليو 2021

ترخيص بعض المنتجات والمواد لاستخدامها في الإنتاج العضوي ووضع قوانينها

(ملخص من النسخة الموحدة 07-02-2023)

ANNEX III

Authorised products and substances for use as feed or in feed production

PART A

Authorised non-organic feed material of plant, algal, animal or yeast origin or feed material of microbial or mineral origin referred to in point (c) of Article 24(1) of Regulation (EU) 2018/848

الملحق الثالث

المنتجات والمواد المصرح باستخدامها كأعلاف أو في إنتاج الأعلاف

الجزء أ

مواد علفية غير عضوية معتمدة من أصل نباتي أو طحلي أو حيواني أو خميرة أو مواد علفية ذات أصل جرثومي أو معدني مشار إليها في النقطة (ج) من المادة 24 (1) من اللائحة (الاتحاد الأوروبي) 848/2018

1. المواد العلفية ذات الأصل المعدني

1. FEED MATERIALS OF MINERAL ORIGIN

Number in feed catalogue (1)	Name	Specific conditions and limits
11.1.1	Calcium carbonate	
11.1.2	Calcareous marine shells	
11.1.4	Maerl	
11.1.5	Lithothamn	
11.1.13	Calcium gluconate	

شروط وحدود محددة	اسم	رقم
	كربونات الكالسيوم	11.1.1
	القذائف البحرية الجيرية	11.1.2
	ميرل	11.1.4
	ليثوثامن	11.1.5
	غلوكونات الكالسيوم	11.1.13

11.2.1	Magnesium oxide	
11.2.4	Magnesium sulphate anhydrous	
11.2.6	Magnesium chloride	
11.2.7	Magnesium carbonate	
11.3.1	Dicalcium phosphate	
11.3.2	Monocalcium phosphate	
11.3.3	Monocalcium phosphate	
11.3.5	Calcium-magnesium phosphate	
11.3.8	Magnesium phosphate	
11.3.10	Monosodium phosphate	
11.3.16	Calcium sodium phosphate	
11.3.17	Monoammonium phosphate (Ammonium dihydrogen orthophosphate)	only for aquaculture
11.3.19	Pentasodium triphosphate (STPP)	only for pet food
11.3.27	Disodium dihydrogen diphosphate (SAPP)	only for pet food
11.4.1	Sodium chloride	
11.4.2	Sodium bicarbonate	
11.4.4	Sodium carbonate	
11.4.6	Sodium sulphate	
11.5.1	Potassium chloride	

(1) In accordance with Commission Regulation (EU) No 68/2013 of 16 January 2013 on the Catalogue of feed materials (OJ L 29, 30.1.2013, p. 1).

1. OTHER FEED MATERIALS

Number in feed catalogue (1)	Name	Specific conditions and limits
10	Meal, oil and other feed materials of fish or other aquatic animals origin	provided that they are obtained from fisheries that have been certified as sustainable under a scheme recognised by the competent authority in line with the principles laid down in Regulation (EU) No 1380/2013 provided that they are produced or prepared without chemically synthesised solvents their use is authorised only to non- herbivores livestock the use of fish protein hydrolysate is authorised only for young non- herbivores livestock

11.2.1	أكسيد المغنيسيوم	
11.2.4	كبريتات المغنيسيوم اللامائية	
11.2.6	كلوريد المغنيسيوم	
11.2.7	كربونات المغنيسيوم	
11.3.1	ثنائي فوسفات الكالسيوم	
11.3.2	فوسفات أحادي الكالسيوم	
11.3.3	فوسفات الكالسيوم	
11.3.5	فوسفات الكالسيوم والمغنيسيوم	
11.3.8	فوسفات المغنيسيوم	
11.3.10	فوسفات أحادية الصوديوم	
11.3.16	فوسفات الصوديوم الكالسيوم	
11.3.17	فوسفات أحادي الأمونيوم (أورثوفوسفات ثنائي هيدروجين الأمونيوم)	فقط للزراعة المائية
11.3.19	بنثا صوديوم ثلاثي الفوسفات (STPP)	فقط لأغذية الحيوانات الأليفة
11.3.27	ثنائي فوسفات ثنائي هيدروجين الصوديوم (SAPP)	فقط لأغذية الحيوانات الأليفة
11.4.1	كلوريد الصوديوم	
11.4.2	بيكربونات الصوديوم	
11.4.4	كربونات الصوديوم	
11.4.6	كبريتات الصوديوم	
11.5.1	كلوريد البوتاسيوم	

(1) وفقاً لنظام المفوضية (الاتحاد الأوروبي) رقم 68/2013 بتاريخ 16 يناير 2013 بشأن كتالوج مواد التغذية (OJ L 29, 30.1.2013, ص. 1).

1. مواد تغذية أخرى

رقم	اسم	شروط وحدود محددة
10	دقيق وزيت ومواد علفية أخرى من أصل أسماك أو حيوانات مائية أخرى	بشرط أن يتم الحصول عليها من مصائد الأسماك التي تم اعتمادها على أنها مستدامة بموجب مخطط معترف به من قبل السلطة المختصة بما يتماشى مع المبادئ المنصوص عليها في اللائحة (الاتحاد الأوروبي) رقم 1380/2013 بشرط أن يتم إنتاجها أو تحضيرها بدون مضافات كيميائية، يُسمح باستخدامها فقط للماشية غير العاشبة يُسمح باستخدام هيدروليزات بروتين السمك فقط للماشية الصغيرة غير العاشبة

10	Meal, oil and other feed materials of fish, mollusc or crustacean origin	for carnivorous aquaculture animals from fisheries that have been certified as sustainable under a scheme recognised by the competent authority in line with the principles laid down in Regulation (EU) No 1380/2013, in accordance with point 3.1.3.1(c) of Part III of Annex II to Regulation (EU) 2018/848 derived from trimmings of fish, crustaceans or molluscs already caught for human consumption in accordance with point 3.1.3.3(c) of Part III of Annex II to Regulation (EU) 2018/848, or derived from whole fish, crustaceans or molluscs caught and not used for human consumption in accordance with point 3.1.3.3(d) of Part III of Annex II to Regulation (EU) 2018/848	10	وجبة وزيت ومواد علفية أخرى من أصل أسماك أو رخويات أو قشريات	للحيوانات المائية آكلة اللحوم من مصائد الأسماك التي تم اعتمادها على أنها مستدامة بموجب مخطط معترف به من قبل السلطة المختصة بما يتماشى مع المبادئ المنصوص عليها في اللائحة (الاتحاد الأوروبي) رقم 2013/1380، وفقاً للنقطة 3.1.3.1 (ج) من الجزء الثالث من المرفق الثاني إلى اللائحة (الاتحاد الأوروبي) 848/2018 مشتقة من زركشة الأسماك أو القشريات أو الرخويات التي تم صيدها بالفعل للاستهلاك البشري وفقاً للنقطة 3.1.3.3 (ج) من الجزء الثالث من المرفق الثاني لللائحة (الاتحاد الأوروبي) 2018/848، أو المستمدة من الأسماك الكاملة أو القشريات أو الرخويات التي تم صيدها ولا يستخدم للاستهلاك البشري وفقاً للنقطة 3.1.3.3 (د) من الجزء الثالث من المرفق الثاني لللائحة (الاتحاد الأوروبي) 848/2018
10	Fishmeal and fish oil	in the grow-out phase, for fish in inland waters, penaeid shrimps and freshwater prawns and tropical freshwater fish from fisheries that have been certified as sustainable under a scheme recognised by the competent authority in line with the principles laid down in Regulation (EU) No 1380/2013, in accordance with point 3.1.3.1(c) of Part III of Annex II to Regulation (EU) 2018/848 only where natural feed in ponds and lake is not available in sufficient quantities, maximum 25 % of fishmeal and 10 % of fish oil in the feed ration of penaeid shrimps and freshwater prawns (<i>Macrobrachium</i> spp.) and maximum 10 % of fishmeal or fish oil in the feed ration of siamese catfish (<i>Pangasius</i> spp.), in accordance with point 3.1.3.4(c)(i) and (ii) of Part III of Annex II to Regulation (EU) 2018/ 848	10	مسحوق السمك وزيت السمك	مسحوق السمك وزيت السمك في مرحلة التربية، للأسماك في المياه الداخلية، والروبيان بينايد، وقريدس المياه العذبة، وأسماك المياه العذبة الاستوائية من مصائد الأسماك التي تم اعتمادها على أنها مستدامة بموجب مخطط معترف به من قبل السلطة المختصة بما يتماشى مع المبادئ المنصوص عليها في اللائحة (الاتحاد الأوروبي) رقم 2013/1380، وفقاً للنقطة 3.1.3.1 (ج) من الجزء الثالث من المرفق الثاني إلى اللائحة (الاتحاد الأوروبي) 848/2018 فقط في حالة عدم توفر العلف الطبيعي في البرك والبحيرات بكميات كافية، الحد الأقصى 25% من مسحوق السمك و10% من زيت السمك في حصّة تغذية جمبري penaeid وروبيان المياه العذبة (<i>Macrobrachium</i> spp.) والحد الأقصى 10% من مسحوق السمك أو زيت السمك في حصص العلف لسمك السلور السيامي (<i>Pangasius</i> spp.) ، وفقاً للنقطة 3.1.3.4 (ج) (i) و (ii) من الجزء الثالث من المرفق الثاني لللائحة (الاتحاد الأوروبي) 848/2018
12.1.5	Yeasts	when not available from organic production	12.1.5	الخمائر	عندما لا تكون متوفرة من الإنتاج العضوي
12.1.12	Yeast products	when not available from organic production	12.1.12	منتجات الخميرة	عندما لا تكون متوفرة من الإنتاج العضوي
	Cholesterol	product obtained from wool grease (lanolin) by saponification, separations and crystallisation, from shellfish or other sources to secure the quantitative dietary needs of penaeid shrimps and freshwater prawns (<i>Macrobrachium</i> spp.) in the grow-out stage and in earlier life stages in nurseries and hatcheries when not available from organic production		منتج كوليستيرول	يتم الحصول عليه من شحم الصوف (اللانولين) بالتصين والفصل والتبلور من المحار أو من مصادر أخرى تأمين الاحتياجات الغذائية لجمبري المياه العذبة وروبيان المياه العذبة (<i>Macrobrachium</i> spp.) في مرحلة التربية وفي مراحل الحياة المبكرة في الحضانات والمفرخات عندما لا تكون متاحة من الإنتاج العضوي

Herbs	in accordance with point (e)(iv) of Article 24(3) of Regulation (EU) 2018/848, in particular: — when not available in organic form — produced/prepared without chemical solvents — maximum 1 % in the feed ration	الأعشاب وفقاً للنقطة (هـ)(4) من المادة 24(3) من اللائحة (الاتحاد الأوروبي) 848/2018، على وجه الخصوص: - عندما لا يكون متوفراً في شكل عضوي - - مُنتج/ مُجهز بدون مذيبات كيميائية - الحد الأقصى 1% في حصة العلف
Molasses	in accordance with point (e)(iv) of Article 24(3) of Regulation (EU) 2018/848, in particular: — when not available in organic form — produced/prepared without chemical solvents — maximum 1 % in the feed ration	دبس السكر وفقاً للنقطة (هـ)(4) من المادة 24(3) من اللائحة (الاتحاد الأوروبي) 848/2018، على وجه الخصوص: - عندما لا يكون متوفراً في شكل عضوي - مُنتج/ مُجهز بدون مذيبات كيميائية - الحد الأقصى 1% في حصة العلف
Phytoplankton and zooplankton	only in the larval rearing of organic juveniles	العوالق النباتية والعوالق الحيوانية فقط في تربية اليرقات للأحداث العضوية
specific protein compounds	In accordance with point 1.9.3.1(c) and 1.9.4.2(c) of Regulation (EU) 2018/848, in particular: — until 31 December 2026, — when not available in organic form, — produced/prepared without chemical solvents, — for feeding piglets of up to 35 kg or young poultry, — maximum 5 % of the dry matter of feed from agricultural origin per period of 12 months	مركبات بروتينية محددة وفقاً للنقطة 1.9.3.1(ج) و1.9.4.2(ج) من اللائحة (الاتحاد الأوروبي) 848/2018، على وجه الخصوص: — حتى 31 ديسمبر 2026، - عندما لا تكون متوفرة في شكل عضوي، - مُنتج/ مُجهز بدون مذيبات كيميائية، - لتغذية الخنازير التي يصل وزنها إلى 35 كجم أو الدواجن الصغيرة، - الحد الأقصى 5% من المادة الجافة للأعلاف من أصل زراعي لمدة 12 شهراً
Spices	in accordance with point (e)(iv) of Article 24(3) of Regulation (EU) 2018/848, in particular: — when not available in organic form — produced/prepared without chemical solvents — maximum 1 % in the feed ration	وفقاً للنقطة (هـ)(4) من المادة 24(3) من اللائحة (الاتحاد الأوروبي) 848/2018، على وجه الخصوص: - عندما لا يكون متوفراً في شكل عضوي - مُنتج/ مُجهز بدون مذيبات كيميائية - الحد الأقصى 1% في نسبة التغذية

(1) In accordance with Regulation (EU) No 68/2013.

(1) وفقاً لللائحة (الاتحاد الأوروبي) رقم 68/2013.

<p>PART B</p> <p>Authorised feed additives and processing aids used in animal nutrition referred to in point (d) of Article 24(1) of Regulation (EU) 2018/848</p> <p>Feed additives listed in this Part must be authorised under Regulation (EC) No 1831/2003.</p> <p>The specific conditions set out here are to be applied in addition to the conditions of the authorisations under Regulation (EC) No 1831/2003.</p> <p>1. TECHNOLOGICAL ADDITIVES a) <i>Preservatives</i></p>			<p>الجزء ب</p> <p>إضافات الأعلاف المعتمدة ومساعدات المعالجة المستخدمة في الأعلاف الحيوانية المشار إليها في النقطة (د) من المادة 24 (1) من اللائحة (الاتحاد الأوروبي) 848/2018</p> <p>يجب أن تكون إضافات الأعلاف المدرجة في هذا الجزء مرخصة بموجب اللائحة (EC) رقم 2003/1831.</p> <p>تتطبق الشروط المحددة المنصوص عليها هنا بالإضافة إلى شروط التراخيص بموجب اللائحة (EC) رقم 2003/1831..</p> <p>1. المضافات التكنولوجية ا) <i>مواد حافظة</i></p>		
ID number or functional group	Name	Specific conditions and limits	رقم الهوية أو المجموعة الوظيفية	الاسم	شروط وحدود محددة

E 200	Sorbic acid	
E 236	Formic acid	
E 237	Sodium formate	
E 260	Acetic acid	
E 270	Lactic acid	
E 280	Propionic acid	
E 330	Citric acid	

b) Antioxidants

ID number or functional group	Name	Specific conditions and limits
1b306(i)	Tocopherol extracts from vegetable oils	
1b306(ii)	Tocopherol-rich extracts from vegetable oils (delta rich)	

c) Emulsifiers, stabilisers, thickeners and gelling agents

ID number or functional group	Name	Specific conditions and limits
1c 322 1c 322i	Lecithins	only when derived from organic raw material use restricted to aquaculture animal feed
E 407	Carrageenan	only for pet food
E 410	Locust bean gum (Carob gum)	only for pet food obtained only from a roasting process from organic production if available
E 412	Guar gum	
E 414	Acacia (Gum arabic)	only for pet food from organic production if available

E 200	حمض السوربيك	
E 236	حمض الفورميك	
E 237	فورمات الصوديوم	
E 260	حمض الأسيتيك	
E 270	حمض اللاكتيك	
E 280	حمض البروبيونيك	
E 330	حمض الستريك	

b) مضادات الأكسدة

رقم الهوية أو المجموعة الوظيفية	الاسم	شروط وحدود محددة
1b306(i)	مستخلصات التوكوفيرول من الزيوت النباتية	
1b306(ii)	مستخلصات غنية بالتوكوفيرول من الزيوت النباتية (غنية بالدلتا)	

c) المستحلبات والمثبتات والمكثفات وعوامل التبلور

رقم الهوية أو المجموعة الوظيفية	الاسم	شروط وحدود محددة
1c 322 1c 322i	الليسيثين	فقط عندما تكون مستمدة من المواد الخام العضوية يقتصر الاستخدام على علف حيوانات تربية الأحياء المائية
E 407	الكاراجينان	فقط لأغذية الحيوانات الأليفة
E 410	صمغ الجراد (صمغ الخروب)	فقط لأغذية الحيوانات الأليفة التي يتم الحصول عليها فقط من عملية التحميص من الإنتاج العضوي إذا كانت متوفرة
E 412	صمغ الغار	
E 414	أكاسيا (الصمغ العربي)	فقط لأغذية الحيوانات الأليفة من الإنتاج العضوي إن وجد

E 415	Xanthan gum		E 415	صمغ زنتان	
d) Binders and anti-caking agents			مواد رابطة وعوامل مضادة للتكتل		
ID number or functional group	Name	Specific conditions and limits	d)		
			رقم الهوية أو المجموعة الوظيفية	الاسم	شروط وحدود محددة
E 412	Guar gum		E 412	صمغ الغار	
E 535	Sodium ferrocyanide	maximum content: 20 mg/kg NaCl calculated as ferrocyanide anion	E 535	فيروسيانيد الصوديوم	الحد الأقصى للمحتوى: 20 ملغم/كغم من كلوريد الصوديوم محسوباً على شكل أنيون فيروسيانيد
E 551b	Colloidal silica		E 551b	السيليكا الغروية	
E 551c	Kieselgur (diatomaceous earth, purified)		E 551c	كيلغور (تراب دياتومي، منقى).	
1m558i	Bentonite		1m558i	البنتونيت	
E 559	Kaolinitic clays, free of asbestos		E 559	طين كاوليني خالي من الأسبستوس	
E 560	Natural mixtures of steatites and chlorite		E 560	مخاليط طبيعي من الحجر الصخري والكلوريت	
E 561	Vermiculite		E 561	الفيرميكليت	
E 562	Sepiolite		E 562	سببيليت	
E 563	Sepiolitic clay		E 563	كلاي سببوليتيكي	
E 566	Natrolite-Phonolite		E 566	ناتروليت-فونوليت	
1g568	Clinoptilolite of sedimentary origin		1g568	كلينوتيلوليت من رسوبي الأصلي	
1g599	Illite-montmorillonite-kaolinite		1g599	إليت-مونتموريلونيت-كاولينيت	
E 599	Perlite		E 599	البيرلايت	
e) Silage additives			e) Silage إضافات		
ID number or functional group	Name	Specific conditions and limits		الاسم	شروط وحدود محددة
			رقم الهوية أو المجموعة الوظيفية		

1k	Enzymes, micro-organisms	only authorised to ensure adequate fermentation	1k	الإنزيمات، الكائنات الحية الدقيقة	يُسمح فقط بضمان التخمر الكافي
1k236	Formic acid		1k236	حمض الفورميك	
1k237	Sodium formate		1k237	فورمات الصوديوم	
1k280	Propionic acid		1k280	حمض البروبيونيك	
1k281	Sodium propionate		1k281	بروبيونات الصوديوم	
f) substances for reduction of the contamination of feed by mycotoxins			مواد للحد من تلوث الأعلاف بالسموم الفطرية f)		
ID number or functional group	Name	Specific conditions and limits	رقم الهوية أو المجموعة الوظيفية	الاسم	شروط وحدود محددة
1m588	Bentonite		1m588	البنطونيت	
2. SENSORY ADDITIVES			2. الإضافات الحسية		
ID number or functional group	Name	Specific conditions and limits	رقم الهوية أو المجموعة الوظيفية	الاسم	شروط وحدود محددة
ex2a	Astaxanthin	only when derived from organic sources, such as organic crustacean shells only in the feed ration for salmon and trout within the limit of their physiological needs if no astaxanthin derived from organic sources are available, astaxanthin from natural sources may be used such as Astaxanthin-rich <i>Phaffia rhodozyma</i>	ex2a	أستازانتين	فقط عندما تكون مشتقة من مصادر عضوية، مثل أصداف القشريات العضوية فقط في حصص العلف لسلمون والسلمون المرقط في حدود احتياجاتهم الفسيولوجية إذا لم يتوفر أستازانتين مشتق من مصادر عضوية، فيمكن استخدام أستازانتين من مصادر طبيعية مثل أستازانتين الغني بفافيا رودوزيما.
ex2b	Flavouring compounds	only extracts from agricultural products, including Chestnut extract (<i>Castanea sativa</i> Mill.)	ex2b	مركبات المنكهة	مقطّفات فقط من المنتجات الزراعية، بما في ذلك مستخلص الكستناء (<i>Castanea sativa</i> Mill.)
3. NUTRITIONAL ADDITIVES			3. المضافات الغذائية		
a) Vitamins, pro-vitamins and chemically well-defined substances having similar effect			a) الفيتامينات والبروفيتامينات والمواد المحددة كيميائياً والتي لها تأثير مماثل		

ID number or functional group	Name	Specific conditions and limits	رقم الهوية أو المجموعة الوظيفية	الاسم	شروط وحدود محددة
ex3a	Vitamins and Provitamins	derived from agricultural products if not available from agricultural products: — derived synthetically, only those identical to vitamins derived from agricultural products may be used for monogastric animals and aquaculture animals — derived synthetically, only vitamins A, D and E identical to vitamins derived from agricultural products may be used for ruminants; the use is subject to prior authorisation of the Member States based on the assessment of the possibility for organic ruminants to obtain the necessary quantities of the said vitamins through their feed rations	ex3a	الفيتامينات والبروفيتامينات	المستمدة من المنتجات الزراعية إذا لم يتوفر من المنتجات الزراعية: — مشتقة صناعيًا، فقط تلك المطابقة للفيتامينات المشتقة من المنتجات الزراعية يمكن استخدامها للحيوانات أحادية المعدة وحيوانات تربية الأحياء المائية — مشتقة صناعيًا، فقط الفيتامينات A و D و E المطابقة للفيتامينات المشتقة من المنتجات الزراعية يمكن استخدامها للحيوانات المجترّة؛ يخضع الاستخدام لترخيص مسبق من الدول الأعضاء بناءً على تقييم إمكانية حصول المجترات العضوية على الكميات اللازمة من الفيتامينات المذكورة من خلال حصصها العلفية
3a370	Taurine	only for cats and dogs not from synthetic origin, if available	3a370	التورين	فقط للقطط والكلاب ليس من أصل اصطناعي، إذا كان ذلك متاحا
3a920	Betaine anhydrous	only for monogastric animals and fish from organic production; if not available, from natural origin	3a920	البيتين اللامائي	فقط للحيوانات وحيدة المعدة والأسماك المنتجة عضوياً؛ إذا لم يكن متوفراً، من أصل طبيعي
b) Compounds of trace elements			b) مركبات العناصر النزرة		
ID number or functional group	Name	Specific conditions and limits	رقم الهوية أو المجموعة الوظيفية	الاسم	شروط وحدود محددة
3b101	Iron(II) carbonate (siderite)		3b101	كربونات الحديد الثنائي (السيديرايت).	
3b103	Iron(II) sulphate monohydrate		3b103	كبريتات الحديد (II) مونوهيدرات	
3b104	Iron(II) sulphate heptahydrate		3b104	كبريتات الحديد (II) سباعي هيدرات	
3b201	Potassium iodide		3b201	يوديد البوتاسيوم	
3b202	Calcium iodate, anhydrous		3b202	يودات الكالسيوم، لا مائي	
3b203	Coated granulated calcium iodate anhydrous		3b203	حبيبات مغلفة بيودات الكالسيوم اللامائية	
3b301	Cobalt(II) acetate tetrahydrate		3b301	خلات الكوبالت (II) رباعي هيدرات	
3b302	Cobalt(II) carbonate		3b302	كربونات الكوبالت.(II)	

3b303	Cobalt(II) carbonate hydroxide (2:3) monohydrate		3b303	كوبالت (II) هيدروكسيد الكربونات (2:3) مونوهيدرات	
3b304	Coated granulated cobalt(II) carbonate		3b304	كربونات الكوبالت (II) المحببة المطلية	
3b305	Cobalt(II) sulphate heptahydrate		3b305	كبريتات الكوبالت (II) سباعي هيدرات	
3b402	Copper(II) carbonate dihydroxy monohydrate		3b402	كربونات النحاس (II) ثنائي هيدروكسي مونوهيدرات	
3b404	Copper (II) oxide		3b404	أكسيد النحاس.(II)	
3b405	Copper(II) sulphate pentahydrate		3b405	كبريتات النحاس الثنائي (II) خماسي هيدرات	
3b409	Dicopper chloride trihydroxide		3b409	ثلاثي هيدروكسيد كلوريد الديكوبير	
3b502	Manganese (II) oxide		3b502	أكسيد المنغنيز.(II)	
3b503	Manganous sulfate, monohydrate		3b503	كبريتات المنغنيز، مونوهيدرات	
3b603	Zinc oxide		3b603	أكسيد الزنك	
3b604	Zinc sulphate heptahydrate		3b604	كبريتات الزنك سباعي هيدرات	
3b605	Zinc sulphate monohydrate		3b605	كبريتات الزنك مونوهيدرات	
3b609	Zinc chloride hydroxide monohydrate		3b609	هيدروكسيد كلوريد الزنك مونوهيدرات	
3b701	Sodium molybdate dihydrate		3b701	ثنائي هيدرات موليبدات الصوديوم	
3b801	Sodium selenite		3b801	سيلينيت الصوديوم	
3b802	Coated granulated sodium selenite		3b802	سيلينيت الصوديوم المحبب المطلي	
3b803	Sodium selenate		3b803		
3b810	Selenised yeast, <i>Saccharomyces cerevisiae</i> CNCM I-3060, inactivated		3b810	سيلينات الصوديوم	
3b811	Selenised yeast, <i>Saccharomyces cerevisiae</i> NCYC R397, inactivated		3b811	الخميرة السيلينية، <i>Saccharomyces cerevisiae</i> CNCM I-3060، معطلة	
3b812	Selenised yeast, <i>Saccharomyces cerevisiae</i> CNCM I-3399, inactivated		3b812	الخميرة السيلينية، <i>Saccharomyces cerevisiae</i> NCYC R397، معطلة	
3b813	Selenised yeast, <i>Saccharomyces cerevisiae</i> NCYC R646, inactivated		3b813	الخميرة السيلينية، <i>Saccharomyces cerevisiae</i> CNCM I-3399، معطلة	
3b817	Selenised yeast, <i>Saccharomyces cerevisiae</i> NCYC R645 inactivated		3b817	الخميرة السيلينية، <i>Saccharomyces cerevisiae</i> NCYC R646، معطلة	
c) Amino acids, their salts and analogues			الأحماض الأمينية وأملحها ونظائرها c)		
ID number or functional group	Name	Specific conditions and limits	رقم الهوية أو المجموعة الوظيفية	الاسم	شروط وحدود محددة

3c3.5.1 and 3c352	L-histidine monohydrochloride monohydrate	produced through fermentation may be used in the feed ration for salmonids when the feed sources listed in point 3.1.3.3 of Part II of Annex II to Regulation (EU) 2018/848, do not provide a sufficient amount of histidine to meet the dietary needs of the fish	3c3.5.1 and 3c352	ل-هستيدين مونوهيدروكلوريد مونوهيدرات	يتم إنتاجها من خلال التخمير يمكن استخدامه في حصص تغذية السلمونيات عندما لا توفر مصادر العلف المدرجة في النقطة 3.1.3.3 من الجزء الثاني من الملحق الثاني للائحة (الاتحاد الأوروبي) 848/2018، كمية كافية من الهستيدين لتلبية الاحتياجات الغذائية للأسماك
4. ZOOTECHNICAL ADDITIVES			4. المضافات الحيوانية		
ID number or functional group	Name	Specific conditions and limits	رقم الهوية أو المجموعة الوظيفية	الاسم	شروط وحدود محددة
4a, 4b, 4c and 4d	Enzymes and microorganism		4a, 4b, 4c and 4d	الانزيمات والكائنات الحية الدقيقة	
4d7 and 4d8	Ammonium chloride	only for cats	4d7 and 4d8	كلوريد الأمونيوم	فقط للقطط

<p style="text-align: center;">ANNEX IV</p> <p style="text-align: center;">Authorised products for cleaning and disinfection referred to in points (e), (f) and (g) of Article 24(1) of Regulation (EU) 2018/848</p> <p style="text-align: center;">PART A Products for the cleaning and disinfection of ponds, cages, tanks, raceways, buildings or installations used for animal production</p> <hr/> <p style="text-align: center;">PART B Products for the cleaning and disinfection of buildings and installations used for plant production, including for storage on an agricultural holding</p> <hr/> <p style="text-align: center;">PART C Products for cleaning and disinfection in processing and storage facilities</p> <hr/> <p style="text-align: center;">PART D Products referred to in Article 12(1) of this Regulation</p> <p>The following products or products containing the following active substances as listed in Annex VII to Regulation (EC) No 889/2008 cannot be used as biocidal products:</p> <ul style="list-style-type: none"> — caustic soda; — caustic potash; — oxalic acid; — natural essences of plants with the exception of linseed oil, lavender oil and peppermint oil; — nitric acid; — phosphoric acid; — sodium carbonate; — copper sulphate; — potassium permanganate; — tea seed cake made of natural camelia seed; — humic acid; — peroxyacetic acids with the exception of peracetic acid. 	<p style="text-align: center;">المرفق الرابع</p> <p style="text-align: center;">المنتجات المعتمدة للتنظيف والتطهير المشار إليها في النقاط (هـ) و(و) و(ز) من المادة 24(1) من اللائحة (الاتحاد الأوروبي) 848/2018</p> <p style="text-align: center;">الجزء أ</p> <p style="text-align: center;">منتجات تنظيف وتطهير الأحواض والأقفاص والخزانات والمجاري المائية والمباني أو المنشآت المستخدمة للإنتاج الحيواني</p> <hr/> <p style="text-align: center;">الجزء ب</p> <p style="text-align: center;">منتجات تنظيف وتطهير المباني والمنشآت المستخدمة للإنتاج النباتي، بما في ذلك التخزين في الحيازة الزراعية</p> <hr/> <p style="text-align: center;">الجزء ج</p> <p style="text-align: center;">منتجات التنظيف والتطهير في مرافق المعالجة والتخزين</p> <hr/> <p style="text-align: center;">الجزء د</p> <p style="text-align: center;">المنتجات المشار إليها في المادة 12 (1) من هذه اللائحة</p> <p>لا يمكن استخدام المنتجات أو المنتجات التالية التي تحتوي على المواد الفعالة التالية كما هي مدرجة في المرفق السابع لللائحة رقم 2008/889 كمنتجات مبيدة بيولوجية (EC):</p> <ul style="list-style-type: none"> -الصودا الكاوية — البوتاس الكاوي؛ -حمض الأكساليك — خلاصات النباتات الطبيعية باستثناء زيت بذر الكتان وزيت اللافندر وزيت النعناع؛ -حمض النيتريك -حمض الفوسفوريك -كربونات الصوديوم -كبريتات النحاس — برمنجنات البوتاسيوم — كعكة بذور الشاي مصنوعة من بذور الكاميليا الطبيعية -حمض الهيوميك -أحماض البيروكسي أسيتيك باستثناء حمض البيروكسي أسيتيك
---	---

COMMISSION IMPLEMENTING REGULATION (EU) 2020/464

of 26 March 2020

ANNEX I
**RULES ON THE STOCKING DENSITY AND THE MINIMUM SURFACE FOR
INDOOR AND OUTDOOR AREAS FOR LIVESTOCK AS REFERRED TO IN
CHAPTER II**

Part I: Stocking density and minimum surface for indoor and outdoor areas for bovine animals, ovine animals, caprine animals and equine animals as referred to in Article 3

1. Bovine animals

	Indoor area (net area available to animals)		Outdoor area (exercise area, excluding pasture)
	Live weight minimum (kg)	m ² /head	m ² /head
	Up to 100	1,5	1,1
	Up to 200	2,5	1,9
	Up to 350	4,0	3
	Over 350	5 with a minimum of 1 m ² /100 kg	3,7 with a minimum of 0,75 m ² /100 kg
Dairy cows		6	4,5
Bulls for breeding		10	30

2. Ovine animals and caprine animals

	Indoor area (net area available to animals)	Outdoor area (exercise area, excluding pasture)
--	--	---

464/2020 (الاتحاد الأوروبي) اللائحة التنفيذية للمفوضية

بتاريخ 26 مارس 2020

المرفق الأول

قواعد كثافة الدواجن والحد الأدنى من المساحة للمناطق الداخلية والخارجية للماشية كما هو مشار إليها في الفصل الثاني

الجزء الأول: كثافة التربية والحد الأدنى من المساحة للمناطق الداخلية والخارجية لحيوانات الأبقار وحيوانات الغنم وحيوانات الماعز وحيوانات الخيل المشار إليها في المادة 3

1. حيوانات الأبقار

	منطقة داخلية (المساحة الصافية المتاحة للحيوانات)		منطقة خارجية (منطقة التمرين، باستثناء المراعي)
	الحد الأدنى للوزن الحي (كجم)	م ² / رأس	م ² / رأس
	حتى 100	1,5	1,1
	حتى 200	2,5	1,9
	حتى 350	4,0	3
	أكثر من 350	بعد أدنى 5 1 م ² / 100 كجم	بعد أدنى 3,7 0,75 م ² / 100 كجم
الأبقار الحلوب		6	4,5
الثيران للتربية		10	30

2. حيوانات الغنم وحيوانات الماعز

	منطقة داخلية (المساحة الصافية المتاحة للحيوانات)	منطقة خارجية (منطقة التمرين، باستثناء المراعي)
--	---	---

	m ² /head	m ² /head		م/2 رأس	م/2 رأس
Sheep	1,5	2,5	غنم	1,5	2,5
Lamb	0,35	0,5	حمل	0,35	0,5
Goat	1,5	2,5	معزة	1,5	2,5
Kid	0,35	0,5	طفل	0,35	0,5
3. Equine animals			حيوانات الخيول		
	Indoor area (net area available to animals)		Outdoor area (exercise area, excluding pasture)	منطقة داخلية (المساحة الصافية المتاحة للحيوانات)	
	Peso vivo minimo (kg)	m ² /head		م/2 رأس	منطقة التمرين، باستثناء (المراعي)
Breeding and fattening equine animals	Up to 100	1,5	تربية وتسمين حيوانات الخيول	Up to 100	1,1
	Up to 200	2,5		Up to 200	1,9
	Up to 350	4,0		Up to 350	3
	Over 350	5 with a minimum of 1 m ² /100 kg		Over 350	بعد أدنى 3,7 0.75 م / 2 100 كجم
Part II: Stocking density and minimum surface for outdoor areas for cervine animals as referred to in Article 6			كثافة التخزين والحد الأدنى للمساحة الخارجية لحيوانات عنق الرحم كما هو مشار إليه في المادة 6		
Cervine animals species	Minimum surface for outdoor area per enclosure or per pen	Stocking density maximum number of adult animals (*) per ha	أنواع حيوانات سيرفين	الحد الأدنى لمساحة المنطقة الخارجية لكل حظيرة أو حظيرة	كثافة التربية الحد الأقصى لعدد الحيوانات البالغة (*) لكل هكتار
Sika deer <i>Cervus nippon</i>	1 ha	15	سيكا الغزلان	1 ha	15
Fallow deer <i>Dama dama</i>	1 ha	15	نبيون عنق الرحم	1 ha	15
Red deer <i>Cervus elaphus</i>	2 ha	7	الغزلان البور	2 ha	7

Père David's deer <i>Elaphurus davidianus</i>	2 ha	7	داما داميا	2 ha	7
More than one cervine species	3 ha	7 in case red deer or Père David's deer are part of the herd; 15 in case neither red deer nor Père David's deer are part of the herd	غزال أحمر	3 ha	في حال كان الغزال الأحمر أو 7 غزال الأب داود جزءًا من القطيع؛ في حالة عدم وجود أي غزال 15 أحمر أو غزال الأب ديفيد ضمن القطيع
(*) Two cervine animals up to 18 months count for one cervine animal.			(*) يتم احتساب حيوانين من رقاب حتى 18 شهرًا لحيوان واحد من رقاب.		
Part III: Stocking density and minimum surface for indoor and outdoor areas for porcine animals as referred to in Article 10			كثافة التخزين والحد الأدنى للمساحة الداخلية والخارجية لحيوانات الخنازير كما هو مشار إليه في المادة 10		
		Indoor area (net area available to porcine animals meaning inside dimensions including troughs but excluding feeders in which porcine animals cannot lie down)	Outdoor area		منطقة في الهواء الطلق
		Live weight minimum (kg)	m ² /head		
Farrowing sows with piglets until weaning			7,5 per sow	2,5	يزرع تربية الخنازير مع الخنازير حتى الفطام
Fattening porcine animals	Not more than 35 kg	0,6	0,4	لا يزيد عن 35 كجم	0,6
Weaners, rearing pigs, gilts, rearing boars	More than 35 kg but not more than 50 kg	0,8	0,6	أكثر من 35 كجم ولا يزيد عن 50 كجم	0,8
	More than 50 kg but not more than 85 kg	1,1	0,8	أكثر من 50 كجم ولا يزيد عن 85 كجم	1,1
	More than 85 kg but not more than 110 kg	1,3	1	أكثر من 85 كجم ولا يزيد عن 110 كجم	1,3
	More than 110 kg	1,5	1,2	أكثر من 110 كجم	1,5
Female brood porcine animal		2,5	1,9	نثى حيوان الخنزير	2,5

Dry pregnant sows				يزرع الحوامل الجافة			
Male brood porcine animal		6	8	ذكر حيوان الخنزير		6	8
Boar		10 if pens are used for natural service		الخنزير		إذا استخدمت الأقلام للخدمة الطبيعية	
Part IV: Stocking density and minimum surface for indoor and outdoor areas for poultry as referred to in Article 14 and Article 15(2)(c) and (6) and perches or raised sitting levels as referred to in Article 15(5)				الجزء الرابع: كثافة التخزين والحد الأدنى من السطح للمناطق الداخلية والخارجية للدواجن على النحو المشار إليه في المادة 14 والمادة 15 (2) (ج) و (6) والمجاثم أو مستويات الجلوس المرتفعة على النحو المشار إليه في المادة 15 (5)			
1. Parents <i>Gallus gallus</i> intended for the production of hatching eggs for future laying hens and parents <i>Gallus gallus</i> intended for the production of hatching eggs for future fattening <i>Gallus gallus</i> :				1. آباء جالوس جالوس مخصص لإنتاج بيض التفريخ للدجاج البياض المستقبلي وأمهات جالوس جالوس مخصص لإنتاج بيض تفريخ للتسمين المستقبلي جالوس جالوس:			
Age	≥ 18 weeks			عمر	أسبوع ≥ 18		
Stocking density and minimum surface for indoor area Maximum number of breeding birds per m ² of usable area of the indoor area of the poultry house	6			كثافة التخزين والحد الأدنى من السطح للمنطقة الداخلية	6		
Perches for breeding birds for future laying hens Minimum cm perch/bird	18			الحد الأقصى لعدد الطيور المتكاثرة لكل متر مربع من المساحة الصالحة للاستخدام في المنطقة الداخلية لعنبر الدواجن	18		
Nests	7 female birds per nest or in case of common nest 120 cm ² /female bird			أعشاش	7 إناث الطيور في كل عش أو في حالة العش المشترك 120 سم ² /أنثى		
Stocking density and minimum surface for outdoor area Minimum m ² per bird of the outdoor area	4			كثافة التربية والحد الأدنى من المساحة الخارجية. الحد الأدنى 2م لكل طائر في المنطقة الخارجية	4		
2. Pullets and brother roosters:				2. Pullets and brother roosters:			
Stocking density and minimum surface for indoor area Stocking density per m ² of usable area of the indoor area of the poultry house	21 kg liveweight /m ²			كثافة التخزين والحد الأدنى من السطح للمنطقة الداخلية كثافة التربية لكل متر مربع من المساحة الصالحة للاستخدام في المنطقة الداخلية لبيت الدواجن	21كغم وزن حي/م ²		
Perches or raised sitting levels or both	Any combination of perches or raised sitting levels or both providing minimum 10 cm perch/bird or minimum 100 cm ² raised sitting level/bird			المجاثم أو مستويات الجلوس المرتفعة أو كليهما	أي مزيج من المجاثم أو مستويات الجلوس المرتفعة أو كليهما		
Stocking density and minimum surface for outdoor area Minimum m ² per bird of the outdoor area	1			كثافة التخزين والحد الأدنى من السطح للمنطقة الخارجية الحد الأدنى للمتر المربع لكل طائر في المنطقة الخارجية	1		

3. Laying hens including dual purpose strains raised for meat and egg production:		3. الدجاج البياض بما في ذلك السلالات ذات الغرض المزدوج التي يتم تربيتها لإنتاج اللحم والبيض	
Stocking density and minimum surface for indoor area Maximum number of birds per m ² of usable area of the indoor area of the poultry house	6	كثافة التخزين والحد الأدنى من السطح للمنطقة الداخلية	6
Perches Minimum cm perch/bird	18	الحد الأقصى لعدد الطيور المتكاثرة لكل متر مربع من المساحة الصالحة للاستخدام في المنطقة الداخلية لعنبر الدواجن	18
Nests	7 laying hens per nest or in case of common nest 120 cm ² / laying hen	7 دجاج بياض لكل عش أو في حالة العش المشترك 120 سم ² / دجاجة بياضة	
Stocking density and minimum surface for outdoor area Minimum m ² per bird of the outdoor area	4	كثافة التربية والحد الأدنى من المساحة الخارجية. الحد الأدنى 2م لكل طائر في المنطقة الخارجية	4
4. Fattening poultry <i>Gallus gallus</i> :		4. <i>Gallus gallus</i> : تسمين الدواجن:	
Stocking density and minimum surface for indoor area Stocking density per m ² of usable area of the indoor area of the poultry house	21 kg liveweight /m ²	كثافة التخزين والحد الأدنى من السطح للمنطقة الداخلية كثافة التربية لكل متر مربع من المساحة الصالحة للاستخدام في المنطقة الداخلية لبيت الدواجن	الوزن الحي / م 21 kg
Perches or raised sitting levels or both	Any combination of perches or raised sitting levels or both providing minimum 5 cm perch/bird or minimum 25 cm ² raised sitting level/bird	المجثمات أو مستويات الجلوس المرتفعة أو كليهما	أي مزيج من المجاثم أو مستويات الجلوس المرتفعة أو كليهما الحد الأدنى 5 سم جثم/طائر أو مستوى جلوس مرتفع للطائر لا يقل عن 25 سم ²
Stocking density and minimum surface for outdoor area for fixed houses Minimum m ² per bird of the outdoor area	4	كثافة التخزين والحد الأدنى من المساحة الخارجية للمنازل الثابتة الحد الأدنى للمتر المربع لكل طائر في المنطقة الخارجية	4
Stocking density and minimum surface for outdoor area for mobile houses Minimum m ² per bird of the outdoor area	2,5	كثافة التخزين والحد الأدنى من المساحة الخارجية للبيوت المتنقلة الحد الأدنى للمتر المربع لكل طائر في المنطقة الخارجية	2,5
5. Fattening poultry <i>Gallus gallus</i> : capons and poulardes:		5. <i>Gallus gallus</i> : capons and poulardes: تسمين الدواجن:	
Stocking density and minimum surface for indoor area Stocking density per m ² of usable area of the indoor area of the poultry house	21 kg liveweight /m ²	كثافة التخزين والحد الأدنى من السطح للمنطقة الداخلية كثافة التربية لكل متر مربع من المساحة الصالحة للاستخدام في المنطقة الداخلية لبيت الدواجن	الوزن الحي / م 21 kg

Perches or raised sitting levels or both	Any combination of perches or raised sitting levels or both providing minimum 5 cm perch/bird or minimum 25 cm ² raised sitting level/bird	المجتمات أو مستويات الجلوس المرتفعة أو كليهما	أي مزيج من المجتمات أو مستويات الجلوس المرتفعة أو كليهما الحد الأدنى 5 سم جثم/طائر أو مستوى جلوس مرتفع للطائر لا يقل عن 25 سم ²
Stocking density and minimum surface for outdoor area Minimum m ² per bird of the outdoor area	4	كثافة التربية والحد الأدنى من المساحة الخارجية. الحد الأدنى 2م لكل طائر في المنطقة الخارجية	4
6. Fattening poultry other than <i>Gallus gallus</i> : Turkeys <i>Meleagris gallopavo</i> marketed whole for roasting or intended for cutting up:		كاملاً <i>Meleagrisgallopavo</i> يتم تسويق الديك الرومي other than <i>Gallus gallus</i> : تسمين الدواجن للتقطيع:	
Stocking density and minimum surface for indoor area Stocking density per m ² of usable area of the indoor area of the poultry house	21 kg liveweight /m2	كثافة التخزين والحد الأدنى من السطح للمنطقة الداخلية كثافة التربية لكل متر مربع من المساحة الصالحة للاستخدام في المنطقة الداخلية لبيت الدواجن	الوزن الحي / م 2 21 kg
Perches or raised sitting levels or both	Any combination of perches or raised sitting levels or both providing minimum 10 cm perch/bird or minimum 100 cm ² raised sitting level/bird	المجتمات أو مستويات الجلوس المرتفعة أو كليهما	أي مزيج من المجتمات أو مستويات الجلوس المرتفعة أو كليهما الحد الأدنى 10 سم جثم/طائر أو الحد الأدنى 100 سم ² من مستوى الجلوس المرتفع للطائر
Stocking density and minimum surface for outdoor area Minimum m ² per bird of the outdoor area	10	كثافة التربية والحد الأدنى من المساحة الخارجية. الحد الأدنى 2م لكل طائر في المنطقة الخارجية	10
7. Fattening poultry other than <i>Gallus gallus</i> : Geese <i>Anser anser domesticus</i> :		7. Fattening poultry other than <i>Gallus gallus</i> : Geese <i>Anser anser domesticus</i> :	
Stocking density and minimum surface for indoor area Stocking density per m ² of usable area of the indoor area of the poultry house	21 kg liveweight /m ²	كثافة التخزين والحد الأدنى من السطح للمنطقة الداخلية كثافة التربية لكل متر مربع من المساحة الصالحة للاستخدام في المنطقة الداخلية لبيت الدواجن	الوزن الحي / م 2 21 kg
Stocking density and minimum surface for outdoor area Minimum m ² per bird of the outdoor area	15	كثافة التربية والحد الأدنى من المساحة الخارجية. الحد الأدنى 2م لكل طائر في المنطقة الخارجية	15
8. Fattening poultry other than <i>Gallus gallus</i> : Peking Ducks <i>Anas platyrhynchos domesticus</i> , Muscovy Ducks <i>Cairina moschata</i> and hybrids and Mulard Ducks <i>Cairina moschata</i> × <i>Anas platyrhynchos</i> :		8. Fattening poultry other than <i>Gallus gallus</i> : Peking Ducks <i>Anas platyrhynchos domesticus</i> , Muscovy Ducks <i>Cairina moschata</i> and hybrids and Mulard Ducks <i>Cairina moschata</i> × <i>Anas platyrhynchos</i> :	

Stocking density and minimum surface for indoor area Stocking density per m ² of usable area of the indoor area of the poultry house		21 kg liveweight /m ²	كثافة التخزين والحد الأدنى من السطح للمنطقة الداخلية كثافة التربية لكل متر مربع من المساحة الصالحة للاستخدام في المنطقة الداخلية لبيت الدواجن		الوزن الحي / م ² 21 kg
Stocking density and minimum surface for outdoor area Minimum m ² per bird of the outdoor area		4,5	كثافة التربية والحد الأدنى من المساحة الخارجية. الحد الأدنى م ² لكل طائر في المنطقة الخارجية		4,5
9. Fattening poultry other than <i>Gallus gallus</i> : Guinea fowls <i>Numida meleagris f. domestica</i> :					
Stocking density and minimum surface for indoor area Stocking density per m ² of usable area of the indoor area of the poultry house.		21 kg liveweight /m ²	كثافة التخزين والحد الأدنى من السطح للمنطقة الداخلية كثافة التربية لكل متر مربع من المساحة الصالحة للاستخدام في المنطقة الداخلية لبيت الدواجن. 21 كجم وزن حي/م ²		الوزن الحي / م ² 21 kg
Perches or raised sitting levels or both		Any combination of perches or raised sitting levels or both providing minimum 5 cm perch/bird or minimum 25 cm ² raised sitting level/bird	المجمّعات أو مستويات الجلوس المرتفعة أو كليهما		أي مزيج من المجاثم أو مستويات الجلوس المرتفعة أو كليهما الحد الأدنى 5 سم جثم/طائر أو مستوى جلوس مرتفع للطائر لا يقل عن 25 سم ²
Stocking density and minimum surface for outdoor area Minimum m ² /bird of the outdoor area		4	كثافة الدواجن والحد الأدنى لمساحة المنطقة الخارجية الحد الأدنى م ² /طائر للمنطقة الخارجية		4
Part V: Stocking density and minimum surface for indoor and outdoor areas for rabbits as referred to in Article 18					
1. For indoor area					
	Indoor area (net area usable per animal excluding platforms m ² /head) for the rest area Fixed housing	Indoor area (net area usable per animal excluding platforms m ² /head) for the rest area Mobile housing	منطقة داخلية (المساحة الصافية الصالحة للاستخدام لكل حيوان باستثناء المنصات م ² /الرأس) لمنطقة الراحة السكن الثابت		
Nursing does with kits until weaning	0,6 m ² /doe with kits if doe liveweight is below 6 kg 0,72 m ² /doe with kits if doe liveweight is above 6 kg	0,6 m ² / doe with kits if doe liveweight is below 6 kg 0,72 m ² /doe with kits if doe liveweight is above 6 kg	تتم الرضاعة بالمجموعات حتى الفطام		

جزء الخامس: كثافة التربية والحد الأدنى للمساحة الداخلية والخارجية للأرانب المشار إليها في المادة 18		
1. للمنطقة الداخلية		
	منطقة داخلية (المساحة الصافية الصالحة للاستخدام لكل حيوان باستثناء المنصات م ² /الرأس) لمنطقة الراحة السكن الثابت	منطقة داخلية (المساحة الصافية الصالحة للاستخدام لكل حيوان باستثناء المنصات م ² /الرأس) لمنطقة الراحة السكن المحمول
تتم الرضاعة بالمجموعات حتى الفطام	0,6م ² /للظبية مع العدة إذا كان وزن الظبية الحية أقل من 6 كجم 0.72 م ² للظبي مع العدة إذا كان وزن الظبي الحي يزيد عن 6 كجم	0,6م ² للظبية مع العدة إذا كان وزن الظبية الحية أقل من 6 كجم 0.72 م ² للظبي مع العدة إذا كان وزن الظبي الحي يزيد عن 6 كجم

Pregnant does and reproductive female rabbits	0,5 m ² /pregnant doe or reproductive female if liveweight is below 6 kg 0,62 m ² /pregnant doe or reproductive female if liveweight is above 6 kg	0,5 m ² /pregnant doe or reproductive female if liveweight is below 6 kg 0,62 m ² /pregnant doe or reproductive female if liveweight is above 6 kg	تقوم أنثى الأرانب الحامل والإنجابية	0,5م ² /ظبية حامل أو أنثى منتجة إذا كان وزنها الحي أقل من 6 كجم 0.62م ² /الظبية الحامل أو الأنثى الإنجابية إذا كان الوزن الحي أكبر من 6 كجم	0,5م ² /ظبية حامل أو أنثى منتجة إذا كان وزنها الحي أقل من 6 كجم 0.62م ² /الظبية الحامل أو الأنثى الإنجابية إذا كان الوزن الحي أكبر من 6 كجم
Fattening rabbits from weaning to slaughter Replacement rabbits (end of fattening to 6 months)	0,2	0,15	تسمين الأرانب من الفطام إلى الذبح استبدال الأرانب (نهاية التسمين إلى 6 أشهر)	0,2	0,15
Adult bucks	0,6 1 if buck receiving does for mating	0,6 1 if buck receiving does for mating	Adult bucks	0,6 1 إذا كان تلقي الظبي يؤدي إلى التزاوج	0,6 1 إذا كان تلقي الظبي يؤدي إلى التزاوج
2. For outdoor area			للمنطقة الخارجية 2		
	Outdoor area (outdoor run with vegetation preferably pasture) (net area usable per animal excluding platforms m²/head) Fixed housing	Outdoor area (net area usable per animal excluding platforms m²/head) Mobile housing		منطقة في الهواء الطلق (الجري في الهواء الطلق مع النباتات ويفضل المراعي) (صافي المساحة القابلة للاستخدام لكل حيوان باستثناء المنصات م²/رأس) السكن الثابت	نطاقات في الهواء الطلق (المساحات الصافية القبايلات ليلي استخدام لكل حيوان بيتتنا الموائى م²/الراسا) السكن المحمل
Nursing does with kits until weaning	2,5 m ² /doe with kits	2,5 m ² /doe with kits	تتم الرضاعة بالمجموعات حتى الفطام	ظبية مع مجموعات / 2,5 m ²	ظبية مع مجموعات / 2,5 m ²
Pregnant does/Reproductive female rabbits	2,5	2,5	لحامل تفعل/أنثى الأرانب الإنجابية	2,5	2,5
Fattening rabbits from weaning to slaughter	0,5	0,4	تسمين الأرانب من الفطام إلى الذبح	0,5	0,4
Replacement rabbits (end of fattening to 6 months)	2,5	2,5	استبدال الأرانب (نهاية التسمين إلى 6 أشهر)	2,5	2,5